

Jaanju Wakarnu Ngaanya, Jiijajmili Wangka Kunyjunyu

Mamamili wangkapurluka

¹⁻³ Julyju mirta parna nyinapayi ngaangka, palunyangka kurranyi Mamamili wangkapurluka nyinapayikamu Mama ngarnawarrapurluka. Maparn kujuwintipula kujungka nyinapayi. Kujungkalupula parna ngaanya wulikaja ngapirnu, Mamamili wangkapurlukalu. ⁴⁻⁵ Wangkapurluka jiilulanya martukaja wanka kanyirni, ka nintinilanya junga nyinakura Mamaku. Martukajaya layitikarti yankura kujungkarrini mungajarra, palunyayuru jii wangkapurluka layitiyurulampa nyinani, nyakurala kujungkarrini, palumili wangkala kulilkuraku. Wangkapurluka jii layitiyuru wulu-lampa nyinamalpa.

⁶⁻⁷ Mamalu yirna kuju wajarnu junu yini Jaanpa, parra wajalkuraku, jii wangkapurlukaku, layitiyuruku. Mamalu jii Jaanpa junu wajalkuraku-jananya, ka martukajaluya jii wangkapurluka kulilkuraku jilanya, “Yilta wangkapurluka jii Mamamili kaja nyinipa.” ⁸ Martu karlki kujupaluya wajarnu, “Jaanpa jii wangkapurluka layitiyuru nyinapayi.” Wangka jilanya pakiwanaya wajalpayi. Jaanpa mirta jii wangkapurluka layitiyuru nyinapayi, kujupa wangkapurluka

layitiyuru nyinapayi. Jaanju palunya-jananya wangkapurluka parra wajalpayi, martukajangka. ⁹ Wangkapurluka jiinya layitiyuru julyju Mamalu parnakutu kurtingu, martukajalula palunya yilta kulilkura Mamamili.

¹⁰ Yilta wangkapurluka jiilu parna ngaanya julyju ngapirnu, ka julyju parnakutu ngaakutu yanu nyinapayi. Kayilapaya martukajalu palumili wangka kulira junkupayi, mirtaya kulilpayi Mamamili walyja. ¹¹ Palumili walyjakajaluya Juwukajalu ngurra kujungkaya nyinapayi. Jii-ikajaluya mirta kulilpayi, palunya Mamamili.

¹² Palujanuya karlkilu kulirnu, “Yilta, Mamamili walyja ngaanya.”, ka-jananya jiilu wangkapurlukalu walyjamanu, ka Mamamiliraya jijikaja nyinapayi. ¹³ Martulu yipilukamu mamalu palumili jijikaja mankuni. Mirta Mamalu jijikaja mankuni martuyurulu, walyjaluwiyaju kulira ka palumili jijikaja walyjamani. Jilanyalampa yilta Mama nyininpa, jijikajaku palumili walyjakajaku. ¹⁴ Yiltangulyu wangkapurluka jii-nya yanurni marturringuka, nyinapayi-lanyaju.

Palu-lampaju nyarruringu ka kunyjunyurringu-lampaju ka jungalu-lanyaju Mamamili wangka nintilpayi. Palunyalaju kurulu nyangu ka kulir-nulaju, “Yilta ngaanya maaja maju, Mamamili kaja.”

¹⁵ Julyju Jaanju-jananya wajarnu, jii wangkapurluka. Jilanya wajarnu, “Martu jiinyaya nyawa! Wangkapurluka palunyarnanyurranya wajalpayi, jiinya yankurni. Palukurna-nyurranya wajalpayi, ‘Palunyarni ngayungka marla yankurni, maaja maju

nyinaku, ngayurna mirta maaja maju nyinani. Palunga maaja majuminyirri yilta nyinaku. Ngayurna jiji japuwarta nyinapayi, palunyanga kurranyi maaja maju nyinapayi.’ ”

¹⁶ Palunyangka ngayulurna-nyurranya Jaanju wajarni, Jijajmili wangka-nintilu. Maaja maju jiinya-lampa pukurlpa nyinani, ka wanka-lanya kanyirni ka kunyjunyu-lampa wululu ngapini.

¹⁷ Julyjura Mamalu yungu Muujajpa palumili luwu, martukaja-jananya nintijulkuraku. Ka kuwarri-lampa Mama kunyjunyurringu Jijaj Kurayijpa kurtingu, jampala kulilku Mamalu-lanya wanka kanyilku. Yilta-lampa Mama jiinya kunyjunyurringu. ¹⁸ Mama jiinyaya mirta martulu nyangu kurulu, paki. Palumili kajawiyajula martulu nyakupayi maparn kujuwintipula kujungka nyinapayi. Mamalu jiilu kaja jiinya kurtingu ka yutirringu-lanyaju.

Jaanju-jananya nintilpayi

¹⁹ Tawun Jarujalumungka-jananyaya Juwukajalu maajakajalu kurtingu yatilykajakamu Lipayiku wangkapurlukakaja, yankuraya Jaanpa japilkura. Jilanyaya japirnu, “Kajin Kurayijpa nyinani?”

²⁰ Jaanju-jananya jungalu wajarnu, “Pakiwananyurra kulini, mirtarna Kurayijpa nyinani. Mirtarni ngayu kurtingkuraku Mamalu jamartapungu, paki.”

²¹ Jaanpaya yarrarnu japirnu jilanya, “Ngana nyuntu nyinani? Mayitpin kuurti pakarnu mitujanu, mayitpin Yilayija? Julyjun nyinapayi, Mamamili jakurlpurluka?” Palujanu wajarnu-janampa, “Paki!” Karaya yarrarnu japirnu, “Mayitpin

mitujanu kuurti kujupa pakarnu, Mamamili kujupa, jakurlpurluka?" Palujanu wajarnu, "Paki!"
²² "Wajala-lanyaju! Nganalunta maajalu wajarnu, martukajangka wangka parra wajalkuraku? Wajala-lanyaju maaja kujupakajangkalaju yankura jakurljulkura."

²³ Jaanju-jananya jilanya wajarnu, julyju Mamamili jakurlpurlukalu Yayijayalu wajarnu jilanya,

"Ngayulurna-jananya pujimanwana martukajangka parra wajalpayi jilanya,
 'Maajakuranyurra palya nyinaranku wanalkuralunyurra jungalu. Yiwarrangkaluya wanalkura palyalu. Maajangampa-nyurrampa ngula warinykatiku nintijulkurakunyurranya.' "

²⁴⁻²⁵ Palunyakajaluya yarrarnu Jaanpa japirnu, "Nyuntulu-lanyajun wajarnu, mirtan Kurayijpa, mirtan Yilayija, mirtan Mamamili kujupa jakurlpurluka nyinani. Purtulaju kulini. Maaja nganalunta wajarnu, martukaja-jananyan kalyungka jarrpajunkura?"
²⁶ Jaanju-jananya jilanya wajarnu, "Ngayulurna-jananya martukaja kalyungka jarrpajunkuni, jungaya nyinakuraku, ka kujupalu-jananya maaja majulu wanka kanyilku. Maaja majuku jiikunyorra ngurra.
²⁷ Ngayurna pakirriku, marla maaja maju palu nyinaku. Kurayijpa-lampa jii yankurni, maaja majuminyirri, karnara ngayu palumili warrkamupurluka."
²⁸ Wangka jilanya Jaanju-jananya wajarnu, tawun Piijanangka karrungka Juutanja kakarrakarti. Jiingka-jananya karrungka Jaanju martukaja jarrpajunkupayi.

Jiinga mirtayirti jiiipuyuru

²⁹ Yungun kujupangka Jaanju Jiijajpa nyangu ngalyarnirni yankupayi, ka-jananya martukaja nintirnu ka wajarnu jilanya, “Jiinyaya nyawa! Mamalu ngarnawarrapurlukalu kurtingu walykukaja-lampa warningkuraku, martukajaku wulikajaku. Jiinga mirtayirtiyuru. Julyju martukajaluya jiiipu mitu pungkupayi, kaya palu mirtayirti yatilyja yungkupayi, Mamalu-janampa walykukaja warningkuraku, Jilanyayuru Jiijajpa miturriku mirtayirtiyuru. ³⁰ Kulilaya! Wangka julyjurna-nyurranya wajarnu jilanya, ‘Palunyarni ngayungka marla yankurni, maaja maju nyinaku. Ngayurna mirta maaja maju nyinani, palunga maaja majuminyirri yilta nyinaku. Ngayurna jiji japuwarta nyinapayi, palunyanga kurranyi maaja maju nyinapayi.’” ³¹ Jaanju-jananya yarrarnu wajarnu, “Jiikurnara julyju ngurra nyinapayi. Kulilpayiwiyajurna jilanya, ‘Mamalu ngula Kurayijpa kurtingkuraku, julyju jamartapungu.’ Ka Mamalurni nintijunu jii Kurayijpa, jamparna jiinya kalyungka jarrpajunu. Jilanyanyurra Yijurilmili marlajanukajalu yilta kulilkura palunga Kurayijpa, Mamamili.”

³² Palujanu Jaanju-jananya yarrarnu wajarnu, “Martu jiinyarna kalyungka yikijunu, jarrpajunkuraku, kayilaparna nyangu Mamamili Kuurti ngarnawarrajanu yankupayi turruyuru. Tiputingukalu jiingka martungka jarrpangu Kuurti, palujanu Kuurtiwinti yankupayi. ³³ Palunyangkarnara ngurra wulu nyinapayi, jiinya martuku, mirtarna

kulirnu Kurayijpa, Mamamili. Julyju Mamalurni wajarnu martukajarna-jananya kalyungka jarrpajulkuraku. Palujanurni wajarnu jilanya, 'Nyuntulun ngula Mamamili Kuurti nyaku, yankurni ngarnkajanu kalu martu kujungka jarrpaku, palujanu martu jii Kuurtiwinti yanku. Jaanjurni nyuntulu kulila! Martu jiilu-jananya martukajangka Kuurti Mamamili jarrpajunmalpa.' Wangka jiinyarna kulirnu, ka yilta marlalurna kulirnu martu jiilu-jananya Kuurti jarrpajunmalpa, Kurayijju Mamamililu. ³⁴ Yiltarna nyangu Mamamili Kuurtilu yanu jarrpangu martu jiingka, palunyangka ngayulurna-nyurranya wajani, yilta ngaanya martu Kurayijpa, Mamamili kaja!"

Jiijajju manu wangka-nintikaja yupalpa

³⁵ Karrpu kujupangkaya Jaanku wangka-purluka kujarrakamu Jaanpa yikipayi. ³⁶ Kayila Jiijajpa nyangu wati yankupayi, ka Jaanju jilanya wajarnu, "Jiinya wati yaninpa palunga Mamamili mirtayirtiyuru. Ngula mirtayirtiyuru miturriku, ka martukajaku-lampa walykukaja warningku." ³⁷ Kulirnupula kalupula wanarnu Jiijajja. ³⁸ Ka-pulanya pijurringu nyangu Jiijajju, kayila-pulampa wajarnu, "Nganakurnipulan wana-narni?" ³⁹ Wajarnurapula, "Nintipuka! Wany-jangkan ngurrangka nyinani?" Ka wajarnu-pulanya jilanya, "Kujungkala yanku kayilapa nyakunpula ngayuku ngurra." Palujanuya ruka kujungka yanu, palumili ngurrangka nyinapayi.

⁴⁰ Ngurra jiingka-jananya nyinapayi kujungka, yirna yini Yanturu, Jayimun Pijjaku marlaju.

⁴¹ Palujanu Yanturulu yanu manu, palumili kurta, Jayimunpa, wajalkuralu. Nyangukalu wajarnu jilanya, “Ngayunjulaju nyangu Kurayijpa, Mamalu Julyju jii jamartapungu kurtingkuraku.”

⁴² Yanturulu winirnu katingu Jiijajkartilu. Ka Jiijajju nyanguka wajarnu, “Nyuntun Jayimunpa, Jaanku kaja. Yini kujupan nyuntu kuwarri nyinaku, yini ‘Jiipajpa’ ” Jilanya kiriki wangkawintilu yini palunya wajarni, “Piija.”

Pilapulu yanu manu Najaniyalpa

⁴³ Jampa yaarlipalarringu, Jiijajpa parna Kaliliyakarti yankuraku, kulilpayi. Palujanu Pilapu yanu nyangu, ka wajarnura, “Yankurali kujungka!, nyuntujun ngayumili wangkainti nyinaku.” ⁴⁴ Pilapunga Pijayitamartaji, ka Yanturukamupula Piija jiiipurlukalurrju.

⁴⁵ Palujanu Pilapulu yanu manu Najaniyalpa, kalu wajarnu, “Nyangulaju Kurayijpa yini Jiijajpa Najarijmartaji, Juujapku kaja. Julyju yilta Muujajju wakarnu mirlimirlingka palunyarni yankuraku, kaya Mamamili jakurlpurlukakajalulurrju wakarnu palunyarni yankuraku.” ⁴⁶ Najaniyalju wajarnu,

“Najarijmartajiya martukaja walyku nyinani, mirta kuju jiiipurluka kunyjnyu nyinani, paki.” Pilapulura wajarnu, “Yankurali nyakura!”

⁴⁷ Tiwarnipula yankupayi, ka Jiijajju-pulanya nyangu, ka-jananya karlki kujupangka wajarnu, “Jiinyaya nyawa! Juwu jungaminyirri ni yankuni, mirta jii mayunyju, paki.”

⁴⁸ Palujanupula yanu kujungkarringu, Jiijajmapungka wangkapayiya. Kayilapa

Najaniyalju japirnu Jijajpa, “Yaalurnin yintarnu?” Kara Jijajju wajarnu, “Pilapulunta walanu, ka kurranyilurnanta nyangu walyjingkan nyinapayi.” ⁴⁹ Najaniyalju kulirnu, “Yiltarna walyjingka nyinapayi.” Kayila kuru pakarnu Najaniyaljura wajarnu, “Nintipuka! Nyuntun yilta Mamamili kaja. Yijurilmili marljanukajaku-lampajun maaja maju nyuntu.” ⁵⁰ Jijajjulu wajarnu, “Nyuntulurnin kulini Mamakurnara, jumajirnanta jungalu wajarnu walyjingkan nyinapayi, palujanurnin kulini Mamamilirnara walyja. Nyuntulun ngula nyaku ngayulurna yalyjirrupa kujupa kujupa ngapini, maparn majuwintilu.” ⁵¹ Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Ngayulurna-nyurranya yilta wajarni. Ngulanyurra nyaku ngarnka wupunarriku, kayilarna ngayu martuku yarnngaku marlpa parangka nyinaku kaya Mamamili wikarrukaja ngarnawarrajanu tiputikurniya ngayungka, kaya marlaku takalku.”

2

Wantipula yirna nyupa nyinakijalu

¹ Karrpuparakungkaya kujungkarringu martukaja, wantikamupula yirna marrirtirrikijalu. Palukuya kujungkarringu, tawun Kayinangka, parna Kaliliyangka. Jijajmili yipilurruju jingka nyinapayi. ² Julyju-jananyaya japirnu Jijajmapu, yankura-jananya jingka nyinakura. Kaya warinykatingu nyinapayi. ³ Kujungkaya yarnnga jikira nyinapayi, ka-janampa wama

pakirringu. Kalu Jijajja palumili yipilu wajarnu, “Wama pakirringu.”⁴ Kayilapa Jijajjura wajarnu, “Yipi! Mirtarni wajala yuwa!, ngayulurna walyjalu kulilku ka yalyjirrju ngapilku.”⁵ Palujanu yipilu-jananya wajarnu warrkamupurlukakajangka, “Jampa-nyurranya jiilu wajalku, ngapilkunyyurra.”

⁶ Turampu jikij wulikaja yikipayi kalyuparni, pitulpintiyuru turampukaja. Julyju turampu palukaja kalyuwinti yikipayi. Kalyu jiiwintilungkuya Juwukajalu mara waajamulpayi, Jilanya luwu-janampa nyinangu.⁷ Jijajju-jananya warrkamupurlukakaja wajarnu, “Turampu jikajaya kalyu yintila pilamapula!” Yintirnuya pilampurnu.⁸ Yarrarnu-jananya Jijajju wajarnu, “Yintiraluya wirningka kawa!, turlkupurluka maajakarti.” Yintirnuraya katingu yungu.⁹ Palujanu maaja jiilu jikirnu ka yajirnu, wamaminyirri. Ngurrpara nyinapayi kalyu jiku wamarriraku. Warrkamupurlukawiyajuya ninti nyinapayi kalyu jii wamarringu.¹⁰ Mirrangura jiiku yirnaku, marrirtirrikijalu kara wajarnu, “Karlki kujupaluya-jananya yunginpa kurranyilu wama kunyjyunyminyirri, palujanu marlaluya-jananya yungin wama puta. Ka nyuntulu-lanyajun wama kunyjnyu kurranyilu yungu, palunyangka ngaanga marlawana wama kunyjnyuminyirri-langku yungkuni.”

¹¹ Jijajju yalyjirrju jilanyayuru wama ngapirnu, tawun Kayinangka, parna Kaliliyawana. Mirta palunyayuru Julyju Jijajju yalyjirrju ngapirnu, paki. Kuwarriwiyaju yalyjirrju ngapirnu. Jilanyalu yalyjirrju

ngapirnu kaya palumili wangka-nintikaja kuru pakarnu, kaya kulirnu, “Yilta ngaanga Mamamili, maparn majuwinti.” ¹² Palujanuya Jijajmapuya yanu tawun Kapaniyamukarti palumili yipikamu palumili marlajukaja, ka palumili wangka-nintikaja. Jiingkaya nyinapayi karruparakungka.

Jijajpa jaaji majukarti yanu

¹³ Turlku Pajuwupa ngamurripayi, palunyangka Jijajpa yanu tawun Jarujalumkarti.

¹⁴ Palungka warinykatingu ka yanu Juwumilingka jaaji majungka kurrungu. Ka jiingka-jananya nyangu jaajingka majungka jipukajakamu pulukukaja, turrukajalurrjuya jalamulpayi. Manikajalurrjuya jiingka jiinyjamulpayi. Mirtaya jiingka jalamulngara, ngurra kujupangkaya jalamulngara. Mirtaya manilurrju jiingka jiinyjamulngara.

¹⁵ Wiipuyuru ngapirnu ka Jijajju-jananya warrkirnu kurtingu jaaji majujanu, yirnakaja, jipukaja, pulukukaja. Ka tiipulkajalurrju-janampa maniwinti mankura warningu kurtingu, mani-janampa punkarnunirra.

¹⁶ Wajarnu-janampa turrupurlukakajangka, “Mawuya kati!, mirtanyurra ngayumili Mamamilingka mayangka jalamunma!, mirta ngaanya tuumaya nyinani.” ¹⁷ Palumili nintipurlukakajaluya Jijajpa nyangu kaya kulirnu jilanya, julyju Tayipitju mirlimirlingka wakarnu jilanya, “Mama, ngayulurna kulirni, nyuntumili jaajingkantaya marninypungkuraku,

mirtaya pinyijunkura. Ngayulurna jilanya murlpirrjuminyirri kulirni.”

¹⁸ Palujanuya jaajipurluka maajakaja yanurni yikipayi karaya Jijajpa japirnu, “Mayitpi Mamalunta jilanya wajarnu, warrkira-jananyan kurtingkuraku, mayitpi paki. Kuwarri-lanyajun nintijunku yalyjirrju kujupa kujupa ngapilkura, nyakuralaju kulilkura nyuntun Mamamili, jumaji Mamalunta wajarnu.”

¹⁹ Jijajju-janampa wajarnu, “Yiipi jaaji ngaanyayurunyurra warlangkunirra, paluanu ngayulurna marlaku ngapilku, karrpu yupalja.”

²⁰ Karaya maajakajalu wajarnu, “Martuluya yarningalu ngaanya rawalu ngapirnu, puuti jikij yiiyangka, kayilapan mirta nyuntulu kujulu marlaku ngapilku, karrpu yupalja, paki.”

²¹ Jijajju-jananya wangka palunya kujupakarti wajarnu jilanya, palunyakajaluya Jijajpa ngula pungkura miturntankura, paluanu karrpu yupalja marlaku wankarriku. ²² Ngula Jijajpa mitujanu wankarringu, palunyangka wangka palunya jaajiyuru wajalpayi, kaya palumili wangka-nintikajalu kulirnu nintilu, “Yilta wangka palunya yiltarringu, karrpu yupalja wankarringu.”

²³ Jarujalumungka jiingka turlku Pajuwupangka Jijajpa nyinapayi, palunyangkaya Jijajpa yarningalu nyakura kaya, kulilpayi, “Mamamili palunya”, jumaji yalyjirr kujupa kujupakaja ngapilpayi. ²⁴⁻²⁵ Ka palujanuya nyinangu ka kulirnu, “Mirta jiinya Jijajpa Mamamili, paki.” Jijajju nintilu kulilpayi, “Jiakajajuya pukurlarringu ka marlakurniya paki kukani.”

Palujanu mirta-jananya Jijajju yuti wajarnu, “Ngayu Mamamili nyinani.”

3

Jijajkartilu yanu Nikatimajpa

¹ Yirna Nikatimajpa Paraji nyinapayi, Juwuku-janampa maaja. ² Jiilu yanu mungajarra Jijajjalu wangkakijalu. Jilanyara wajarnu, “Nintipuka! Ninti-lajungku nyuntunta Mamalu ngarnawarrapurlukalu kurtingu, jumajin nyuntulu yalyjirpa kujupa kujupa ngapilpayi, Mamamili maparn-wintilu.” ³ Jijajjura wajarnu, “Yiltarnanta wajarni. Martukajanyurra nyunturтинpa yarralku yutirriku, kayilapanyurra Mamamili walyjarriku nyinaku. Jiikajawiyaju Mamalu ngampurrju kanyirni.” ⁴ Ka Nikatimajpa ngunjularringu, kara wajarnu, “Yaalula martukaja julyjukanukaja yarrara yutirrira? Mirtala yipingka yarralku jarrpaku, ka yarralku yutirriku.”

⁵ Wajarnura jilanya Jijajju, “Yiltarnanta wajarni. Mamamili Kuurtilu jarrpara ka walyjamanin, jampa kalyungkaya jarrpajunku. Palunyajanuwiyajuya Mamakuraya walyjakaja kujungka nyinaku. Jiikajawiyaju Mamalu ngampurrju kanyirni. ⁶ Jiji japuwarta yipilukamu mamalu maninpa, ka Mamamili walyjakaja palumili Kuurtilu walyjamanin. ⁷ Ngayulurnanta Jijajju palunya wajarnu, yarralkunyorra yutirriku, mirtan nyuntu ngunjularrira nyinama! Mamamili Kuurti jungalu kulila! Nintilkurnanta jilanya. ⁸ Wangalpa kulila! Mayiti wirrirlijanu

wangkinpa, mayiti ngamujanu wangkinpa. Mar-tulula purtu kulirnin, wanyjajanu wangkinpa? Palunyayurula wangalyuru purtu kulirni, jampa Mamamili Kuurtilu martungka jarrpani ka waly-jamanin.” ⁹ Nikatimajjura wajarnu, “Yaalu-lanya Mamamili Kuurtilu walyjamanin?”

¹⁰ Kara Jijajju wajarnu, “Nyuntun nintipurluka maju nyininpa, Juwukajaku nintipurluka. Nyuntulun wangka jii nintilu kulilngara. ¹¹ Yiltarnanta jilanya wajarni. Nintiluliju Mamakamulu wajalpayi, ka- linyajuyan Juwukajalu kulira junkupayi. ¹² Ngaangkarna-nyurranya parnangka martumili wangka parra wajalpayi, kanyurra kulira junkupayi. Palujanu yaalunyorra Mamamili ngurraku wangka kulilku? Yilta wangka jiiyalurrjunyorra kulilku junku. ¹³ Martuya mirta Mamamili ngurrakutu yanu, kujuwiyajurna ngurra jiiku ninti, martu yarngaku marlparna. Jiijanurna yanurni parnatu.”

¹⁴ Mitunyjarrilu Muujajju pujimanwana julyju jilayuru yayinjanu ngapirnu, ka wartangka wiltijunu. Palunyayurniya ngayu wartangka wiltijunku, martu yarngaku marlpa. ¹⁵ Palunyangkarna wartangka ngayu wiltiyikiku, miturriku, martu wulikajaku. Yiipirniya martulu kulilku, ngayurna Mamamili, palujanuya wulu wanka nyinamalpa. ¹⁶ Mama ngarnawarrapurluka-nyurrampa martu wulikajaku layikamuminyirri nyininpa, kayilaparni palumili kaja kuju kurtingu.

Martulurninyurra ngayu yilta kulilku, kanyurranya mirta Mamalu ngula warrkilku kurtingku, kanyurra wanka wulu nyinaku.
¹⁷ Mamalurni kaja palumili kurtingu martukajarna-nyurranya wankalkura, mirtarni kurtingu martukajarna-nyurranya ngula kuutja wajara kurtingkura, walykukajawinti.

¹⁸ Yiipi martulurninyurra palumili kaja kulilku, mirta-nyurranya Mamalu kuutja wajalku kurtingku. Yiipi martulurninyurra wululu kulira junku, Mamalu jiiyuru kuwarri kulilku junku, ka ngula kuutja wajalku kurtingku, jumajirni ngayu palumili kaja kujuwiyaju mirta kulirni.
¹⁹ Wangka ngaanyaya kulila! Yiipi martukajanyurra jilanya nyinaku, Mamalu-nyurranya ngula kuutja wajalku kurtingku. Mamalurni kurtingu parna ngaakutu, layitiyururna-nyurrampa nyininpa. Martukajaya kujungkarrini layitingka mungajarra, palunyayururninyurra layitiyurungka martukaja kujungkarriku, ngayumili wangkanyurra kulilkuraku. Martu karlkilunyurra mirta ngayumili wangka kulirni. Mungangkayurunyurra nyininpa, mirtanyurra layitikarti yankura kujungkarrini. Mungangkayurunyurra nyinamalpa jumajinyurra, walykunyurra wulu ngapirni.
²⁰ Yiipinyurra karlkilu walyku ngapilku, palujanu ngayungkamarranyurra layitingkamarra nyinaku, walyku wulunyurra ngapilku, ka mungajarrayurungkanyurra nyinaku.
²¹ Yiipinyurra karlki kujupa junga nyinaku Mamaku, palujanu ngayungkarninyurra

layitiyurungka nyinaku. Kaya martu kujupalu nyakuya ka kulilku, “Yiltaraya Mamaku jiikaja junga nyininpa.”

Jaanku walyjakaja ka Jijajkuraya walyjakaja

²² Palujanuya Jijajkamu palumili wangka-nintikajaya yanu parna Juutiyakarti. Jiingkaya nyinapayi ka-jananya palumili walyjakaja nintijulpayi. Ka martu kujupakajalurrju-jananya Jijajju nintijulpayi ka kalyungka-jananya jarrpajunkupayi.

²³ Kayilapa-jananya tawunu Yananja Jaanju martukaja kalyungka jarrpajulpayi. Tawun jiinya Yananpa, tawun Jilamangka kinti nyinapayi. Jiingka-jananya Jaanju martukaja jarrpajunkupayi, kalyu majuwartangka. Wululuya martukaja yankupayi Jaankarti kulilkurakuya, ka-jananya kalyungka jarrpajunkupayi.

²⁴ Palujanu ngula Yirutju wajarnu-jananya palumilikajangka yankuraya Jaanpa mankuraku, kaya jiilkarti kangkuraku.

²⁵ Jaanmili wangkapurlukakajaya yanu kujungka, kaluya Juwumili maajangka wangkapayi jilanya. Jaanmiliwanaya kalyungka jarrpajunkuraku, ka kujupalu wajalpayi Jijajmiliwanaya-jananya jarrpajunkuraku.

²⁶ Palunyajanuya Jaanmili wangkapurlukakaja yanuluya Jaankarti, wajarnu jilanya, “Nintipuka! Yirna palunya julyjupulan kujungka parra yankupayi karru Juutanja kakarrakarti. Nyuntulu-lanyajun wajarnu paluku, yirnaku. Palunyalu-jananya kuwarri kalyungka jarrpajuninpa martukaja. Martuluya wulikaja yaninpa palukarti.”

²⁷ Ka Jaanju-janampa wajarnu, “Martukajaya pukurlarrinpa jiiku yirnakuku, jumaji Mamara pukurlarrinpa. ²⁸ Nyuntunpanyurra ninti wangka paluku, jilanyarna-nyurranya wajalpayi, ‘Mamalurni mirta ngayu julyju jamartapungu kurtingkuraku, mirtarna Kurayijpa nyininpa. Ngayurni Mamalu junu, kurranyilurna-nyurranya wajalkuraku, ka marlawana Kurayijpa maaja maju nyinaku. Jijaj palunya Kurayijpa nyininpa.’” ²⁹ Jaanju-janampa yarrarnu wajarnu, “Wangka ngaanyaya japuwarta kulila! Yirnapula nyuparra marrirtirriraku nyinakija yikiku. Wantira jiinya yirnakuku nyupa yikiku. Kara makurnta pukurlpa yikiku, ka yirna jiinya nyupawinti martukajangka-jananya wangkaku. Makurntayururna jiiyuru ngayu Jaanpa pukurlpa nyininpa Jijajku, jampa-jananya yirna nyupawintiyuru Jijajpa martukajangka wangkani. ³⁰ Palujanu-janampa maaja Jijajpa nyinakura, ngayurna mirta maaja nyinaku, nintirurna-jananya pakirringu nyininpa.”

Jijajpa ngarnawarrajanu kurtingu

³¹ Jaanju-janampa yarrarnu wajarnu jilanya. “Maaja maju jii ngarnawarrapurluka yanurni Mamamili maaja majuminyirri, karna ngayu parnapurluka nyininpa, martumili wangkawiyajurna wajani ngaangka parnangka. ³² Jiingka ngarnawarra nyinapayi ka kulilpayi Mamamili wangka, palujanu yanurni parnakarti ka martukajangka-jananya parra wajalpayi. Ka kuliraya junkupayi palumili wangka.

³³ Yiipi martulula kulilku Jiiijajmili wangka, ka Mamamili wangkalurrjula kulilku. Jilanyala kulilku, 'Mamalu yilta wajarni, mirta paki kajarni.' ³⁴ Mamalu kurtingu Jiiijajpa, ka jiilujananya Mamamili wangka parra wajalpayi, jumajilu Mamalu palumili Kuurtti jarrpajunu, ka palumili maparnwintilu-jananya parra wajalpayi. ³⁵ Mamara jiiku palumili kajaku layikamuminyirri nyininpa. Jiinyawiyaju kuju maaja maju junu, ngarnkapurlukakajakukamu parnapurlukakajaku, ka malpukajakulurrju. ³⁶ Yiipi martulu jiinya kaja kulilku Mamamili, palujanu martu wanka wulu nyinaku. Yiipi martulu kaja jiinya mirta kulilku Mamamili, palujanuyila mirta wanka wulu nyinaku. Mamalu jiinya ngula warrkilku kurtingku, kuutja."

4

Jiiijajpalu wantingka wangkapayi

¹⁻² Martuluya yarnngalu kulira Jiiijajmili wangka kaya walyjakaja nyinama. Ka palunyakaja-jananyaya kalyungka jarrpajunma. Mirta Jiiijajju-jananya kalyungka jarrpajunkupayi, palumili wangka-nintikajalujayananya jarrpajunkupayi. Ka Jaanju-jananya yupalwiyaju jarrpajunkupayi ngurra kujupawana. Parajikajaluya jakurlpa kulirnu jilanya, Jiiijajmili walyjakajaya yarnngarringu, ka Jaanmili walyjakajaya yupalarringu. Jiikajaraya Parajikaja wirrilyirringu Jiiijajku. ³⁻⁴ Jiiijajju jilanya kulirnuka yanu

palunyakajangkamarra kayilikarti parna Jamiriyawana, parna Kaliliyakarti. ⁵ Parna Jamiriyawanaya yanu palumili wangka-nintikajalurrju ka tawun Jayikangkaya kinti nyinapayi. Palungkaya tawunja yawujayiti yanu kalyukarti, mitunyjarripurlukakura Jayikapku. Jiingka kintira parnawiyaju nyinani, mitunyjarripurlukaku Juujapku. Jayikapjura julyju parna jii yungu. ⁶ Jiingka kalyungka Jijajpa kintirringu ka nyinapayi, wiilja, karrpuwartirringu.

⁷⁻⁸ Jijajmili wangka-nintikajaya yanu tawunkarti, mirrkaya payamulkuraku, Jijajpaya junu yanu, kuju nyinapayi. Ka wantilu Jamiriyapurlukalu yankupayi, kalyu mankuraku. Kintirringu kara Jijajju japirnu jilanya, “Kalyurni yuwa!” ⁹ Kara wanti jiilu Jijajku wajarnu, “Nyuntun Juwu nyininpa, ngayurna Jamiriyamartaji. Mirtarni ngayu japilkura, jumaji jilanya luwu-nyurrampa nyinani.” Juwukajaluya mirta Jamiriyamartajiku wirningka jikirni.

¹⁰ Jijajjura wajarnu, “Nyuntulun mirta kulini jilanya. Mamalunta kujupayuru yungkuraku kulini. Ngayulurnanta japini kalyuku. Nyuntun ngurupa, mirtarnin kulirni, ngayulun-garnanta kujupa kalyuyuru yungkujaku, kalyu wankalpayi.” ¹¹ Wantilura wajarnu, “Nyuntun kartakuparni nyininpa. Kalyu ngaanya wirrirli kaninyjarra nyininpa. Wanyjangan manku kalyu jii wankalpayi? ¹² Mitunyjarriku Jayikapju-lampa kalyu ngaanya junu yanu. Palun-yamililuya jijikajalu ka pulukukajalurrjuluya

jikilpayi. Jayikappa-lampa maaja maju mitunyjarripurluka nyinapayi. Kalyu ngaanya yalyjirrju jawarnu manu, ka nyuntulun yalyjirrparnilu kulirni. Wanyjangan kalyu wankalpayi manku?”

¹³ Ka Jijajjura wajarnu, “Kalyu ngaanya wiilja martulu jikilku yarralku marrkurriku.

¹⁴ Ka kalyu wankalpayi ngayulurna-nyurranya yungku. Jikilkukanyurra mirta yarralku marrkurriku, marrkuparniyurrunyurra nyinaku. Kalyu palunya martungka ngururru ngarriku jurruyuru, mirta pakirriku. Kanyurra martu kalyuyuruwinti palunyawinti wulu wanka nyinamalpa.” ¹⁵ Ka wantilura wajarnu, “Kalyurni jiinya yuwa!, kalyu pakirrijakungkamarra, marlakurna ngaakutu yankujakungkamarra.” Jii wantilu purtu kulirnu, “Nganarni yungkuraku wajarnu? Wajarnuju kalyu wankalpayi.” Jijajju palunya kalyu wankalpayi yungkuraku, jiinga kujupakarti wajalpayi, wanka wulu nyinakuraku, jampa Jijajpa kulilkuraku.

¹⁶ Jijajjura wajarnu, “Nyuntumili nyupa yarra marra!, palujanupula yarra ngaakarti!” ¹⁷ Ka wantilura wajarnu, “Mirtarna nyupa kanyirni.”

Jijajjura wajarnu, “Yuwa yitalun wajarnu.

¹⁸ Yirna payip wulikaja-jananyan junu yanu. Kuwarrin yumu nyininpa yirna kujupangka, mirta walyja nyuntumili. Wangka jilanyarnin yitalu wajarnu, nyupaparnin nyininpa.” ¹⁹ Wantilura kulilpayi, “Yaaluju ngaanya ninti?, yalyjirrju kulini. Mayitpi ngaanya Mamamili jakurlpurluka nyinin.” Kara wantilu wajarnu, “Yintarnirnanta nyuntu, may-

itin Mamamili jakurlpurluka. Wangka kujuparnanta wajalkura mayiti nyuntu ninti nyinipa. ²⁰ Mitunyarri-lampajuya Jamiriyamartajilu, ngaangka yapungka Mama ngarnawarrapurluka marninypungkupayi. Kanyurra nyunturtinju Juwukajalu wajarni, Mamala marninypungkura tawun Jarujalumungka. Wanyjangkaminyirrita jii Mama marninypungkura?"

²¹ Jijajjura wajarnu wantiku, "Kulila! Pakiwanan kulini. Ngulala mirta Mama marninypungku ngaawanakamu Jarujalumuwana. ²² Nyuntunpanyurra Jamiriyamartaji ngurparanyurra Mamaku pakiwananyurra marninypungkuni. Ngayunpalajura Juwukaja ninti Mamaku ngarnawarrapurlukaku, palujanulaju nintilu marninypungkuni. Kulirninpalaju Juwukajaku-lampaju nyinani, Kurayijpa walyja. Jiilu-lanya wakanu martu wulikaja, wanka wulula nyinakuraku. ²³ Kuwarrila Mama marninypungku, palumili Kuurtilu-lanya nintilku jungala Mama marninypungkuraku, ngurra kujupa kujupawanalurrju. Mamalu kulini jilanyala martukajalu jungalu Mama marninypungkuraku. ²⁴ Mamala mirta nyakuni kurulu, mirta martuyuru nyinipa. Palumiliwiyaju Kuurtilu-lanya nintini, kala Mama jungalu kulira marninypungkuni."

²⁵ Wanti jiilura Jijajjku wajarnu, "Nintilurna kulini, Kurayijpa kuwarri yankurni, julyju Mamalu jinya jamartapungu kurtinkuraku. Palunyarni yanku Kurayijpa ka nintijulku-lanya wanyjalpala nyinakuraku ngula." ²⁶ Jijajjura wajarnu, "Ngayurna palu Kurayijpa nyinipa.

Kurayijparnanta wangkinpa.” ²⁷ Kayilaparniya Jijajmili wangka-nintikaja marlaku yankupayi. Ngunjularringuya kulirnu, “Nyaakulu Jijajpa wanti palunyangka wangkinpa?” Yakaya ngarapayi, mirtaluya wajarnu Jijajja.

²⁸ Palujanuyila wantilu jiilu junu yanungku kartaku, ka marlaku yanu tawunkarti. Kajananya tawunmartajingka martukajangka jakurljunu jilanya, ²⁹ “Yirna nyarralurni wajarnu yaalurna ngayu julyju nyinapayi, mayitpi palu Kurayijpa nyininpa. Yankurala kujungka nyakura.” ³⁰ Ka tawunjanuluya Jijajkarti yanu.

³¹ Nyarra-jananya wantilu jakurljulpayi tawunja, palunyangkaya Jijajmili wangka-nintikajalu wajarnu Jijajja jilanya, “Nintipuka! Mirrka ngala!” ³² Ka Jijajju-jananya wajarnu, “Mirrkarna kanyirni. Mirrkayurukunyorra paluku ngurra.” ³³ Japirnu-ngkuya, “Nganalura katingu mirrka yungu?” ³⁴ Jijajju-janampa wajarnu, “Yiipi martulu mirrka ngalku, palunyangka wirla ngarrurtarriku. Palunyawururna ngayu ngarrurta nyininpa Mamakurna warrkamu ngapilkura. Palumili warrkamurnara wululu ngapilku pakirrikurakuminyirri, jumaji Mamalurni jii wajarnu. ³⁵ Jilanyala wajarni, ‘Ngulanyurra mirrka mankura wilykikaja, jampa yurnmirriku.’ Jilanyala wajarni ngula mankuraku, mirta kuwarri. Ngayulurna-nyurranya wajarni, kuwarriya wilykikajayuru yurnmirringu, kaya martukaja majarni, kuwarrila-jananya mankuraku Mamaku. Nyawa-janampaya!, martukajarniya ngalyarni yankuninpa, jii kajaya wilykiyuru

nyininpa. Ngayunjula-jananya wajalku kala-jananya manku Mamakuraya walyja nyinaku. ³⁶ Pukurlarrinparna-janampa jiiikajaku jumajiya yankuni Mamamili wangka kulilku. Yiipiya jungalu kulilku, palunyajanuya wanka nyinaku, kayilapala wulikaja pukurlarriku, Mamamili warrkamupurlukakaja. ³⁷⁻³⁸ Wangka kujupa jilanya ngarrini, 'Martulu kujulu kurranyilu wilykikaja tuunyjunku, palujanu ngula yurnmirriku, ka kujupalu martulu yanku manku.' Martu jiilu wilyki tuunyjunku, martu palunyayururna ngayulu kurranyilu Jamiriyamartajingkarnalu Mamamili wangka wajarnu, wanti palunyangka. Palujanu marlalunyorra martu kujupayurulu yanku manku mirrkakaja, martu palunyayurulunyorra kuwarrilu yanku manku martukaja jiiikaja, Mamamiliraya walyja nyinakura."

³⁹ Kayilapaya parna Jamiriyamartajilu, tawunja jiingkaya kulirnu Jiiijajmili wangka kaya walyjarringu, jumaji wanti jiilu-jananya yanu wajarnu jilanya, "Yirna nyarralurni wajarnu yaalurna ngayu julyju nyinapayi, mayitpi palu Kurayijpa nyininpa." ⁴⁰ Pukurlarringuya jiiimartaji karaya japirnu Jiiijajpa nyinaraku, kayilapa-janampa Jiiijajkukamu wangka-nantikajaku karrpu kujarrarringu. ⁴¹ Yarnnga kujupaluya martukajalu kulirnu Jiiijajmili wangka kaya walyjarringu. ⁴² Jiiimartajiluya wajarnu wanti jiingkaluya, "Nyuntulu-lanyajun jakurljunu. Mirtalaju junga kulira nyinapayi. Kuwarrilaju kulirnu wangka Jiiijajmili ka walyjarringulaju. Kulirninpalaju yilta ngaanya

Kurayijpa nyinani, jiilu-langku wanka kanyilku, martu wulikaja.”

Maajamili kaja wankarnu

⁴³ Tawun palunyangkaya karrpu kujarra nyinangu kaya parna Kaliliyangka yanu ngamurringu. ⁴⁴ Julyju Jijajju-jananya wajarnu, palumili wangka-nintikajangka jilanya, “Mamamili jakurlpurlukakuraya martukaja pukurlarrini, jampa wirrirli tawun kujupawana parra jakurljuni, Mamamili wangka. Ka yiipi tawun walyjawana parra jakurljuni, palunyangkaraya mirta martukaja pukurlarrini.” Wangka jiinya kulirnu Jijajju ka kulilpayi, “Mirtajuya jiiimartaji ngayuku pukurlarriku Kaliliyangka, ngayumili ngurrangka.” ⁴⁵ Palujanuya parna Kaliliyangka warinykatingu karaya Jijajku pukurlarringu. Julyjuya jiiimartaji yanu turliku Pajuwupakarti Jarujalumkarti, jiingkaya nyakupayi Jijajju kujupa kujupa yalyjirrju ngapilpayi.

⁴⁶ Kayilapaya marlaku yanu Jijajmapu tawun Kayinakarti. Tawun palunyangka Jijajju Julyju yalyjirrju kalyu ngapirnu ka wamaringu. Tawun kujupangka Kapaniyamungka maaja kapamanpa nyinapayi, kara palumili kaja ngarnta ngarripayi. ⁴⁷ Ka palunyalu maa-jalu jakurlpa jilanya kulirnu, “Jijajpa parna Juutiyajanu yanurni ngaangka nyinani, parna Kaliliyangka.” Ka palulu maajalu yanulu Jijajkartu jilanya wajarnu, “Walali yankura tawun Kapaniyamukarti, jumaji ngayumili kaja ngarnta maju ngarrini, miturrikijalu. Palunyangkan

nyuntulu wankalkura.”⁴⁸ Jijajju-janampa wajarnu, “Ngayulurna kujupa kujupa yalyjirru ngapirni, jilanyawiyajuyan kulira nyinipa, mirtarninyurra ngayu Mamamili kulirni.”

⁴⁹ Palunyangka maajalura wajarnu Jijajku, “Walali yankura, mayiti ngayumili kaja pakirrijaku.”⁵⁰ Jijajjura wajarnu, “Yarrara nyawa!, nyuntumili kaja wanka nyinaku.”

Maaja jiilu Jijajmili wangka kulirnu ka wala yanu, ka kutungka ngarringu.⁵¹ Jampa jirnturringu, Maaja palunya yankupayi ruutungka kaya palumili warrkamupurluka ngaparrpa yankupayi, kaluya jakurljunu, “Nyuntuku kaja kunyjunyu nyinani.”⁵² Japirnu-jananya, “Nyaartaju ngayuku kaja wankarringu?” Kaluya wajarnu, “Karrpungka palunya yaltarringu nyinangu.”⁵³ Kayila maaja palunyalu kulirnu, “Yuwa karpungkarni Jijajju wajarnu, ‘Kajangku kunyjunyu nyinamalpa.’” Ka Jijajpa kulirnu kayilara Jijajku walyjarringu, ka palumili pamulilurrjuya walyjarringu.⁵⁴ Jijajju julyju yalyjirru ngapirnu, jampa kalyu ngapirnu wamarri-raku parna Kaliliyangka, ka kuwarri yalyjirru yarrarnu ngapirnu, maajakura kaja ngarnta majuanu wankarnu.

5

Ngarntawinti kunyjunyunu kalyungka kinti

¹ Palunyajanuya Juwukaja kujungkarringu tawun Jarujalumungka Mamamili turkkuraya, ka Jijajpalurrju yanu palukarti tawunkarti.

² Tawun palunyangka piinyji ngarnawarralu

tinkijunu. Ka piinyji palungka kiitukaja yu-palpa ngarapayi. Kalyu maju ngarripayi ki-itungka ngamu, ka kiituwanaya palungka jii-pukaja karrujulpayi. Kalyu palunyaya Yaramayik wangkangka wajalpayi jilanya, "Piijajpa." Palungka kalyungka ngamu purikaja payip wulikaja, ngarapayi. ³⁻⁴ Martukajaya palungka puringka ngarripayi, ngarntakaja, pampurukaja, mukuntukajakamu kujupakaja wuluya ngarnta ngarripayi. ⁵ Jiingka martu kuju ngarripayi ngarnta. Rawa ngarnta ngarringu jaarti yayit yiiyangka. Palumili walyjakajaluya parra kati-payi ngarntawinti. ⁶ Jiijajju palunya yirna ngarntawinti nyangu ka kulirnu, "Ngaanya rawa yilta ngarripayi, ngarntawinti." Kara japirnu, "Kulirnin nyuntulu wankarriraku?"

⁷ Palujanu ngarntawintilura wajarnu, "Yuu! Yirna kujupalurniya mirta katini kalyukarti, jarpajunkuraku, jampa kalyu yurrirrinpa. Purturnara kulini jiingkarna kalyungka wankarriraku. Martu kujupa wulujura kurranyi yankura jarrpani." Jiipurlukaluya kulilpayi, jampa kalyu palu yurrimalpa, palujanu yiipi martu kurranyi yanku jarrpaku, palujanuyila wankarriku. ⁸ Jiijajjura wajarnu, "Pakala!, warntukajangu marra!, ka yankun." ⁹ Palujanu kunyjunyuringu ka manungku warntukaja ka parra yankupayi.

Karrpu palungka Jarriti ngarapayi. ¹⁰ Kayilapaya Juwumili maajakajaluya wajarnu, jiingka yirnangka, "Kuwarringa Jarriti ngarinpa, mirtan jii warntukaja kawa! Ngaangka-lampa luwu nyininpa, mirtala Jarritingka

warrkamurrinpa, mirtala warntukajayuru parra katikuranpa.” ¹¹ Yirnalu jiilu-jananya wajarnu, “Palunyalurni wankarnu ka wajarnuju warntukajarna mankura katikura.” ¹² Karaya maajakajalu japirnu jilanya, “Yirna nganalunta wajarnu, warntukajan mankura katikura?” ¹³ Yirna palunyara Jijajku yiniku ngurru pa nyinapayi, kara purtu nyakupayi jumaji martu yarngangka pakirringulura.

¹⁴ Ngulanga Jijajju yirna palunya nyangu jaaji majangka, kara wajarnu, “Kulilarni! Kunyjunyun yikini, mirtan wululu walykukaja ngapila! Yiipin yarralku walykukaja ngapilku, mayitpin miturriku.” ¹⁵ Palujanu yirna palunyalu-jananya yanu Juwukajangka, maaja jikajangka jakurljunu, “Yini Jijajjurni ngayu wankarnu.” ¹⁶ Palunyangkaraya Juwukaja maajakaja Jijajku wirrilyirringu, kaya warrkirnu, jumaji Jarritingka wankarnu, luwu-janampa warlangu. ¹⁷ Palujanu Jijajju-jananya wajarnu, jikajangka, “Ngayumili Mamaju warrkamurrinpa Jarritingkalurrju, palujanurna ngayu wulu warrkamurrinpa, Mamayuru.”

¹⁸ Wangka palunyaya kulirnu karaya maajakaja wirrilyirringu mituya pungkukijalu. Jilanyaya kulirnu, “Luwu-lampa warlangu, Jarritingka warrkamurripayi. Jilanyalurrju wajarnu, Mamara ngarnawarra nyininpa. Pakiwana wajarnu, jiinga parnapurluka martu nyininpa, Mama ngarnawarrapurlukapula mirta kujungka nyininpa.”

Jijajpa Mamamili

¹⁹ Maaja jiiikajangka-jananya wajarnu Jiiijajju, “Mirtarna ngayuluwiyaju kunyjunyuy ngapirni, Mamalurni nintijuninpa, karna ngayulu kulini palujanuyilarna ngayulu ngapini. Mamalu kunyjunyuy ngapini, palujanurna ngayulu kunyjunyuy ngapini. ²⁰ Ngayukuju Mama layikamurrira nyininpa ka nintirninparni. Jiilu Mamalu kulira ngana ngapilkijalu, palunyangkarni ngayu nintijuninpa. Kuwarrinyurra kuru pakarnu, yirna palunyarna ngayulu wankarnu. Palunyayurni ngula Mamalu nintijunku yalyjirrminyirirna ngapilkura, kayilapanyurra palungka yiltaminyirri kuru pakalku. ²¹ Ngayuku Mamalujananya martukaja mitujanu wankani, maparn majuwintilu. Palunyayurni ngula ngayulu kulilku ka marturna-jananya mitujanu wankalku. ²² Wangka ngaanyalurrjuya kulila! Kulirninnyurra Mamaluntaya wulikaja ngula kuutja wajalku, kuutpurlukayurulu. Jilanyanga pakiwananyurra kulini, palumili kaja-jaluntaya kuutja wajalku, kuutpurlukayurulu. ²³ Palunyangkanyurra wulikajalu kaja palunya kulilkura Mamayuru maaja maju-nyurrampa nyinani. Yiipinyurra mirta martukajalu kaja palunya kulini, maaja maju nyininpa, palunyangkanyurra mirta Mama ngarnawarrapurluka maaja maju kulirninpa. Maparn majuwintipula kujungka nyinani, palu kujarra. Mama jiilu palumili kaja kurtingu ngaakarti parnakarti.”

²⁴ Jiiijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Yiipi martulu ngayumili wangka kulilku, ka kulilku Mamalurni ngayu kurtingu marturna-jananya wankalkuraku, ka

palujanuya martu jiinya wanka wulu nyinaku, Mamamili ngurrangka. Mirtarna martu jiinya ngula kuutja wajalku kurtingku. Mamalu yilta martu jiinya wanka kanyirni, palujanu ngula palumili ngurrangka wanka kanyilku.”

²⁵ Ka Jijajju yarrarnu-jananya wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Jampa-janampa Mamamili kaja mirraku, palujanuya mitukajalu kulilku kaya wankarriku pakalku. ²⁶ Mamalulanya ngapirni wankala nyinakuraku, palujanu wanka kanyirni-lanya palumili ngurrangkala wanka nyinakura. Palunyayuru palumili kajalulanya wanka kanyirni, palumili ngurrangkala nyinakuraku. ²⁷ Mamalu palumili kaja junu maaja maju, kuutja-lanya ngula wajalkura, kuutpurlukayurulu, jumaji palumili kaja marturringu, martuku ninti nyininpa. ²⁸ Wangka kujupa ngaanyaya kulila! Yilta, jampa-janampa Mamamili kaja mirraku, palujanuya mitukajalu kulilku kaya wankarriku pakalku. Mirtanyurra ngunjularri!, wangka jiiku, Mamamili kajalu-jananya yiltalu mitujanu wankalku. ²⁹ Parnajanuya pakalku wulikaja palujanuya kuutja ngaraku. Kunyjunyukaja kuutpurlukalu-jananya mirraku ka katikujananya palumili ngurrakarti, wankaya wulu nyinakuraku. Kayila walykukaja-jananya wajalku kurtingku kuutja, yankurakuya warukarti.”

Jijajju-jananya wajani, Mamalu kurtingu

³⁰ Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Mirtarna ngayuluwiyaju kunyjunu ngapirni, Ma-

malurni nintijuninpa, karna ngayulu kulini palu-
januyilarna ngayulu ngapini. Palujanu ngayu-
lurna jungalu ngapirni, jumaji Mamalurni nin-
tijuni, mirtarna ngayulu walyjalu kulira ngapini.

³¹ “Jilanyanyurra kulini. Yiipiya martu
yupalpa wangkaku kujunkujun, ka wangkaya
kuju wanalku, palujanunyorra wangka
jiinya junga kulirni. Ngayurna mirta
yupalyuru nyininpa, kujurna nyininpa.
Yiipirna ngayulu wangka wajalku, palujanu
mayiti pakiyurunyorra kulilku. ³² Ka

kujupalu ngarnkapurlukalu, ngayumili
kuju wangka wanalku. Palukura wangka
jungaminyirri yilta nyininpa. Ngayulurna
nintilu kulirni jungaminyirrita wangka paluku.

³³ Jaanjulurrju ngayumili wangka julyju
wanarnu. Jiilu-janampa wajarnu julyju,
nyuntumili wangkapurlukakajangka, ngayurna
Mamamili. Jiilu-jananya jungalu wajarnu.

³⁴ Wangka jiinyarna-nyurranya wajarni
ngayurninyurra kulira ka wanka nyinakura.
Mirta martu kujupalurniya wajalkura
jilanya, ‘Yilta jiinya nyininpa Mamamili.’
Ngayulurna nintilu kulini, yiltarnara nyininpa,
Mamamili. ³⁵ Jaanpa layitiyuru nyinapayi.

Martuluya layiti nyakuni kaya kujungkarrini.
Jiyyurunyorra layitiyuru Jaanpa nyakura ka
kujungkarripayi. Kurranyilunyorra palumili
wangka kulira ka pukurlarripayi. Jaanju
jiilu kunyjunyu wajarnu ngayurna Mamamili
nyinakura. ³⁶ Jilanyalurrjunyorra munkarra
kulilkura, ngayulurna yalyjirrju ngapilpayi
Mamamili maparnwintilu, kujupa kujuparna

yalyjirru ngapilpayi. Jilanyanyurra nyakura kulinngara, ngayurna Mamamili, palulurni parnakarti kurtingu. ³⁷ Ka Mama jiilujananya julyju palumili jakurlpurlukajangka wajarnu, ngayurni parnakarti kurtingkuraku. Palumili Mamamili wangkanyurra kulira junkupayi. ³⁸ Mirtanyurra Mamamili wangka kuranju kanyirni, jumajirninnyurra pinyijuninpa, ngayurni Mamalu kurtingu. ³⁹ Mamamili wangkanyurra wululu riitamura nyinapayi. Jilanya kukarninyurra kulini, jampanyurra wululu riitamulkura kanyurra wanka nyinakijalu, Mamamili ngurrangka, palunyayuru kukaninyurra. Mamamili jakurlpurlukajaluya wakarnu, Mamamili wangkangka jingka ngarrini, ngayurni Mamalu kurtingkukijalu. ⁴⁰ Karninyurra mirta kulini, ngayulurna-nyurranya wanka kanyilkuraku, ngayurninyurra pinyijuninpa.

⁴¹ “Ngayulurna kulini, mirtarninyurra martukajalu marninypungkura nyinama, Mamawiyajuju ngayuku pukurlpa nyininpa.

⁴² Ngayulurna-nyurranya nintilu kulini, mirtanyurra Mamaku pukurlpa nyinani. ⁴³ Maaja majulurni Mamalu kurtingurni-nyurrampa, karninyurra mirta kulirninpa. Yiipi martu kujupa-nyurranya yankurni wajalku, ‘Ngayurna nintipurluka, kulilarniya!’ Palujanuyilanyurra pukurlju palu kulilku. ⁴⁴ Martukajalunnyurra kulini, martu kujupakunnyurra kunyjunyu nyinakura, palujanuyilantaya nyuntu puntajilu marninypungku. Jilanyanyurra mirta kulini, Mamakuranyurra kunyjunyu nyinakura,

kayilantaya puntajilu marninyprungu. Palungkamarrayurra Mama kulira junkuni, ngayulurrjurninyurra Mamayuru kulira junkuni. ⁴⁵⁻⁴⁶ Mirtanyurra jilanya kulila!, 'Mayitpi Jijajju-lanya ngula kuru wajalku kuutja, jumajila Jijajpa kulira junkupayi.' Mirta jilanya. Muujajjuntaya ngula kuru wajalku kuutja. Muujajmili wangkanyurra kulinngara jungalu, ngayulurrjurninyurra kulinngara jungalu. Palulu wakarnu, ngayurni Mamalu kurtingkuraku, palumili wangkanyurra kulinngara. Kulilpayinyurra jilanya kukanyja, 'Muujajmili wangkawanala junga nyinakura, kala wanka nyinakura, Mamamili ngurrangka.' ⁴⁷ Palujanunyorra Muujajmili wangka kulira junkuni kanyurra ngayumili wangkalurrjurnyurra kulira junkuninpa."

6

Jijajju-jananya pijkamu mirrka yungu

¹ Palujanuya puutungka tatirnu yanu wirrirlikarti kalyu Kaliliyawana, Jijajmapu. Kalyu Kaliliya palu yiniya kujupa wajalpayi, "Tapiriyajpa." Kuwarripaya turlku Pajuwupaku Jarujalumungka kujungkarripayi. ² Julyju jiiimartajiluya nyangu Jijajju-jananya yalyjirrju ngarntakaja maparnwintilu wankalpayi. Palujanuluya nintilu kulirnu, kaya yarn-ngaminirri Jijajmapungka kujungkarringu kaya yanu. ³⁻⁴ Kurranyiya yanu Jijajkamu palumili wangka-nintikaja, kaya yapungka tatirnu kutungka, nyinapayi. ⁵ Yapu palungkaya

tatirnu ka Jijajju-jananya nyakupayi, martukaja wulikaja, yankupayiluya palukarti. Ka Jijajjulu Pilapungka wajarnu jilanya, “Wanyjangkala payamunku mirrkakaja?, jii martukajaluya ngalkuraku.” ⁶ Ka Jijajjura yumulu yajinyjanju japirnu, Pilapulu maparnwinti palunya kulilkuraku. Jijajju nintilu kulirnu mirrka-janampa yalyjirru ngapilkuraku.

⁷ Pilapulura wajarnu, “Martuya ngaa yarn-ngaminyirri, mirrkakajaya maapu payamulku-raku. Mirrka wanyjangkala payamulku?, martuluya jaalpulu ngalkuraku. Mani majuwintilula jiiyuru payamulkuraku, ngapiyurulu?, puu jawujun talawintilu.”

⁸ Jijajmili wangka-ninti kujupa nyinapayi, yini Yanturu, Jayimun Pijaku marlaju. Palunyalura wajarnu, Jijajku, ⁹ “Ngaanya murtilya yikini, palunyalu kanyirni karlukarlukaja japuwartakaja payip wulikajakamu, kujarra kalyupurluka, pijpa, japu kujarra. Mirrka ngaanya japuwarta kanyirni, mirtaya martukajalu yarnngalu ngalku munkurriku, paki.”

¹⁰ Ka Jijajjura wajarnu, “Wajala-jananya martukajangka nyinatirakuya!” Yapu palungkanga yukurikaja kurajukaja pakalpayi. Jiingkaya nyinatingu, yirnakaja payip jawujun, wantikajakamu, jiijakalurrju. ¹¹⁻¹² Ka Jijajju mirrka palunya manukalu Mamangka wangkangu, “Mama nyuntulu-lanyajun mirrka yungkuni, kalajunta marninypunkuni.” Palujanuyila warlangkura-jananya wululu yungkupayi, martukajangka yarnngangka. Pijpalurrju-jananya

warlangkura wululu yungkupayi. Kaya wulikajalu ngalangu munkurringu. Kaya karlk-inpa munkuwintilu warningkupayi parnawana. Palumili nintikajangka-jananya Jijajju wajarnu, parra yankuraya mirrkakaja mankura ka turampukajangka junkuraku, ngarrira pirninyarri-jaku. ¹³ Tuwal wulikajangkaya turampukajangka mirrkakaja pilamapurnu. Turampu palukajangka pilamapurringu karlukarlu payip wulikajajanukamu kujarra pijjanu.

¹⁴ Jiiya nyangu Jijajju yalyjirru mirrkakaja ngapirnu, ka martukajalu wajarnu, “Ngaanga Mamamili jakurlpurluka nyinani, yilta Mamalu jamartapungu julyju kurtingkuraku, parnatu.” ¹⁵ Jijajju jilanya kulilpayi, “Nyurilurniya martukajalu kuwarri katiku, maaja maju nyinajunku.” Palunyangkamarra kulirnu ka Jijajpa yanu yapu kujupakarti, jaalpu nyinakija.

Jijajpa yanu kalyungka ngarnawarra

¹⁶⁻¹⁷ Jampa rukarringu palumili wangkanintikajawiyajuya yanu puutja tatirnu, kalyuwanaya yankukijalu tawun Kapaniyamukarti. Yanuya mungajarrarringu ka Jijajpa wulu parnangka nyinapayi. ¹⁸ Yanuya kalyungka ka wangalpa majurringu kalyululurrju-janampa puutpa parra yurntulpayi. ¹⁹ Wartawintiluya puutpa yurntulpayi yankuraku. Wululuya wartawintilu yurntulpayi, kaya munkarra Jijajpa nyangu kalyungka ngarnawarra jinangu yankupayi. Mirtaya Jijajpa yikurntanu, karrpiri kukarnuya, jampa ngamurringu ngurlurringuya. ²⁰ Ka Jijajju-janampa wajarnu,

“Mirtanyurra ngurlurrima!, ngayurna yankuni.”

²¹ Kulirnuya Jijajpa kaya pukurlarringu takajunu puutja. Palujanu puutpa-janampa jaalpu yanu pipurru parnakarti ka yikipayi, tawun Kapaniyamungka ngamu.

²² Martukajaluya mirrka ngalangu palungka, Jijajju-janampa yalyjirru ngapirnu, kaya ngarringu. Palujanu yaarlipalarringu martu jiikajaluya pakarnuka purtu nyangu Jijajku. Kaya jilanya kulirnu, “Nyangula rukangka kuju puutpa yikipayi, ka palungkaya tatirnu palumili wangka-nintikaja kaya yanu. Jijajpa palungka mirta tatirnu yanu.” ²³⁻²⁴ Purtuya nyinara kulilpayi ka puut kujupakajarniya yanu, jikarti tawun Tapiriyajjanu. Kaya tatira puutkajangka yanu tawun Kapaniyamukarti, Jijajkuraya ngur-rilkijalu.

Mirrka palunyangaya ngayurna, wanka kanyilpayi

²⁵ Palujanuya tawun Kapaniyamungka tiputingu karaya yanu Jijajku ngurrilpayi. Kaya nyangu Jijajpa japirnuraya jilanya, “Nintipuka! Nyaartan nyuntu ngaangka yanu kurrungu?” ²⁶ Jijajju-jananya wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Ngurrinijun-yurra ngayuku, mirrkanyurra ngalangu munkurringuka. Yalyjirjurna-nyurrampa mirrka ngapilpayi, kulilngararninyurra ngayurna Mamamili. Mirtarninyurra jilanya kulini, mirrkawiyajun-yurra kulini. ²⁷ Mirtanyurra kulira mirrkakuwiyaju nyinama, kujupakulurrjuya kulira nyinama! Mamangka

wanka nyinakuraku. Mirrka kujupakuwiyajuya kulira nyinama!, wanka kanyilpayiku. Mirrka jiiyururna-nyurranya yungku, martu yarngaku marlpalu, palujanunyurra wanka wulu nyinaku. Mamalurni maparnpa yungu, palunyangkarnanyurranya wanka kanyilku.”²⁸ Japirnuraya, “Wanyjalpalaju Mamaku junga nyinaku? Nganalara Mamaku junga ngapilku?”

²⁹ Jiijajju-janampa wajarnu jilanya, “Mamalu kulini jilanya. Nyuntunjurninyurra Kurayijpa kulilkura yiltarna Mamamili. Yilta Mamalurni ngayu julyju jamartapungu kurtingkuraku.”³⁰ Ka wajarnuraya, “Yalyjirra kujupa kujupa ngapila!, nyakuralajunta ka kulilkura, nyunturan Mamamili.”³¹ Julyju mitunyjarri luya pujimanwana mirrka ngalkupayi. Mamalujananya yungkupayi, karrpuparaku karrpuparakungka. Mirrka palunya yini nyinapayi, maana. Muujajju-jananya maajalu ngampurrju kanyilpayi, ka-jananya jii maana yungkupayi. Jilanya Mamamili wangka nyinani, mirlimirlingka, ‘Mamalu-jananya mirrka ngarnawarajanu yungkupayi kaya ngalkupayi.’ Jilanyalanyaju yalyjirru yuwa!, mirrkakaja karrpuparaku karrpuparakungka.”

³² Ka Jiijajju-janampa wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Mirta-jananya mitunyjarripurlukalu Muujajju mirrka jii ngarnawarajanu yungkupayi, paki,³³ Mamaluwiyajujananya yungkupayi. Jilanyayuru Mamalunyurranya mirrka kujupayuru yungku, yilta mirrkaminyirri jiinga. Mirrkayuru jiiyuru Mamalunyurrampa ngarnawarajanu kurtingku. Mirrka

jiiyuru martulu ngalku ka wanka wulu nyinaku.” ³⁴ Wajarnuraya, “Nintipuka! Mirrka palunyayuru-lanyaju wululu yungama!”

³⁵ Jiijaju-jananya wajarnu, “Mirrka palunyanga ngayurna. Yiipirniya martulu ngayu kulilku Mamamili, palujanuyila wanka wulu nyinaku. Jiiyuru mirrkayuru ngalku ka wanka wulu nyinaku, mirta kalyparturriku ka mirta marrkurriku. ³⁶ Julyjurna-nyurranya jilanya wajarnu. Ngayurninyurra nyakupayi ka mirtanyurra kulilpayi ngayurna Mamamili. ³⁷ Ka yiipi Mamalu martu kuju yintalku kulilku martu jii palumili walyja nyinakura, paluanu martu jiilu ngayumili wangka kulilku ka walyjarrikuju nyinaku. Yiipi martulu kulilku ngayumili wangka ka walyjarriku, paluanu mirtarna junku yanku. ³⁸ Mamajanurna yanurni ngarnawarrajanu, ka Mamalurni wajanyangka palunyarna kuliraka ngapirni, mirtarna walyjalu kulira ngapirni. ³⁹ Mamalu jiilu kulini, ngayulurna-jananya ngampurrju kanyilkura, ngayumili walyjakaja, mirtarna-jananya junku yankura. Mamalu jiilu kulini, ngayulurna-jananya ngayumilikaja wulikaja, ngula kuutja wanka kanyilku ka ngampurrju kanyinmalpa, Mamamili ngurrangka. ⁴⁰ Yiipirni martulu ngayu kulilku Mamamili, karna ngayulu wanka kanyilku, wulu martu jiinya wanka nyinaku, Mamamili ngurrangka. Jilanya ngayulurna-jananya wanka kanyilku Mamalu kulini. Jiikajarna-jananya kuutja ngula ngayulu wanka kanyilku wanka wuluya nyinakura.”

⁴¹ Martukajakamu Juwumili maajakajalu-

ngkuya karlkilu japirnu jilanya, “Nyaaku-lanya Jijajju wajarnu?, ‘Mirrkayururna, Mamamili ngarnawarrajanu.’ ” ⁴² Ka wajarnu-ngkuya, “Ngaa Jijajpa, Juujapku kaja, palumili mamakamu yipinga walyja-lampa. Mirtangku wajalkura ngarnawarrajanu yankupayi, paki.”

⁴³ Jijajju-jananya kulirnu ka-janampa wajarnu, “Mirta jilanyanyurra wangkama!, pakivananyurra kulini. ⁴⁴ Jilanyaya kulila! Mamalu martu nintilku ngayumili wangka kulilkura, palujanu ngayurni kulilku Mamamili. Martu jiiynarna ngula kuutja wanka kanyilku ka wanka wulu nyinakura.” ⁴⁵ Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Julyju Mamamili jakurlpurlukaluya jilanya wakarnu, ‘Mamalu-jananya ngula martukaja nintilku.’ Wangka jilanyayuru yiipi Mamalu martu nintilku ngayumili wangka kulilku-raku, palujanu martu jiilu ngayumili wangka kulilku walyjarriku. ⁴⁶ Mirta Mamalu yutilu jilanya nintilku, mirta martulu kurulu nyaku. Mirtanyurra jilanyawana kulila! Ngayuluwiya-jurna Mama kurulu nyakupayi, Mamajanulu. ⁴⁷ Wangka ngaanyaya kulila! Yiipirni martulu kulilku, ngayurna Mamamili, palujanu wanka wulu nyinaku. ⁴⁸ Ngayurna mirrkayuru, wanka kanyilpayi. ⁴⁹ Nyuntunmili mitunjarriluya mirrka yini maana wululu ngalkupayi puji-manwana, palujanuya yirnarringukaya miturringu. ⁵⁰ Ka mirrkayuru kujupa ngarnawarrajanu ngalkunyurra, mirtanyurra miturriku jiiikajayuru, wankanyurra wulu nyinamalpa. ⁵¹ Ngayurna jiiinya mirrkayuru nyininpa, ngar-

nawarrajanurna yankupayi, Mamamili. Mirrkayururna nyininpa. Ngayumili kawu yiipi martulu ngalku wanka wulu nyinamalpa. Ngayurna miturriku martukajaya wanka wulu nyinakura.”

⁵² Martukajalu-ngkuya japirnu, “Yaalulanya yungku kawu palumili ngalkurakula?”
⁵³⁻⁵⁴ Ka Jiijaju-jananya wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Ngayurninyurra martu yarnngaku marlpa, kawu ngalku, ka miji jikilku, palujanunyurra wanka wulu nyinaku. Marturna-nyurranya ngula kuutja wanka kanyilku, wankanyurra wulu nyinakura. Yiipinyurra mirta ngayu yarnangu ngalku ka miji jikilku, kanyurra mirta wanka wulu nyinaku.

⁵⁵ Ngayurna yarnangu mirrkayurunyurra ngalkuraku, ka ngayurna mijiyurunyurra jikilkuraku. ⁵⁶ Yiipi martulurni ngayumili yarnangu ngalku, ka mijiju jikilku, palujanu kujungkaliju nyinamalpa walyjararra.

⁵⁷ Mamaju ngayuku wulu nyinamalpa wanka, jiilurni kurtingu parnatu. Palunyayururna ngayu wanka wulu nyinamalpa. Palunyangka yiipi martulurni ngayu yarnangu ngalku, kayilapa wulu wanka nyinamalpa. ⁵⁸ Jilanyarna mirrkayuru nyininpa, ngarnawarrajanu Mamamili. Julyjuya mitunyarrikajalu mirrka ngalkupayi ngarnawarrajanu, kaya miturringu. Mamalu-janampa kurtingkupayi mirrka jiiyurukaja. Mirtarna mirrka jiiyuru nyininpa, paki. Mirrkarna ngayu yiipi martulu ngalku, palunyangka wanka wulu nyinaku.” ⁵⁹ Wangka jiinya-jananya Jiijaju nintilpayi, Juwumili

jaajingka, tawun Kapaniyamungka.

Ngayurniya kulila!, wanka wulu nyinakuraku

⁶⁰ Karlkin kujupaluya Jijajmili wangka julyju kulirnu kaya walyjarringu. Jiikajalu-ngkuya wajarnu, “Mirtala wangka jiyuru kulilkura!, junku yankurala!” ⁶¹ Palujanu Jijajju-jananya nintilu kulilpayi ka-janampa wajarnu, “Nyuntunjyurra kulini, ngayurninyurra junku yankuraku? Mayitinyurra kulini?, pakiwanarnanyurranya nintijulpayi? ⁶² Ka ngula purtunyurra kulilku ngayurninyurra nyaku, marlakurna yanku ngarnawarrakarti, martu yarnngaku marlpa. ⁶³ Wangka ngaanyurra kulilkura. Mamamili Kuurtilu-lanya walyjamanin, palunyangkala wanka wulu nyinaku. Martululanya mirta jilanyalu wanka nyinajunku, wulula wanka nyinakuraku, paki. Wangka jirna-nyurranya wajarnu, yiipi martulu kulilku ka Mamamili Kuurtilu wanka wulu kanyilku. ⁶⁴ Ngayulurna-nyurranya nintilu kulini, karlkilunyurra mirta wangka ngayumili kulini.” Julyju Jijajju nintilu kulilpayi, palumiliya wangka kuliraka junku yanku. Kayilapa kulilpayi Juutajjulurrju ngula maajakajangka-jananya wajalkuraku, Jijajpaya mankuraku. ⁶⁵ Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Paki karaninyurra ngayumili wangka, mirta Mamalu-nyurranya nintinu, ngayumili wangkanyurra kulilkura. Wangka jirna-nyurranya wajarnu. Mamalu martu nintilku ngayumili wangka kulilkura, palujanurni kulilku walyjarriku.”

⁶⁶ Palujanuya karlkilu palumili walyjakajalu junu yanu, mirtaya kulilpayi. Mirtaya Jijajja kujungka yankupayi. ⁶⁷ Nyangujananya Jijajju palumili walyjakaja yankupayi, ka wajarnu-jananya palumili wangka-nintikajangka, “Nyuntunjulurrjurniyan junku yankukijalu?” ⁶⁸ Jayimun Pijjalura wajarnu, “Nyaakulaju yanku? Nyuntumili wangkawiyaju martulu kulilku ka wanka wulu nyinamalpa. ⁶⁹ Kuwarrilaju kulini nyuntun Mamamili Kurayijpa, Mamalunta kurtingu.”

⁷⁰ Jijajju-janampa wajarnu, “Ngayulurnantaya tuwal wulikaja yintarnu manu. Kuju-nyurranya nyininpa, malpumilijayiti.” ⁷¹ Jilanya Jijajju wajarnu Juutajpa, Jayimun Yijikariyatmili kaja. Ngula Jijajmili wangka-nintilu-jananya Juutajju jakurljunu maajakajangka, Jijajpaya mankuraku.

7

Jijajmili marlajukaja

¹ Palujanu Jijajpa parna Kaliliyawana parra yankupayi, mirta parna Juutiyangka yanu, Juwukaja maajakajaluya mitu pungkujakungkamarra. ² Kayilapa palungka Jarujalumungka turlku maju nyinakijalu, yini palunya turlku, ‘Purikajawinti’ ³ Ka Jijajmili marlajukajaluraya wajarnu, “Parna ngaanya jurra yarra!, ka parna Juutiyawana yarra, turlku palukarti! Jiiwanan nyuntu yanku ka nyuntumili walyjakajalukamu martukajaluntaya nyaku ka pukurlarriku, jiiwanan yalyjirru kujupa kujupakaja ngapilku,

⁴ mirtan ngaangka nyuntu nyina! Kuwarriya kujungkarrini turkkuku. Yiipin nyuntulu kulirni, martukaja-ngkuya pukurlarriraku, palunyangka yarra-jananya kujungkarri! Nyuntulun yalyjir-rju kujupa kujupa ngapilku, palunyangka martu wulikajaluntaya nyaku pukurlarriku.” ⁵ Palumili marlajukajaluya mirta kulilpayi, Jijajpa Mamamili, paki.

⁶ Jijajju-janampa wajarnu, palumili marlajukajaku, “Ngayulurna walyjalu kulilku, ka ngularna-jananya mayiti yanku, ka yalyjirru ngapilku. Kuwarrinyurra kunyjunu yanku turkkukarti, palukarti. ⁷ Martukaja-nyurrampaya kunyjunu nyininpa, mirtaya wirrilyirrinpa. Kayilapajuya ngayuku wirrilyi nyininpa, jumajirna-jananya wajalpayi, walykuya nyininpa. ⁸ Turllu palunyakartiya mawu yarra!, mirtarna ngayu yankukijalu. Ngayulurna walyjalu kulilku ka ngularna mayiti mawu yanku.” ⁹ Jilanya Jijajju-jananya wajarnu ka parna Kaliliyangka nyinapayi.

Jijajpa turkkukarti yanu Jarujalumukarti

¹⁰ Palujanu Jijajpa jaalpu yanu tawun Jarujalumukarti, tawunja jukunjukunja yanu, martu yarrngangkamarra. ¹¹ Turkkukuraya kujungkarripayi martukaja, jingkaraya Juwumili maajakajalu ngurrilpayi Jijajku, Jarujalumungka. Purtu ngurrirrukaya japirnu-ngkuya, “Wanyjangka Jijajpa nyininpa?” ¹² Purtuya-jananya martukaja parra japilpayi. Karlkiluya martukajalu wajalpayi, “Jiinga Jijajpa kunyjunu.” Ka karlki kujupaluya wajalpayi, “Paki. Jijajpanga mayunju.

Pakiwana-jananya nintini.” ¹³ Martukajaya yaka wangkapayi, Jijajpaya yini mirta wiltulu wajaipayi, ngangkuljaku-jananyaya Juwumili maajakajalu.

¹⁴ Palungkaya turlkungka nyinapayi, karrpu yupalja, palujanuyila Jijajpa yanu Juwumili jaaji majukarti. Kurrunguka-jananya martukaja nintilpayi.

¹⁵ Kaya Juwumili maajakajalu palumili wangka kulilpayi, ka wajarnungkuya, “Wanyjalpa ngaanya wangkaku ninti nyininpa?, mirta palunya ngayurtinmili kuulkarti yanu.”

¹⁶ Palunyangka Jijajju-jananya nintilu kulirnu ka wajarnu, “Mamalurni nintini palujanurna kulira karna-nyurranya wajani, mirtarna walyjalu kulira nintirri. Mama jilurni kurtingu.

¹⁷ Yiipi martulu kulini Mamamili wangka jungalu ngapilkura, palunyalurni gayu kulini Mamamilirnara walyja, palumilirnara wangka jungalu wajarni, paluanu nintilu kulilku, mirtarna walyjalu kulira nintini.

¹⁸ Yiipi nintipurlukalu walyjalu kulilku martukaja-jananya nintijulkuraku, jilanya kulilku, ‘Ngayulurna-jananya yalyjirru nintijulku, palujanurniya puntajilu marninypungku.’ Jilanya-jananya nintini, martukajaluya marninypungkuraku.

Ka ngayulurna kulini nintipurlukalu Mamanyurra marninypungkuraku.

Palunyajanunyurra kulilku jilanya, ‘Nintipurluka ngaanya jungalu wajani, mirta mayunyju.’ ”

¹⁹ Jijajju-janampa wajarnu wangka kujupawana, “Wangka ngaanyaya kulila! Muujajju-jananya julyju Mamamili luwu

nintilpayi, Jarritingkaya mirta warrkamur-riraku. Mirtanyurra jiiwana luuwana junga nyininpa. Kulininpanyurra ngayulurna luwu palu warlangu, palujanunyurra kulini ngayurninyurra mitu pungkuraku.”²⁰ Karaya martukajalu wajarnu, “Nyuntulun pakiwana wajani. Nganalunta mitu pungkukijalu? Mayitpi malpulunta ngakumpanu.”

²¹ Ka Jijajju-janampa wajarnu, “Julyjurna martu kuju wankarnu Jarritingka, kanyurra kuru pakarnu. ²² Muujajju-nyurranya wajarnu jiji japukaja yirnamalkuraku. Mirta Muujajju-wiyaju, kaya mitunyjarrilu julyju wajarnu jijikaja yirnamalkura. Paluanu kuwarrinyurra Jarritingka jijikaja yirnamani. ²³ Jilanyanyurra kulini, ‘Kunyjunyulula jijikaja yirnamani, Jarritingka, mirtala luwu warlangkuni. Ka mirtala warrkamu Jarritingka ngapini, luwu-lampa jilanya nyininpa.’ Jilanyanyurra kulini. Julyju ngayulurna martu Jarritingka wankarnu, palujanujuyan ngayuku wirrilyirringu. Mirtajun-yurra wirrilyirringara, jumajinyurra Jarritingka yirnamarninpa jijikaja. ²⁴ Jungalunyurra kulin-gara, Jarritingkanyurra jijikaja yirnamani warrkamuparnilu, palunyangkarna ngayulu martu wankarnu Jarritingka nyunturtinyurulu, warrkamuparnilu.”

Karlkiluya kulirnu Jijajpa, Kurayijpa nyinapayi

²⁵ Karlki kujupalu-ngkuya Jarujalummartajilu japilpayi jilanya, “Kajiya maajakajalu yilta martu jiinya mitu pungkukijalu? ²⁶ Nyarra yikininpa

nintini-jananya martukaja, mirtaya maajakajalu marrkurninpa. Mayitpiya kulini jii maajakajalu, Mamalu kurtingu Kurayijpa palunya.”²⁷ Kaya karlkin kujupalu martukajalu wajarnu, “Jiihajpa mirta Kurayijpa nyininpa, palumili ngurrakulara ninti nyininpa, palumili walyjakajaya kayili nyininpa. Kurayijpanga ngurra ngarnawarrapurluka. Martukajala ngurrrpa Kurayijmiliku ngurraku.”

²⁸ Wangka jiinya Jiihajju nintilu kulilpayi-jananya jaaji majungka. Ka-janampa wajarnu, “Ngayumili ngurrakujunyurra ngurrrpa, mirtaranyurra ninti nyininpa. Ngayurna mirta kulirnuka ngaakutu ngurrakarti yankupayi, kujupalurni kurtingu. Jiinga yilta jungaminyirri nyininpa. Jiikuranyurra ngurrrpa.

²⁹ Ngayuwiyajurnara ninti nyininpa, palumili ngurrajanurna yanurni, jiilurni kurtingu.” Palujanuya maajakajaluya kulirnu, Jiihajpaya mankuraku. Ngurlurringukaya junu, jumaji Mamalu kulirnu mirtara tayimu nyinapayi mankurakuya.

³⁰ Palujanuya maajakajalu kulirnu, Jiihajpaya mankuraku. Palunyajanu Mamalu-jananya marrkurnu, jumaji Mamalu kulirnu mirtara tayimu nyinapayi, Jiihajpaya mankuraku. ³¹ Martukajaluya Jiihajpa kulirnu Mamamili, kaya wajarnu, “Ngaanga Kurayijpa, yalyjirru kujupa kujupa ngapilpayi. Mirta martu kujupalu jilanya ngapilpayi.”

Jiihajpaya mankuraku kulirnu, ngalyikar-pilkajalu

³² Palujanuya Parajikajalukamu yatily majukajalu kulirnuya-jananya martukaja Jijajpaya wajalpayi, Kurayijpa. Kaya ngalyikarrpilkajayananya wajarnu kurtingu, Jijajpaya yankura mankura. ³³ Yanuya Jijajpa mankukija, kajanampa Jijajju wajarnu, “Rawaparnirnantaya nyinaku, karna marlaku yanku Mamakarti. Jilurni kurtingu ngaakarti. ³⁴ Kajunyurra purtu ngurrilku ka yumurriku nyinamalpa. Kayilaparninyurra mirta nyaku, ngurra kujupakar-tirna yanku. Purturanyurra kulilku jikarti ngur-rakarti yankuraku.”

³⁵ Ka-ngkuya Juwumili maajakajalu kulir-nuka japirnu, “Wanyjatu palunya yankuni?, ngayurtinjamarra nyakujakula. Mayitpi yanku wirrirli Juwuparnikajakarti-jananya, nintilku-raku, martu walykukajakarti. ³⁶ Purtulara kulini, wanyjakarti yankuni? Palulu wajarnu purtu-lara ngurrilku ka yumurriku nyinaku. Mirtala palumili ngurrakarti yanku. Ngana wajalpayi? Purtulara kulini.” Ngalyikarrpilkajaluya mirta palungka manu.

Kalyuwintiyuru nyinaku munku, marrkuparni

³⁷ Turilku palunyangkaya nyinapayi pakirrik-ijalu, ka yungunpaya kulilpayi Juwukajalu jilanya, “Karrpu maju-lampa kuwarri nyinaku.” Ka karrpu jingka Jijajju-jananya wajarnu, “Yiipi martu marrku nyininpa, paluanu ngayukartirni yanku jikilkuraku. ³⁸ Mamamili wangka jilanya nyininpa, ‘Yiipi martulu ngayurni kulilku Mamamilirna, paluanu wanka wulu nyinaku, kalyuwintiyuru nyinaku munku, marrkuparni.’ ”

³⁹ Jilanya Jijajju wajarnu palumili walyjaka-jaraya kalyuwintiyuru nyinaku. Palunyayuruya wanka nyinaku Mamamili Kuurtiwintiya nyinaku. Palunya tayimuya mirta Mamamili Kuurtiwinti nyinapayi, ngula Jijajpa marlaku yankunyangka Mamakarti, maajapula kujarrangulyu nyinapayi kujungka. Palujanu-jananya Mamamili Kuurti jarrpapayi, martukajangka.

⁴⁰ Karlkiluya martukajalu kulirnu wangka jiinya martu kalyuwintiyuru nyinaku, kaya-jananya wajarnu karlki kujupangka jilanya, “Jiinga Mamamili jakurlpurluka yikini, Muujajyuru.” ⁴¹ Kaya karlki kujupalu wajarnu, “Jiinga Kurayijpa yikini. Mamalu Julyju jamartapungu kurtingkuraku.” Kaya karlki kujupalu wajarnu, “Paki, Kurayijpa mirta parna Kaliliyamartaji. ⁴² Mamamili wangka jilanya nyininpa, Kurayijpa tawun Pijiliyamungka yutirriku. Mitunyarripurlukamili Tayipitmili marlajanu Kurayijpa nyinaku, jii Tayipitmili tawunja yutirriku, Pijiliyamungka. Julyju Tayipitpa tawun jiingka nyinapayi.” ⁴³⁻⁴⁴ Wangka jiinyaya karlkiluya martukajalu kulilpayi, “Kurayijpa mirta nyininpa.” Kaya kulilpayi Jijajpa mankuraku. Ka karlki kujupaluya kulilpayi, “Jijajpa, yilta Kurayijpa nyininpa.” Mirtaya palukajalu kulilpayi Jijajpaya mankuraku. Palujanu mirtaya Jijajpa manu.

Maajakajaluya Jijajpa mirta kulirnu Mamamili

⁴⁵ Ngalyikarrpilkajaluya Jijajpa wangka kulirnu, kaya marlaku yanu yatily majukajakartikamu Parajikajakarti. Ka jikajalu-jananyaya

japirnu, “Nyaakunyurra mirta kangurni ngalyarni?”⁴⁶ Palunyangkaya wajarnu, “Wangka kunyjunu wangkapayi, palunya. Mirta martu kujupa palunyayuru wangkani.”⁴⁷ Ka Parajikajaluya nyurnilu wajarnu, “Palumili wangkanyurra nyunturtinjulurrju kulira pukurlarrini?”⁴⁸⁻⁴⁹ Yarrarnuya-jananya wajarnu Parajikajalu, “Martulu ngurrrpaluwiyajuya palumili wangka kulira pukurlarrini, Muujajmili luwukuya ngurrrpa ka ngurrrpakaja-jananya Mamalu ngula warrkilku kurtingku. Mirtala Parajikajalukamu maajakajalu kulini palumili wangka, paki, nintilula kulira juninpa. Muujajku luwukulara ninti nyininpa.”

⁵⁰ Nikatimajpa Paraji nyinapayi, jiingka-jananya kujungka nyinapayi. Palunyalu julyju Jijajkarti yanu wangkangu. Jiilu-jananya wajarnu jilanya,⁵¹ “Mirta-lampa luwu nyininpa, palunyayurula-jananya mankuraka kangkura pungkura. Palumili wangkapalajila kulilkura kuutja.”⁵² Wajarnuraya, “Nyuntungan parna Kaliliyamartajiyuru, wangkaniran puntu. Palunya Jijajpa Kaliliyamartaji. Nyuntulu Mamamili mirlimirli riitamulku, mirtan nyaku palunya Kurayijpa parna Kaliliyangka yutirriku.”

8

Manuya wanti kangu yikijunu.

¹ Jijajmili wangkaya kulirnu martukajalu, palujanuya ngurrakarti marlaku yanu. Kay-ilapa Jijajpa yanu yapukarti. Yini palu yapunga Yalipajpa. ² Ngarringu jaarlipalarringu ka marlaku yanu, tawunkarti, Juwumili jaaji majukarti. Palujanuya Jijajpa nyangu kaya martukaja kujungkarringu. Ka Jijajpa nyinatingu ka-jananya nintijulpayi. ³ Palujanuya Muujajmili wangkapurlukakajalukamu, Parajikajalu wanti manu kangkupayi kaya Jijajjaluya kinti yikijunu. Wanti jinya yirna kujupawintiya nyangu kujungkapula ngarripayi. Jampalu ngarripayi, palunyangkaya manu. ⁴ Kaluya Jijajja wajarnu, “Nintipuka! Wanti ngaanyaya manu yirna kujupawinti ngarripayi. Kuruluya nyangu kaya manu palu katipayi, ngaakarti. ⁵ Muujajmili luwu jilanya nyininpa, wantila ngaanya yungkaluku yapuwintilu miturntalku. Wanyjalpan nyuntulu wajani?” ⁶ Jilanyaya japirnu, Jijajmili wangka kulilkuraya, ngana wajalkuraku. Kulilpayiya jilanya, “Yiipi Jijajju wajalku, ‘Nyarruya jurra!’ Yiipi jilanya wajalku ngulala kuutja kangku wajalku, ‘Muujajmili luwu warlangu Jijajju.’ ” Jijajju-jananya kulirnu ka wangkaparnilu pupatingu parnangka marawintilu wakalpayi.

⁷ Wululuya japilpayi, ka pakarnu-jananya wajarnu, “Yiipinyurra mirta walyku ngapirnu, palunyangkanyurra kurranyilu yungkala!” ⁸ Yarrarnu pupatingu parnangka maralu wakalpayi. ⁹ Jampaya wangka kulirnu palunya kurntarringuya, kaya yanunirra kujunkujunpa, jumajiya kulirnu, “Yuwa ngayurna walykuwinti

nyinani.” Jirlpikajapalajiya yanu, palujanuya yirnakaja kaya warrinyjikaja marla yanu. Wulikajaya kurntarrira yanu. Ka Jijajjalu wanti palunya yikipayi. ¹⁰ Jijajpa pupanyja palunyangkalu ngarnawarra wantingka nyangu, kara wajarnu, “Wanti! Yaalurringuya? Mirta kujunta yikini yungkaranta miturntalkuraku.” ¹¹ Kara wantilu wajarnu, “Yirna! Yuu, mirtarniya yikini mitu pungkuraku.” Ka Jijajjura wajarnu, “Ngayululurrjurnanta mirta yungkalkijalu wajarni, mawu yarra!, mirtan yarrala walyku ngapila!”

Ngayurna-janampa layitiyuru nyininpa

¹² Palujanu ngula Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu Parajikajangka jilanya, “Ngayurna layitiyuru nyininpa, martuku wulikajaku. Martukajaluya mungajarra layiti nyakuraka kujungkarrini. Palunyayuru ngayungkarniya layitiyurungka, kujungkarrini wangkaya kulilkuraku. Yiipirni martulu ngayu kulilku Mamamili, palujanu wanka nyinaku. Yiipi martu jiinya ngayungka nyinaku layitiyurungka ngayukuju ninti nyinaku, palujanu mirta mungajarrayurungka nyinaku, ngayukuju ngurra.” ¹³ Parajikajaluya Jijajmili wangkangka jankapayi, wajarnuraya, “Pakiwanan wajani, walyjalun kuliraka, katajanun wajani. Karlki kujupaluntaya wajannagara nyuntun Mamamili, mirtangkun walyjalu wajala! Pakiwanan nyuntulu wajarni.”

¹⁴ Jijajju-janampa wajarnu, “Walyjalurna kuliraka jungawiyaju wajarni. Yiltangulyurna

ngarnawarrajanu yankupayi, karna marlaku yanku. Jungarna wajani, jumajirna Mama ngarnawarrapurlukamili. Nyunturtin-

parninyurra jankani, mirtarninyurra kulini, ngarnawarrajanurna yankupayi, karna marlaku yanku. ¹⁵ Nyunturtinjunyurra nyakura

martungka jankanin, mirtanyurra kintilu wangka kulirninpa. Karna ngayulu mirta martu nyakuraka jankanin. Ngayulurna

jungalu wajalku. ¹⁶ Ngularna ngayulu kuutja martu wajalku, palungkarna jungalu wajalku. Mirtarna ngayulu kujulu

wajalku, Mamaluliju kujungkalu wajalku. Jiilurni parnakarti kurtingu. ¹⁷ Luwu-

nyurrampa jilanya nyininpa. Yiipipula martu kujarralu wangka wanarninpa kuju, wangka palunyanga junga nyininpa. Kujarralupula

mirta paki kajarninpa. ¹⁸ Ngayulurna-nyurranya wangka jungalu wajarninpa ka Mamalulurrjuntaya jungalu wajarninpa,

ngayukuju purnturrinpa. Kujarraluliju jungalu wajarninpa.” ¹⁹ Japirnuraya, “Wanyjangkanku mama nyininpa?”

Jiijajju-janampa wajarnu, “Nyunturtinpanyurra ngurrrpa ngayu kujarraku, Mamakamuku. Yiipijunyurra ninti nyinangara, Mamakulurrjurananyurra ninti nyinangara.”

²⁰ Wangka jilanya-jananya Juwumili jaajingka majungka nintilpayi, Jiijajju. Jaajingka palungka yinjayiti turampuyuru yikipayi, manikajaya

jiingka junkupayi. Paluwarti ngamu Jiijajju-jananya nintilpayi. Mirtaya maajakajalu manu, paki. Mamalu-jananya marrkurnu, mirtaya

Jiijajpa mankuraku. Ngulawiyajuya Jiijajpa mankuraku, tayimungka.

Ngayurna ngurra kujupakarti yanku.

²¹ Yarrarnu-jananya Jiijajju wajarnu, “Ngurra kujupakartirna yankuni. Purtujunyurra palujanu nyaku. Mirtanyurra jiiikarti ngurrakarti yanku. Ngaangkanyurra nyinaku miturriku, mirtanyurra wanka wulu nyinaku.”

²² Juwukajalu maajakajalu-ngkuya japinma, “Mayitpingku walyjalu yanku wakalku miturntalku?, jumaji jilanyayuru wajarnu, ‘Mirtanyurra jiiikarti ngurrakarti yanku.’ ”

²³ Jiijajju-janampa wajarnu, “Nyunturtinpanyurra parnawinti ngurrawinti. Ngayurna ngarnkawinti ngurrawinti. ²⁴ Wangka palunyarnanyurranya wajarnu, walykuwintiyen wulu nyinaku miturriku. Yiipirninnyurra ngayu mirta kulilku, walykuwintiyen wulu miturriku. Ngayulurna-jananya martukaja wankarnin.”

²⁵⁻²⁶ Wajarnuraya, “Mirtan nyuntu ngarnkapurluka!” Ka Jiijajju-janampa wajarnu, “Yiltangulyurna ngayu ngarnkapurluka. Jilanyarna-nyurranya rawalu wajalpayi. Ngayulurna-nyurranya jungalu wajalpayi, palujanurninyurra ngayungka jankaninpa. Kulilkuranyurra Mamalu wululu jungawiyaju wajarninpa. Jiilurni wajarni, palujanurna ngayulu jungalu wajarni, martukajangka.”

²⁷ Wangka palunyaya kujupayuru kulilpayi. Mirtaya kulilpayi Jiijajpa Mamamili. ²⁸ Palujanujananya Jiijajju wajarnu, “Ngularninyurra yik-ijunku wartangka, martu yarnngaku marlpa,

palujanurninyurra kulilku, ngayurna Kuray-ijpa. Martukajarna-jananya wankarnin, jilanyanyurra kulilku. Mamalurni wajarni, palujanurna ngayulu jungalu martukajangka wajarni. Mirtarna ngayulu kujulu kulira wajarni, Mamarna kulirni, palujanurna wajarni. ²⁹ Mama jiilurni kurtingu parnakarti ngaakarti, mirtarni junu yanu kujungkaliju nyininpa. Jumajiju pukurlpa nyininpa, ngayulurna palumili wangka kuliraka junga nyininpa.” ³⁰ Martukajaluya palumili wangka kulirnu kaya palumili walyjar-ingu.

Mirtalaju warrkamupurluka nyinin.

³¹ Ka-jananya Jijajju wajarnu, jikajangka palumili walyjakajangka, “Yiipinyurra ngayumili wangka kulilku, ka junganyurra nyinaku, palujanunyurra ngayumili walyjakaja nyinaku. ³² Kanyurra nintilu kulilku, ngayulurna martukajamili walykukaja warningkuni, palujanu mirtanyurra walykukaja kulinmalpa ngapilkuraku, walykukajanyurra junku yanku. Warrkamupurlukayurrunyurra nyininpa, maaja walykuluntaya kanyini.” ³³ Martukajaluya kulirnu ka wajarnu, “Mirta-lanya maajalu walykulu warrkamupurluka kanyini. Nyininpalaju Yipurammili marlajanukaja, maajakaja, mirta-lanyaju warrkamupurluka maajalu walykulu kanyini. Nganan nyuntulu wajani?, warrkamupurlukalaju maajaku nyinin?”

³⁴ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Martulu maaja kulira nyininpa, jilanyala kulini. Yipi martu kujupalu wululu walyku

ngapinmalpa, martu jiilu walyku kulira nyininpa, maajayuru. ³⁵ Warrkamupurluka wulu maajamili ngurrangka warrkamurrini ka ngula warrkamu kujupa yanku ngapilku ngurra kujupangka. Mirta warrkamupurluka maajamili pamulikajangka wulu nyininpa, kaja walyjawiyajura wulu pamulikajangka jiingka nyininpa. Kaja palunyayurna ngayu Mamamili walyja wulu nyininpa. ³⁶ Warrkamupurlukalu maaja kulira nyininpa. Palunyayuru martulu walykukaja kulira nyininpa, maajayuru. Yiipi ngayulurna-nyurranya walykukaja warningku, Mamamili kajalu, palujanunyorra mirta walykukaja kulira nyinamalpa, mirtanyurra maajayuru kulira nyinamalpa, walykukaja. Warrkamupurlukaparninyurra nyinamalpa, walykukajanyurra mirta kulira nyinamalpa, maajayuru.” ³⁷ Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Ngayulurna-nyurranya kulirninpa, Yipurammili marlajanunyorra nyininpa, mirtanyurra kunyjnyu nyininpa. Ngayurninyurra kulini mitu pungkukijalu, jumaji ngayumili wangkanyurra kulira junkurni. ³⁸ Ngayulurna-nyurranya wajani, Mamalurni nintini, karna-nyurranya wajarni. Kanyurra nyunturtinmili mama kulira kanyurra ngapini.” ³⁹ Jiikajaluraya wajarnu, “Ngayurtinmili mama maju, Yipurampa nyinapayi.” Ka Jijajju-jananya wajarnu, “Yumunyorra nyininpa, mirta Yipurammili marlajanukaja, walyjakaja. Yiipinyurra Yipurammili marlajanukaja kunyjnyunyorra nyinangara,

Yipuramuyurunyurra nyinangara kunyjuny. ⁴⁰ Ngayulurnantaya wululu Mamamili wangka jungalu wajalpayi, jii Mamalurni nintinyjangka, karninyurra kulini mitu pungkukijalu. Mirta jilanyalu Yipuramju kulilpayi, miturni pungkukijalu, paki. ⁴¹ Nyunturtinmili mamalu julyju ngapilpayi, kanyurra kuwarri, mama palu kulira ka ngapini.” Ka wajarnuraya, “Mama ngarnawarrapurluka ngayunku-lampaju mama nyininpa. Yiltalaju nyinin palumili walyjakaja, kajaparaku.”

⁴² Ka Jijajju-jananya wajarnu, “Yumulun-yurra wajani. Yiipi Mamakuranyurra kun-yjunyu nyinangara, ngayurninyurra layikamur-rira kulira nyinangara, jumajirna ngayu Mamajanu yankupayi. Mirtarna walyjalu kulirnu ka ngaakarti yanurni, Mamalurni kurtingu. ⁴³ Ngayumili wangkanyurra kulira juninpa, purtunyurra kulini. ⁴⁴ Yiltanyurra nyininpa malpuku maajaku walyjakaja. Malpu jiilunyurranya muunpungkuni, ka kuliranyurra jii-wana ngapini. Malpu jiilu julyju kulira ka martu mitu pungkupayi. Wulu mayunyju nyinapayi, julyju, ka kuwarri wulu mayunyju nyininpa. Mirta junga wajalpayi, paki kajalpayi. Ka kuwarri wululu paki kajarni. ⁴⁵ Ka ngayulurna-nyurranya wululu jungalu wajarni, karninyurra kulira juninpa. ⁴⁶ Ngayulurna mirta walykukaja ngapini, karna mirta paki kajani. Ngayulurna-nyurranya jungalu wululu wajarni, palujanunyurra ngayumili wangka jungalu kulinngara. ⁴⁷ Yiipi martu Mamamili walyja nyininpa, palumili wangka jungalu kulini. Kanyurra mirta Mamamili walyja

nyininpa, ngayumili wangkanyurra kulira jun-
inpa.”

Mitu-lampa Yipurampa nyinangu.

⁴⁸ Juwukajalu maajakajaluya wajarnu, “Yiltalaju jungalu wajalpayi. Nyuntungan malpuwinti, ngurra Jamiriyamartaji.” Juwukajaluya Jamiriyamartajikaja nyurnimankupayi jilanya, “Jii Jamiriyamartajiya walyku nyinani, Mamakuraya ngurra nyinani.” ⁴⁹ Palujanu Jiijaju-jananya wajarnu, “Mirtarna ngayu malpuwinti, ngayurnara pukurlpa Mamaku nyininpa. Kayilapajunyurra mirta pukurlpa nyininpa, jankaninparnyurra. ⁵⁰ Mirtarna kulini martukajajuya pukurlarrikura, paki. Ngayumili Mamalurni kuju kulini ngayurni marninypungkuni, ngayukuju punturrinpa.

⁵¹ Wangka ngaanyaya kulila! Yiipiju martulu ngayuku wangka nyurilu kulinmalpa, mirta wulu miturriku, wanka wulu nyinaku.”

⁵² Wajarnuraya, “Yiltan nyuntu malpuwinti. Mitunyarri-lampaya nyinangu miturringu Yipurampakamu Mamamili jakurlpurlukakaja. Wulikajala nyinaku miturriku. Wanyjalpan nyuntulu wajani?, ‘Martulu ngayuku wangka nyurilu kulinmalpa, mirta wulu miturriku?’ ⁵³ Nyuntun mirta miinwanpa Yipuramja munkarra. Yipurampa miturringu, nyuntulurrjun miturriku, nyuntumili wangkapurlukalurrjuya miturriku.”

⁵⁴ Jiijaju-jananya wajarnu, “Mayitpirnaju ngayulu marninypungkujaku, palunyangka martu kujupalurni wajaljaku, ‘Nyuntun

mayunyju, walyjalungkun marninypunkun-
 inpa.’ Kuliranyurra pukurlarrinpa Mama
 ngarnawarrapurlukaku, jilurni ngayu marniny-
 punkuninpa. ⁵⁵ Palunyakuranyurra ngurrrpa
 nyininpa, ngayuwiyajurnara ninti nyininpa.
 Yiipirna ngayulu kajalngara, ‘Ngayurnara
 ngurrrpa Mamaku.’ Palunyangkarna mayunyju
 nyinangara, nyunturtinyururna mayunyju
 nyinangara. Yiltarnara ninti nyininpa,
 palumili wangkarna kuliraka jungalu ngapini.
⁵⁶ Mitu-lampa Yipuramu julyju pukurlarringu,
 jamparna ngayu ngula parnakutu yankukijalu.
 Parnaturna yanurni palujanurni nyangu
 ka pukurlarringuju.” ⁵⁷ Wajarnuraya,
 “Mirtan mitunyjarripurluka Yipurampa
 nyangu, paki, nyuntu warrinyji.” ⁵⁸ Jijajju-
 janampa wajarnu, “Wangka ngaanyaya
 kulila! Jampa Yipurampa julyju nyinapayi,
 ngayurna wulu kurranyi nyinapayi.”
⁵⁹ Jiikajaluya kulirnu jilanya, “Jijajpa jii
 parnapurluka, mirta ngarnawarrapurluka,
 paki.” Palunyajanuya wirrilyirringu
 yapukajaraya manu yungkalkijaluya Jijajpa.
 Ka kukurringu-janampalura Juwumili jaaji maju
 junu yanu.

9

Kuru pampuru kunyjyununu

¹ Palujanu Jijajpa ruutuwana yankupayi, ka
 kuju yirna nyangu pampuru. Pampuru wulu
 nyinapayi julyju japuwartajanu. ² Palumililu
 wangka-nintikajaluraya japirnu jilanya,

“Nintipuka! Jiinya pampuru nyininpa jumaji kaji walyku ngapirnu? Mirta japuwartalu walykukaja ngapilpayi, paki. Kajipula palumili yipilukamu mamalu walyku ngapilpayi?”

³ Jijajju-janampa wajarnu, “Mirtanyurra kulinma!, walyku ngapinyjanjanu pampuru nyininpa, paki. Mirta japuwarta pampuru nyininpa, palumili mamalukamu yipilu walyku ngapirnu. Mama ngarnawarrapurlukalu julyju kulirnu, ngaanyarna ngayulu pampulku kunyjunyunku, kaya martukajalu nyakura marninypunkuraku Mama. ⁴ Karrpungkala warrkamurrinpa, ka mungangkala mirta warrkamurrinpa, pertula nyakuninpa. Jilanyayurula ngayurtinju Mamamili warrkamu karrpungka ngapirninpa. Mungajarrarriku, palujanula pertu kulilku, palumili warrkamu ngapilkuraku. ⁵ Parnangkarna nyinaninpa ngayurna-janampa layitiyuru nyininpa, martuku yarngaku. Martulurniya yarngalu ngayu kulilku, kaya wanka nyinaku.”

⁶ Jijajju-janampa wangka jiikaja wajarnu, kayila parnangka jangajunu. Jampa jangajunu parnangka manuyila parnawintilurrju, kalu pampurungka kurungka junu. ⁷ Wajarnura, “Yarrangku kalyungka ngumpa waajamula!, kalyu yini Jalumpa.” Kalyuya palunga wajarni, yini “Kurtiwa!” Yanungku kalyungka palunga waajamunu, kayilapa nyakupayi. Pampurujanu kuru kunyjunyurringu, ka marlakulu yanu Jijajkartu.

⁸ Martu karlkinjuya nyangu pampurujanu kunyjunyu parra yankupayi, palumili waly-

jakajalulurrju. Nyangukaya kuru pakarnu. Jiikajaluya julyju nyakupayi pampuru nyinapayi, ngajilpayi-jananya manikukamu mirrkaku. Japilpayi-ngkuya, “Jiinya nyinapayi ngajilpayi-wiyaju?” ⁹ Karlkilungaya wajarnu, “Yuu palungulyu yilta.” Karlki kujupaluya wajarnu, “Paki, kujupa jiinga ngajilpayiyuru.” Yirnalu jiilu kulirnu-jananya ka wajarnu, “Ngayungulyurna pampuruanu yikinipa.” ¹⁰ Japirnuraya, “Yaalun kuru kunyjunyurringu?” ¹¹ Wajarnu-jananya, “Yirna palu, martuluya yini Jijajpa wajani, jiilu jangajunu parnangka ka manurni kurungka junu. Jiilurni wajarnu kalyu Jalumjarnaju ngumpa waajamulkura, palujanurna kuru kunyjunyurringu.” ¹² Ka japirnuraya, “Jiinya Jijajpa yaalurringu?” “Ngurrrpa.” jilanya-jananya wajarnu, jiilu pampuruanulu.

Kunyjunyuya nyangu ka japirnu

¹³ Palujanuya karlki kujupalu pampuruanu winirnu katingu Parajimapukarti. ¹⁴ Parajikajaku luwu-janampa nyininpa, mirtaya Jarritingka warrkamurrinpa. Palungka karpungka Jijajju pampuru palunya kunyjunyunu. ¹⁵ Parajimapuluraya yarrarnu japirnu, “Kuru pampuruanun yaalu kunyjunyurringu?” Wajarnu-jananya, “Jiilu jangajunu parnangka, kayilapa manurni kurungka junu. Karnaju waajamunu ngumpa kalyungka, kuruyilaparna kunyjunyurringu.” ¹⁶ Karlkinjuya purtu kulilpayi, “Yirna palunga mirta Mamamili, Jarritingka palunga warrkamurringu, pampuru jiinya

kunyjunyunu.” Karlkin kujupaluya wajarnu, “Paki, mirta Jijajju Mamamili luwu warlangu, kunyjunyunu Mamamili maparnwintilu.” Jilanyaya karlkin kujupa ngunjularripayi.

¹⁷ Palujanuraya yarrarnu japirnu, “Wajarnu-lanyajun palulunta kuru kunyjunyunu. Wanyjalpan nyuntulu kulini paluku?” Ka wajarnu-janampa, “Palunga Mamamili jakurlpurluka.”

¹⁸ Parajikajaya wulu ngunjularripayi jilanyaya wajalpayi, “Mirta ngaa pampuru nyinapayi.” Palujanuya mirrangu palumili mamakukamu yipiku. ¹⁹ Japirnu-pulanyaya, “Ngaanyangku nyuntuku kaja?” Ka yuujunupula. Kayilapa yarrarnu-pulanyaya japirnu, “Wajarnipulan kuru pampuru ngaanya nyinapayi. Yaalu kuru kunyjunyurringu?”

²⁰ Wajarnu-jananyapula, “Yilta ngaanya kaja-limpaju, kuru pampuru nyinapayi. ²¹ Purtuliju kulini, yaalu kuru kunyjunyu nyinani. ‘Nganalu kunyjunyunu?’ Purtuliju kulini. Ngaanya yikini yirna, murtilyaparni. Nyunturtinjuraya japila!”

²² Jilanyapula wangkangu, jumajipula ngurlurripayi Parajikaja maajakajangka-marra. Kulirnupula julyju Parajikajaluya wajalpayi, “Yiipi martuluya Jijajpa Kurayijpa wajalku Mamamili, palujanuya Juwumili jaajangka kurrungkunyjangka, ngumpalkuya kurtingku.”

²³ Jiingkamarrapula ngurlurripayi, jilanyalupula wajarnu ngurluwintilu, “Japilaraya yirna jiinya!, murtilyaparni.”

²⁴ Yarrarnuraya muunpungu Parajikajalu yirna paluku, pampuruanuku, “Kulirn-inalajura Jijajpa jiinya mirta Mamamili

jakurlpurluka nyininpa. Jilanyan nyuntulu kulilkura! Ngarnawarrapurlukangka Mamangka kurungka jungalu-lanyaju wajala jilanya!, 'Jijajpa mirta Mamamili.' ”²⁵ Wajarnu-janampa, “Mayitpi Mamamili luwu warlangu, mayitpi paki, ngurrparnara. Jilanyakuwiyajurna ninti nyininpa, julyjurna kuru pampuru nyinapayi, kuwarrirna kunyjunyu nyininpa.”²⁶ Japirnuraya pampuruanu, “Wanyjalpanta kuru kunyjunyunu?”

²⁷ Wajarnu-janampa, “Julyjurna-nyurranya palunya wajarnu, palujanunyrura kulirnu junu. Mirtarna-nyurranya wangka palunya yarrara wajalkura. Ngayulurna kulini mirtanyurra kulini Jijajkuranyurra walyja nyinakura.”

²⁸ Kayilapa payirnuluya, “Nyuntungaran Jijajku palunyaku pukurlarrinpa, palumili wangkan nyuntulu kulini. Ka ngaalajura mitunyarripurlukaku Muujajku pukurlarrinpa, palumili wangkalaju kulirnin.”²⁹ Mamalu yilta Muujajpa wajalpayi. Muujajmili wangkalaju kulini, jumaji Mamamili. Jijajju mirta Mamamili wangka kanyirninpa, paki. Mirtalaju kulirni palu ngarnkajanu.”

³⁰ Pampurujanulu palunyalu-jananya wajarnu, “Palulurni Mamamili maparnwintilu kuru kunyjunyunu. Nintiranyurra nyinangara, palu ngarnkajanurni yankupayi.”³¹ Jilanyala kulini yarnngalu. Yiipilara parlanypa Mamaku, jampalara japilku Mama, paluanu mirta-lampa kunyjunyu ngapilku, paki. Jijajpara mirta Mamaku parlanypa nyininpa, yilta palunga Mamamili. Yiipilara pukurlpa Mamaku, jampalara japilku

Mama, palujanuyilapa kunyjyulu-lampa Mamalu ngapilku.”³² Yarrarnu-janampa pampurujanulu wajarnu, “Mitunyjarriluya mirta julyju kuru kunyjyulpayi, purtuya-jananya pampurukaja kunyjyulpayi.”³³ Ka ngayurni kuru kunyjyunu palulu, Mamamili maparnwintilu. Yiltangulyu palunga Mamamili, ngarnkajanu.”³⁴ Wirrilyirringu kaluya jankangu. Wajarnuraya, “Nyuntun walykuwinti nyinani. Nyuntumili mamakamu yipipula walykuwinti nyinapayi, palujanu nyuntu kuru pampururungu. Mirtalanyajun wajala wangka palukaja! Nyuntun mirta nintipurluka.” Kayilapaya jaaji majujanu payirnu kurtingu.

Kuru kunyjyuyuruya nyinaku

³⁵ Palujanu Jijajju jakurlpa kulirnu, pampurujanu palunyaya jumaji payirnu kurtingu. Kayilapara Jijajju parra ngurrilpayi. Nyan-gukara japirnu, “Martuku yarnngaku marlpakun nyuntulu kulini, palu Mamamili?”³⁶ Jijajkura wajarnu, “Ngayulurna purtu kulini. Ngana martuku yarnngaku marlpa? Ngayurna layikamur-rinpa, ngana palurna kulilkuraku.”³⁷ Jijajjura wajarnu, “Julyjurnin nyangu martu yarnngaku marlparna wangkaninpa.”³⁸ Jijajkura wajarnu, “Maajawu! Kulinirnanta Mamalunta ngalyarni kurtingu.” Pupatingu Jijajpa marninypongu.³⁹ Ka-janampa martukajaku Jijajju wajarnu, “Parnakuturna ngayu yankupayi martukajarna-jananya katamatulkuraku. Karlkiya kuru pampuruyuru nyininpa. Ngayuku wangkaya kulilku

kaya walyjarriku, kuru kunyjunyuyuruya nyinaku. Ka karlki kujupaya kuru kunyjunyuyuru nyininpa, ngayukujuya parlanypa. Ngayuku wangkajuya kulilku junku, kuru pampuruyuruya nyinaku.”

⁴⁰ Ngamuluya yikipayi Jijajja Parajikaja. Palukajaluya kulirnu karaya wajarnu, “Mirtalaju palunyakajayuru kuru pampurukajayuru nyininpa.” ⁴¹ Jijajju-jananya wajarnu, “Yiipinyurra Mamaku ngurra nyinangara, kuru pampuruyuruyurra nyinangara, walykukajanyurra yurtuyurtulu ngapinngara. Kayilapa-ngkuyan kajarnin, ‘Mamamili wangkalaju kulirni, nintilaju nyininpa.’ Jilanyanyurra kulini kanyurra nintilu walykukaja ngapini, ngayurninyurra junkura yankurni, Mamamili, palujanu Mamalunyurranya ngula warrkilku kurtingku.”

10

Jiipukajaya yaartungka kanyini

¹⁻² Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Jiipukura maaja jiiipumili yaartungka kiitungka yankura kurrungkuni. Ka kujupalu maajaparnilu piinyjingka takara ngulyulu mankuni. ³ Kiitungka palungka nyininpa kiitupurluka, warrkamupurluka. Jiilu kurrujuni yaartungka jiiipupurlukawiyaju maaja. Maaja jii-jananya palumili jiipukajaku mirraku, jiiipalunyaya yiniwinti nyininpa. Jampa maajalujananya yini wajalku, ka jiiikajaluya maaja

walyja kulilku, kaluya wanalku. ⁴ Kurranyi-janampa maaja yanku, kaluya jipukajalu mar-lawanalu wanalku. Jampa-janampa maaja mir-raku, kaluya pinirriku, jumajiraya ninti palumili wangkaku. ⁵ Jampa maaja kujupalu-janampa mirraku, mirtaluya wanalku. Wangka kujupaya kulilku, kaya ngurlu pinirriku, jumaji wangka palumilikuraya ngurrpa.” ⁶ Wangka palunya-jananya yumuwanpa Jijajju wajarnu, Parajika-jangka, kulilkurakuya kaya nintirrikurakuya. Palujanu purturaya wangkaku paluku kulirnu.

Jiipuku-janampa maaja kunyjunyu

⁷⁻⁹ Purtu kulirnakaya, palujanu Jijajju-jananya yarrarnu wajarnu, “Wangka ngaanyaya ngangkula! Martu walykukajaya yanku yaartukarti, jiipuku mirraraku, ka ngulyuluya mankuraku. Kayilapaya jipukajalu kulilku wangka kujupa, kayilapaya ngurlu pinirriku wirrirli, palukajangkamarra. Ngayurnara paluku yaartuku kiitupurlukayuru, Jiipuku maaja nyininpa. Ngayulurna-jananya wajalku, karniya jipukajalu kulilku kaya kurrungku. Jilanyayurniya jampa martukajalu kulilku, kaya Mamamili ngurrangka kurrungku wanka nyinamalpa. Ngayulurna-jananya yaartung kayuru ngampurrju kanyilku, kaya kunyjunyu nyinaku, jiipuyuru mirrkawintikamu kalyuwinti. Jamparniya kujupakaja walykukaja ngayukarti kiitukarti yanku, karna-jananya warrkilku kurtingku, jumajiya walykukaja, jiipu ngulyupayikajayuru. ¹⁰ Jiikajaluya ngulyupayikajalu jiipukaja manku, kaya kangku

miturntanku. Mirtarna ngayu jiiikajayuru, ngayulurna-nyurranya martukaja walyjakaja kangkura wanka ngampurrju kanyini.

¹¹ “Ngayurna jiiipuku maajayururna kunyjunyu nyinani. Martukajarna-jananya wanka kanyini. Jiipuyururna-jananya wululu wanka kanyini, mirtarna-jananya junku yanku, yipirniya kujupakaja yankurni, mitu pungkuraku. ¹²⁻¹³ Karlkin kujupaluya warrkamupurlukalu jiiipukaja kanyini, maajalu-jananya payamulkuraku. Jiikajaluya yumulu jiiipukaja kanyini, maajakuraya. Ka tingku jikipalarni yanku, kaya jiiikajalu warrkamupurlukalu mirta pungku, ngurluya pinirriku. Jiilu tingkulu jiiipukaja pajalku, kayilaya jiiipukaja ngurlu pinirrikunirra. Kayilaya warrkamupurlukakaja ngurlu pinirriku. Mirta jiiipukaja-jananyaya ngampurrju kanyilku, palungaya yumu maniku warrkamurrini. ¹⁴⁻¹⁵ Ngayurna jiiipuku maajayururna kunyjunyu nyinani. Ngayumili Mamakurnara ninti nyininpa, ka puntajiju ngayuku ninti nyininpa. Palunyayururna-janampa martukajaku walyjakajaku ninti nyininpa, palunyangkajuya puntaji ngayuku ninti nyininpa. Jiipukajayururna-jananya ngampurrju kanyilku, karna-janampa miturriku. ¹⁶ Karlkin kujupaya nyininpa, ngayuku walyjakaja, Juwuparnikaja, jiipuyuruya yaartu kujupangka nyininpa. Ngayulurna-jananya yanku manku, karna-jananya yaartungka kujungka junku, Juwukajangka. Ngayumili wangkaya kulilku, ka kujungkarrikuya, Juwukajakamu Juwuparnikaja.

¹⁷ “Ngayumili Mamaju layikamurrira

nyininpa, jumajirna kulini jilanya, ‘Martuku yarngakurna-janampa miturriku, palujanurna mitujanu wankarriku. ¹⁸ Mirta kujupalurniya walyjalu kuliraka kuwarri pungku, ngula ngayuluwiyajurna kulilku, palunyangkarniya pungku, palunya tayimungka. Ngayuluwiyajurna kulilku miturriraku, palujanurna wankarriku. Jilanyarna miturriku karna wankarriku, Mamaluju wajarnu.’” ¹⁹ Jijajmili wangkaya purtu kulirnu, kaya ngunjularringu. Karlkin kujupaluya wangka kuju kulirnu, ka karlkin kujupaluya wangka kujupa kulirnu. ²⁰ Wajarnungkuya karlkilu, “Palunga malpuwinti, ngakumpa nyininpa, mirtala kulilkura.” ²¹ Ka karlkin kujupaluya wajarnu, “Mirta malpuwinti palunga wangkinpa. Mirta malpuwintilu kuru kunyjunyuni, maparnwintilu kuru kunyjunyuni.”

Jijajjaluya jankangu

²² Wantajarrangka martukajaya Jarujalumja kujungkarripayi turllungka nyinakuraku. Turllku-janampa yini “Titikajinpa.” nyinapayi. Jiingkaya Mama marninypungkupayi, jaaji majungka. Jilanyaya kulilpayi, “Mamalulanyaju jaaji ngaanya yungu.” Jaaji palukuya pukurlarripayi. ²³ Palungka Jijajpa yanu yikipayi, puringka yini, Jalamanmilingka. ²⁴ Palujanu Juwukajaluraya maajakajalu japirnu, “Purtulaju kulini, mayitpin nyuntu Kurayijpa, Mamalu julyju jamartapungu kurtingkuraku, mayitpi paki. Wajala-lanyaju yiltalu!”

²⁵ Jijajju-jananya wajarnu, “Ngayulurnantaya julyju wajarnu, kulirnunyurra junu. Ngayulurna Mamamili maparnwintilu ngapilpayi, kanyurra nyakuraka yitalu kulilngara.

²⁶ Nyakurakanyurra juninpa. Ngayumilinyurra mirta jiiipukajayuru nyininpa, ngayumilinyurra mirta walyjakaja nyininpa. ²⁷ Karlki kujupaya nyininpa ngayumili jiiipuyurukaja, ngayumili walyjakaja. Palukajaluya ngayumili wangka kulini, kaya jungalu ngapirninpa. Yilta, nintirna-janampa nyininpa.

Ngayurniya wanarninpa, jiiipukajayurulu. ²⁸ Ngayulurna-jananya ngampurrju kanyini, wanka wuluya nyinakuraku, mirtaya mitu rawa wulu ngarriku. Ka martu kujupalu-jananyaya purtu muunpungku, ngayurniya junku yankuraku.

²⁹ Ngayumili Mamalu-jananya yintarnu junu, ngayumili walyjakaja, ka kujupalu-jananyaya purtu muunpungku, ngayumili Mamaya junku yankuraku. Mamalu-jananya wululu maparn majuwintilu kanyinmalpa, Mamamili marangkaya nyinamalpa. ³⁰ Ngayulurrjurna maparn majuwinti nyininpa, Mamararraliju maparn majuwinti kujuwinti nyininpa.”

³¹ Palujanuya Juwukajalu maajakajalu wangka palunya kulirnu, kaya wirrilyirringu. Kaya yapukaja manu yungkaraya Jijajpa miturntalkuraku. ³² Jijajju-janampa wajarnu, “Kulilaya!

Rawalurna-nyurrampa ngayulu Mamamili maparnwintilu kunyjunyu ngapilpayi, mirtanyurra jilanya kulini. Ngananyurra kulini yungkalkurakurniyan?” ³³ Wajarnuraya, “Nyuntulun kunyjunyu ngapilpayi, kulirninpalaju. Nyuntulun

kuwarri pakiwana wajarnu jilanya, 'Mamararraliju maparn majuwinti kujuwinti nyininpa.' Mirtan nyuntu maparn majuwinti Mamayuru nyininpa, nyuntun martu parnapurluka nyininpa, palujanulajunta kuwarri yungkarninpa."

³⁴ Jijajju-janampa wajarnu, "Mamamili wangka nyininpa, mitunyjarluya julyju wakarnu jilanya, 'Mamayurunyurra nyininpa, maparn majuwinti.' ³⁵ Mamamili wangka wulu yiltangulyu, nyininpa, jilanyala yarningalu kulirninpa. Julyjuya martukajalu Mamamili wangka kuliraka pukurlpa nyinapayi. Mamalu-jananya wajarnu, 'Mamayurunyurra nyininpa, maparn majuwinti.' ³⁶ Ka Mama jilurni yintarnu ka parnatu ngaakartirni kurtingu. Mirtarninyurra wajala!, ngayulurna palu wangka pakiwana wajarni. Wangka jilanya, 'Mamararraliju maparn majuwinti kujuwinti nyinani, palumili kajarnara nyinani.' Pakiwananyurra kulini. ³⁷ Ngayumili Mamalurni wajanyjanga mayitpirna mirta ngapilku, palujanurninyurra kulilku junku. ³⁸ Ngayulurna yiltalu Mamamili wangka kulini ka jungalu ngapini. Palujanunyurra jungalu kulilngara jilanya, 'Yilta jilulu maparn majuwintilu ngapirni, yilta jiinga Mamamili. Maparn majuwintipula kujarra nyininpa.' "

³⁹ Yarrarnuya kulirnu Jijajpa mankukijalu, kayila Jijajpa-janampalura maapungka martungka yaka yanu. ⁴⁰ Karrungka kakarrara Juutunja Jijajpa yanu nyinapayi. Palungka-jananya julyju Jaanju kalyungka jarrpajunku-payi, martukaja. ⁴¹⁻⁴² Jijajjaluya martu yarninga

yankura kujungkarripayi, palumili wangkaya kulilkuraku. Yarnngaluya Jijajpa kulirnu karaya Jijajku walyjarringu. Wajarnu-ngkuya martukajalu, “Ngaalu kujupa kujupa yalyjirrju ngapini, ka Jaanju jilanya mirta yalyjirrju ngapilpayi. Jaanju yiltalu-lanyaju wajalpayi, ngaanya yiltaminyirri yalyjirpa.”

11

Lajarajpa miturringu

¹ Yirna kuju yini Lajarajpa ngarnta ngarripayi palumili ngurrangka, tawun Piijaningka. Palumili marlaju kujarrapula ngurra palunyangka nyinapayi, yini kujunga wanti Maajajpa ka kujupanga wanti yini Miiri. ² Palunyalulu Miirilu ngula yintirnu jinyji parnti kunyjunyu, Jijajja jinangka. Jampalu yintirnu jinangka, kayilapa kata palumililu jina wayipamurnu. Jilanyaluya jinyjikaja yintinma, Juwukajalu. ³ Jurturarralupula kuju wangkapurluka kurtingu, Jijajpa yankura mankuraku. Ka Jijajpa ngurra wirrirlingka palu nyinapayi, kalu yanu jakurljunu, “Maaja! Yirnakuran nyuntu pukurlpa nyininpa, palunyangka ngarnta maju ngarrinpa.”

⁴ Jijajju kulirnu kalu wajarnu, “Lajarajpa mirta wulu miturriku. Mamalu kulirni Lajarajpa ngarnta maju ngarrini, kayilapaya martulu ngula kulilku, kaya Mama marninypungku. Ngayulurrjurniya palumili kaja marninypungku.”

5 Jijajpa-janampa layikamu nyinapayi, Lajarajkamu Maajajku, ka Miiriku. 6 Lajarajpa ngarnta ngarripayi, palujanu Jijajju kulirnu, ka karrpu kujarrangka majalpayi. 7 Palujanu Jijajju-janampa palumili wangka nintikajaku wajarnu, “Ngurra Juutiyakartila marlaku yanku!” 8 Ka wajarnuraya, “Nintipuka! Julyjuntaya ngurra palupurlukalu yungkanngara, yapuwintilu. Nyaaku-jananyan marlaku yaninpa, palukarti?”

9 Jijajju-janampa wangka wajalpayi, nintijulkuraku-jananya jilanya, “Karrpu yikiku rawa ka mungajarrarriku. Martuya karrpungka parra yankuni, mirtaya pirtingka punkani. 10 Ka martuya mungajarra parra yankuni, pirtingkaya punkani, jumajiya mirta nyakuni.” 11 Ka Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Lajarajpa-lampa marlpa kunyala ngarrinpa. Yankula palukarti karna ngayulu wankalku.” 12 Wajarnuraya, “Kunyalajanu walyja kanarriku, ka parra yankumalpa.”

13-14 Jijajju kulirnu Lajarajpa mitu ngarripayi, kaya kulirnu kunyala ngarripayi. Pakiwanaluya kuliljaku Jijajju-janampa jilanya wajarnu, “Lajarajpa mitu ngarrinpa. 15 Kunyjunyula ngaangka majani, kulilkurakurniyan ngula, ngayulurna martukaja wankani. Nyamu yankurala.” 16 Jijajmili wangka-ninti Tamajpa nyinapayi palungka. Palu yini kujupaya wajalpayi, “Tuwinpa.” Wajarnu-jananya jiilu, karlki kujupangka, wangka-nintikajangka, “Yurtuyurtula yankura, kujungka-lanyaya

pungkura mitu.”

*Jijajju-jananya mitujanu martukaja wankarn-
inpa*

¹⁷⁻¹⁸ Tawun Piijaninga ngamu yikipayi tawun Jarujalumungka. Kaya Jijajmapu yanu tawun Piijaningka kurrungu. Lajarajpanga julyju miturringu, ka pirnkingka ngarripayi, karrpu puu wulikajangka. ¹⁹ Juwukajaya ngurra kujupajanu, ngurra kujupajanu kulirnu, kaya ngurra palungka kujungkarringu, jampa Lajarajpa miturringu, palumili marlaju kujarra-pulanyaya yanu kululkuraku.

²⁰ Jijajpa yanurni ngamurringu, ka Maajajju jakurlpa kulirnu, kayila maya junu yanu, ka Jijajjalu kujungkarringu. Palu tayimu Miiringa mayangka wulu nyinapayi. ²¹ Maajajjulu Jijajja wajarnu, “Maaja! Yiipin nyuntu ngaangka nyinangara, kunyjunyulaju kurtararranpa nyinangara, mituparni. ²² Ngayulurnanta kulini, yiipiran nyuntulu Mama ngarnawarrapurluka kuwarri japilku, yalyjirjungku ngapilku.”

²³ Jijajjura wajarnu, “Nyuntumili kurtangku wankarriku.” ²⁴ Wantilu yini Maajajjura wajarnu, “Yuu. Palunga ngula wankarriku pakalku, jampaya mitujanu ngula pakalku.”

²⁵ Jijajjura wajarnu, “Ngayulurna-jananya mitujanu martukaja wankarninpa. Jampa martulurni ngayu kulilku Mamamili, jampa miturriku, palujanuyila wanka wulu nyinaku. ²⁶ Jamparni yitalu ngayu kulilku Mamamili, palujanu yilta wanka wulu nyinamalpa, mirta wulu mitu ngarimalpa. Kajin wangka nyuntulu jilanya yitalu

kulini?” ²⁷ Ka Maajajjura wajarnu, “Yuwa maaja! Nyuntunyan Kurayijpa Mamamili kaja, parnakutun julyju yanurni. Wangkarna palu yiltalu kulini.”

Jiijajpara yulangu Lajarajku

²⁸ Maajajju ngaanya wajaipayi, ka yanu palumili marlaju Miiri manu. Ka yanulu yakalu jakurljunu, “Nintipurlukarni yankuni, ka nyuntukungku wangkangu, yankuralun wangkakura.” ²⁹⁻³⁰ Miirilu kulirnuka pipurrulu pakarnu yanu. Ngurra paluwarti nyangu, Maajajju julyju palungka nyangu. Jiijajpa tawunu Piijaningka kinti nyinapayi. ³¹ Miirimililu walyjakajaluya kujungka yulapayi. Palukajaluya nyanguka wanarnu kulilpayiya, “Mayitpi ngaa pirnkikarti yankuni, jiingka yulakuraku.”

³² Ka Miirilu yanu Jiijajja pupatingu, kalu wajarnu, “Maaja! Yiipin ngaangka nyinangara, ngayuku kurtaju wanka nyinangara.”

³³ Palujanuya Miirimapu yulapayi. Ka Jiijajju-jananya nyangu, ka-janampa nyarrurringu wirla walykurringu. ³⁴ Japirnu-jananya, “Wany-jangkayan ngarrijunu?” Ka wajarnuluya, “Maaja ngalyarnirni yarra!, nintijulkulajunta.”

³⁵ Kulirnu Jiijajju ka yulapayi.

³⁶ Jiikajaluya nyanguka wajarnu, “Nyawaraya mituku palukura layikamu nyinapayi!, palujanu yulani.” ³⁷ Karlkiluya wajarnu, “Palulunga kuru pampuru kunyjunyunu maparnwintilu, yiipi ngaangka nyinangara, kunyjunyungara mitu palunya.”

Lajarajpa mitujanu wankarringu

³⁸ Jiijajpa yarrarnu wirla walykurringu, ka yanu pirnkikarti. Miirikamu Maajajmapuluya julyju pirnkingka palungka yapu majuwartaluya juturnu tuunyukungka. ³⁹ Ka-jananya wajarnu Jiijajju, “Yapuya yurntula tuungkamarra!, yutila nyakuraku.” Maajajju wajarnu, “Maaja! Kar-rpu puu wulikajangka mitu ngarripayi. Yiip-ila yapu majuwarta wupuntamunku, palujanu yurna parntiyikiku.”

⁴⁰ Jiijajjura wajarnu, “Yiltalu kulila!, ngayulurnanta palu wajarnu. Mamalu maparn majuwintilu kuwarri kunyjunyunku.” ⁴¹ Palujanuya yapu palunya wupuntamunu kurtingu. Kay-ila Jiijajju ngarnawarra nyanguka wajarnu, “Mama ngayumili! Marninypunkunirnanta, wangkajun ngayumili nyuntulu yiltalu kulini. ⁴² Nintirnangu, nyuntulurnin wululu ngayu kulirni. Mama kulila! Wangka jilanyarna kuwarri wajarni, martu ngaakajaluya kuwarri kulilkuraku. Jilanyaya kulilkuraku, ‘Yilta Mamalu Jiijajpa kurtingu, Mamamili.’ ” ⁴³ Palujanu Jiijajpa wiltu mirrangu, “Lajarajpawu! Pakalarni yarra!” ⁴⁴ Kayilapa mitujanu Lajarajpa pakarnu, pantijikajawinti. Mirtaya nyangu ngumpa, jumaji pantijikajawinti. Murrarniluya Juwukajalu mitukaja pantijiwintilu karrpila yarnangu par-parri. Ka Jiijajju-janampa wajarnu, “Pantijikajaluya tikamatula!”

*Kujungkarringuya wangkangu Jiijajpa
pungkuraku*

45 Miirimililu walyjakajaluya nyangu Lajarajpa wankarringu, kaya Jiijajpa kulirnu, Mamamili kaja. 46 Karlki kujupaluya Miirimili walyjakajalu yanu jakurljulpayi, Parajikajangka, “Jiijajju wankarnu mitujuanu.” 47-48 Juwumili maajakajaya kujungkarringu, Parajikajakamu yatilypa majukaja. Jiikajaya kujungkarringu kaya wangkangu, “Yaalulkula? Palulu-jananya yalyjirr kujupa kujupa ngapirni, kayilapaya martukajalu palu kulini. Yii-pila palunya mirta manku, palujanuyilaya martu yarngalu palu kulilku, palunga Mamamili, Kurayijpa. Palujanuyilaya mayitpi Jiijajjpa maaja maju junkujaku, palujanuyila maaja maju-lampa Rumanpurlukalu jantulwintikaja kurtinkujaku, kayilapa-langkuya pungkujaku, ka jaaji maju-lampaya warlangkujaku, ngurrallurrju-lampaya warlangkujaku, martukajalurrju-langkuya pungkujakunirra, mirtala Juwukaja yarnga nyinajaku.”

49-50 Murrarniya puyulyurru tayimungka maaja majuya yatilypa junkupayi, Juwukajalu. Julyjuya yatilypa maaja maju junu, yini Kayapajpa. Kayapajju palulu-jananya miitingja wajarnu jilanya, “Pakiwananyurra kulini. Jilanyaya kulila!, Rumanmapulu-langkuya yankuka wulikaja pungkujaku, palunyangkamarraya karlilku kuwarri Jiijajpa mitu puwa!, yarngangkamarra.” 51-52 Juwukajaluya kulilpayi, yatilypa maaja majunga Mamalu kurranyi nintirninpa, “Mayitpi jampinguku ngula.” Yilta Mamalura nintinu ngaanya wangka wajalkura, “Jiijajpaya

mitu puwa!” Jilanya Kayapajju kurranyi wajarnu, Jiijajpa ngula miturriku, ka Juwukajaya Mamamili ngurrangka wanka nyinakura, Juwuparnikajalurrju. Jiikajaya Juwuparnikaja nyinani, ngurra kujupakamu ngurra kujupangkalurrju. Juwukajakamu Juwuparnikajalurrjuya Jiijajkuraya walyjarrira karaya palumili walyjakaja kujungka nyinakura.

⁵³ Palujanu Juwukajaluya maajakajalu kulilpayi, “Yaalula Jiijajpa pungku?”

⁵⁴ Palukajangkamarra Jiijajpa yanu tawun Yipuramkarti. Tawun palunga pujimanwarti yikini, yitingka. Jiingkaya kujungka nyinapayi, Jiijajmapu, mirtaya Juutiyawana parra yankupayi.

⁵⁵ Kuwarripayaya Juwukaja nyinakuraku turlku yini Pajuwupangka, Jarujalumungka. Ngurra kujupakajajanuya yankura kujungkarringu, tawun Jarujalumja Mamaraya kurranyilu yungkuraku, mirtayirti. Kulujukajalurrju-ngkuya waajamulpayi, kurranyilu, Pajuwupangkamarra. Jilanya-janampa luwu nyinapayi. ⁵⁶ Jiikajaluraya Jiijajku purtu parra nyakupayi, jaaji majungka. Japirnungkuya, “Wanyjalpayan kulini? Turlku Pajuwupakurni mayitpi mirta Jiijajpa yanku, palukajangkamarra.” ⁵⁷ Parajikajalukamu yatily majukajaluya julyju wajarnu, “Yiipinyurra Jiijajpa nyaku, palujanunyurra jakurljunku ngayunja, kayilapalaju yanku manku.”

12

Yurrkanyjulu Jiijajja jinyji yintirnu

¹ Turлку yini Pajuwupa kuwarripa nyinaku-raku, wiiki kujungka, palu tayimu Jiijajpa yanu marlaku tawun Piijanikarti. Tawun jiiangka Jiijajju julyju Lajarajpa mitujanu wankarnu.

² Lajarajmili ngurrangka yanu nyinapayi. Jur-turarralupula mirrka ngapirnu, ngalkuraku. Kujungkaya nyinapayi, Lajarajpalurrju ka Maajajju-jananya yungu mirrka. ³ Miirilu jinyji parntiwinti kunyjnyu kanyilpayi, julyju mani majungka payamunu. Jinyji palunyalu Miirilu manu, ka Jiijajjalu jinyji japuwarta yintirnu, jina kujarrangka. Palujanu kata palumiliwintilu jina kujarra wayipamunu. Jinyji palunya kunyjnyu parntiyikingu, mayawana. ⁴ Jiijajmili wangkaniinti Juutaj Yijikariyatpa jiiangka nyinapayi. Jiiilu Juutajju ngula-jananya jakurljunu, Jiijajpaya mankuraku. Juutajju-janampa Jiijajmapuku wajarnu jilanya, ⁵ “Jinyji palunya nyaaku karlki wiijamurnu?, junkungara! Kangkungarala jalamunngara, mani majula mankungara, kala-jananya nyarrukaja parra yungkungara.” ⁶ Mirta Juutajju kulilpayi, nyarrukaja-jananya yungkuraku. Jilanya wajarnu mani mankuraku, jumaji palunga ngulyupayi. Jiijajmapuku-janampa mani kanyilpayi, ka ngulyulu mankupayi.

⁷ Jiijajjura wajarnu, “Wanti jiiinya jurra! Kunyjnyulu jiiinya jinyji kanyini, ngularni yintilku jamparna miturriku.” Murrarniluya Juwukajalu jinyji yintini, mitukajangka. ⁸ Jiijajju-janampa wajarnu, “Ngayungkapalajirni wantilu jinyji yintirnu, kunyjnyulu, ngula-jananya nyarrukaja kulilku ka yungku. Jiikajangaya nyarrukaja wulpipulkaja nyininpa kunyjnyu-

janampanyurra palukajaku ngapilkura. Ngayukulurrjukujunyurra kuwarri kunyjunyu ngapilkura, mirtarna-nyurranya rawa nyinaku.”

⁹ Juwukajaluya jakurlpa kulirnu Jiijajpa tawun Piijaningka nyinapayi. Kayilapaya tawun palukarti yanu, Jiijajkamu Lajarajpaya nyakuraku. Julyju Jiijajju Lajarajpa mitujanu wankarnu. ¹⁰ Palujanuya yaka wangkapayi Lajarajkamu Jiijajpa-pulanyaya mitu pungkuraku, yatily majukajalu. ¹¹ Kulilpayiya, “Martukajaraya Jiijajku pukurlarrinpa, palumiliraya wangka kulini, ka ngayunku-lampaya parlanyarrinpa, jumaji Lajarajpa wanka nyinajunu. Palujanula Jiijajkamu Lajarajpa mitu pungku.”

Jiijajpaya marninypungkupayi tangkingka

¹²⁻¹³ Karrpu kujupangka martukajaluya jakurlpa kulirnu, Jiijajpa yankukijarni, tawun Jarujalumkarti. Martu palunyakajangaya julyju jarrpangu tawun jiingka, turlku Pajuwupangka nyinakija. Warta parrkakajaya kaarlprunguka tawun jiijanuluya yanu kujungkarringu Jiijajja, martu yarnnga. Wiltuluya marninypungkutikatima jilanya, “Yilta ngaanya Mamamili. Mamala marninypungkurana! Ngaa-lampa maaja maju marninypungkurala, Yijurilmili marlajanukajaku!” ¹⁴ Jiijajju julyju tangki yangupala manu tatirnuluka katipayi. Mamamili wangka jilanya ngarrinpa,

¹⁵ “Tawun Jayunmartajiluya kulila!, mirtanyurra ngurlu nyinama! Maaja maju-

nyurrampa yaninparni tangkikurlu, yangupalakurlu.”

¹⁶ Mamamili wangka palunyanga yiltarringu. Mirta Jijajmili wangka nintikajaluya kulilpayi, ngulampawiyajuya kulirnu. Jampa Jijajpa ngarnkakutu marlaku yanu jilanyaya kulilpayi, “Mamamili wangka yiltarringu, Jijajpa tangkikurlu yangupalakurlu yankupayi. Nyangula.”

¹⁷⁻¹⁸ Palunyangkaya martu laltulu yanu Jijajpa marninypungkupayi, jumajiya julyju kulirnu Lajarajpa mitujanu wankarnu. Karlki kujupaluya julyju nyangu, Jijajju Lajarajpa mitujanu wankarnu. Kaya-jananya palukajalu yanu parra wajalpayi. ¹⁹ Parajikajaluya kulirnu, laltuluya Jijajpa marninypunginpa, karaya wirrilyirringu Jijajku. Wajarnu-ngkuya, “Mirtala rawa majalku, pipurrulula pungkura, jumaji yarningaluya wanarnin.”

Martukajaluraya Jijajku ngurrilpayi

²⁰ Julyju karlki kujupaya wangka Kirikiwinti yanu Jarujalumkarti, turlku Pajuwupakarti. ²¹ Jiikajaluya yanu wangkangu, Jijajmili wangka-nintingka Pilapungka. Pilapu jiiinya tawunu Pijajmartaji. Tawun palunga parna Kaliliyangka yikipayi. Pilapukuraya wajarnu jilanya, “Kulirninpalaju, Jijajjalajulu wangkara.”

²² Pilapulu yanu Yanturungka wangkangu, palujanulupula yanu Jijajkarti. Japirnulupula jilanya, “Jiikajaluntaya Kiriki wangkawintilu yankurantaya kulilkura?” ²³ Jijajjujanampa martukajaku wajarnu wangka kujupawana, “Mamalu julyju kulirnu,

ngayurniya martu yarngaku marlpa mitu pungkuru. Kuwarrirniya yiltalu pungku.
²⁴ Wangka ngaanyaya kulila! Martulu wilyki junku parnangka, kayila yukuri pakalku. Yukuri pakanyjanga wilykingayila pakirriku, palunyangkalu yukurijanu wilykinga yarngarriku. Palunyajanu wilyki kujujanunga yarngarriku. Jampa martulu wilyki kanyilku, mirta parnangka junku, palunyajanu wilyki jiinya kuju wulu nyinamalpa. Wangka paluyuru wilyki palu pakirriku, palunyayururna ngayu miturriku. Palujanu ngayumili walyjakajaya yarngarriku, yukurijanuyuru wilykikajayuru.
²⁵ Jampa wululu walyjalu kulilku, palunyajanu miturriku. Jampa kujupakajaku yirninju kunyjunyu nyinaku, palunyajanu wanka wulu nyinaku.
²⁶ Jampa ngayukuju warrkamu palyalkuraku, palunyajanuju junga nyinaku. Martu jiiyuru ngayungkarni kujungka nyinaku, Mamamili ngurrangka. Palunyajanuyila Mamara pukurlarrikuka marninypungku.”

Walyjalungku mitujunu, Jiijaju

²⁷ “Kuwarrirna wirla walyku nyininpa, pungkurniya mitu. Mayitpirnara Mama japilku ngayurniya mitu pungkujaku. Paki, miturrikijarna-janampa yanurni martu yarngaku ngaangka parnangka. ²⁸ Jilanyarna kulirnin, ‘Mama, palyarniya pungku, jilanyalun nyuntu kulirnin.’” Palunyajanu ngarnkajanu wangkangu jilanya, “Martukajalurniya marninypungkupayi, jumajin nyuntu wulu junga nyinapayi. Kan jampa kuwarri junga

nyinaku, palunyajanurniya wululu ngulanga marninypongkumal.” ²⁹ Martukajaluya wangka jiinya kulirnu, ngarnkajanulu wangkangu, kaya karlkilu wajarnu, “Kalyu wangkinpa.” Karlki kujupaluya wajarnu, “Paki, Mamamili wikarrulu wangkangu.”

³⁰ Jijajju-janampa wajarnu, “Ngarnkajanu wangkangu Mama, kulilkuranyurra ngayurna Mamamili.

³¹ Kuwarri-nyurranya martu wulikaja kuutja wajalku, jumajinyurra walykukaja ngapilpayi. Malpuku maajalu-nyurranya muunpunginpa, kuwarri palunyanga payilku kurtinku, Mama ngarnawarrapurlukalu.

³² Jamparniya martu yarnngaku marlpa wiltijunku wartangka, walykukajarna-janampalura wirrupungku, palunyajanu martukajalurniya kulilkuka wankarriku.”

³³ Jijajju-janampa wajarnu wangka palu martukajalurniya wiltijunku wartangka. Jilanya Jijajju nintilu kulinu, “Wartangkarniya wiltijunku ka miturntanku.” Mirtaya martukajalu jilanya nintilu kulilpayi, ngulawiyajuya nyanguka nintirringu.

³⁴ Martukajaluya Jijajja wajarnu, “Muujajmili wangka jilanya, Kurayijpa wulu wanka nyinamalpa. Nganakun nyuntulu wajarnu martukajaluntaya yikijunku?, kantaya miturntanku.” Karlkiluya pakiwana kulilpayi, mirta Jijajpa martu yarnngaku marlpa, kujupa karalpayiya. Karaya ngunjularrira japirnu, “Ngana-lampaju, ngayunku martu yarnngaku marlpa?”

³⁵⁻³⁶ Jijajju-janampa wangka kujupawana

wajalpayi, “Martulu layitingka yuti nyanginpa. Kuwarrirna-nyurrampa layitiyuru nyininpa, ngayungkarninyurra Mamamili wangka yuti kulirni, layitiyurungka. Rawaparnirna-nyurranya nyinaku pakirriku. Jungaraya wulu Mamaku nyinama!, marlakunyurra walykuwana nyinajaku. Ngayurninyurra kuliraka wulu junga nyina!” Palunyajanu Jijajju-jananya junu yanu ka-janampalura yanu, jaalpu nyinakija.

Jijajjaluya kulira jankapayi

³⁷ Jijajju-janampa julyju yalyjirru kujupa kujupa ngapilpayi, nyakula jankapayiluya, mirtaya kulirnu Mamamili. ³⁸ Julyju-jananya Mamamili jakurlpurlukalu Yayijayalu wajarnu, martukajaluya Kurayijja jankamalpa. Jilanya wajarnu, “Maajalu kulila! Martukajaluya nyuntumili jakurlpa kulira junamalpa. Nyuntulun kujupa kujupa yalyjirru ngapilku, nyakulantaya jankamalpa.”

³⁹ Wangka palunyayurungkaluya martukajalu jankapayi. Mamamili jakurlpurlukalu Yayijayalu wangka palunyayuru yarrarnu-janampa wajarnu.

⁴⁰ “Kuranja-jananya juturnu Mamalu kuliljakungkamarra, kuliraya Mamamili ngurangka nyinajaku, Mamalu-jananya wankalaku.”

⁴¹ Yayijayalu julyju kapukurrilu nyangu maaja maju Jijaj Kurayijpa, palujanu wangka palu wajarnu.

⁴² Palunya tayimuya karlkilu Jijajpa Mamamili kulirnu, Juwukajalu, maajakajalu. Mirtaya-jananya karlkinja jakurljunkupayi, jumaji Parajikajangkamarra, jiiikaluya-jananya warrkira kurtingkujaku, mirtaya jaaji majungka Juwukurnungka kujungkarrijaku. ⁴³ Maaja jiiikaluya Jijajpa kulilpayi, kaya-jananya mirta jakurljunkupayi, “Ngayurna Jijajmili walyja nyininpa.” Kaya-janampa Parajikajaku kunyjnyu nyinapayi. Mama ngarnawarra-purlukakuraya kunyjnyu nyinangara, kaya-jananya parra jakurljungkungara, “Ngayurna Jijajmili walyja nyininpa.”

⁴⁴⁻⁴⁵ Jijajju-janampa martukajaku wiltulu wajarnu, “Yiipi martulurni ngayu kulirninpa Mamamili, palunyajanu kulirni ngayumili Mama. Jiilurni ngayu kurtingurni. ⁴⁶ Martulu layiti nyakulaka kujungkarrinpaluya. Palunyayururna ngayu layitiyuru, marturniya kulira kujungkarrira ngayumili wangka kulilkura. Jilanyalurniya kulilkuka wanka nyinaku, wulujuya ngurra nyinajaku. ⁴⁷ Yiipiju ngayumili wangka junku yanku, ngulampanga kujupalu warrkilku kurtingku, mirtarna ngayulu. Yanurnirna-nyurrampa martuku yarnngaku parna ngaakutu, wankalkurakurna-nyurranya, mirtarna-nyurranya kuutja warrkira kurtingkuraku yanurni. ⁴⁸ Jampaju ngayukurnu wangka kulilku junku, Mamaluyila ngulampa warrkilku kurtingku, kuutja. Martu jiilu kuutjangku kulilku, ‘Ngayulurna jungalu kulilngara Jijajmili wangka, palunyajanurni kuwarri kurtingkurni.’

Yitalujuya kulira junkupayi ngayumili wangka, palunyangka-jananya Mamalu kurtingku, ngulampa. ⁴⁹ Mirtarna ngayulu kujulu kulira wajarni, ngayuku Mamalurni muunpunginpa. Jiilurni ngaakutu parnakutu kurtingu, palunyamiliwiyajurna kulira wajarnin. ⁵⁰ Yiipi martulu wululu Mamamili wangka kulilku, palujanuyila wulu wanka nyinaku. Witukarna-nyurranya wajarnin, ngayuku Mamalurni ngarnawarrapurlukalu muunpungin wajalkuranparna-nyurranya.”

13

Jiijajju-jananya jina waajamunkupayi

¹ Turlku yini Pajuwupa yungunpa ngarakija, palunya tayimu Jiijajju kulilpayi, “Kuwarrirniya ngayu pungku miturntanku, palujanurnalu marlaku yanku, Mamakarti.” Jilanya Jiijajju kulilpayi, ka wulu-janampa palumilikajaku nyarrur-rira nyinapayi. Jilanyalu-janampa rawa nyarrur-rira nyinapayi, palujanuyila miturringu.

² Jiijajkamu palumili wangka-nintikajaya kujungkarringu kaninyjarra mayangka nyinapayi. Mayiya ngalkura nyinapayi, Juutajjulurrju. Julyjungulyura malpuku maajalu muunpungu Juutajpa, nintijunkura-jananya Jiijajpa mankuraya. Juutajpa jii nyinapayi Jayimun Yijikariyatmili kaja. ³ Jiijajju kulilpayi, “Maajarni-janampa maju junu, Mamalu, ngaakajaku martukajaku. Mamalurni jiilu kurtingu. Ngaangkarna nyinara marlaku yanku Mamakarti.” ⁴ Jiijajju ngalangu

ka pakarnu kuurtungku tikamaternu. Tawu-
lungku manu ka nanpajunu. ⁵ Palunyajanu
kalyu yintirnu wirningka, kalu yanu nyinatingu
ka jina waajamurnu, palumili wangka-ninti.
Palujanu jina mankura wayipamulpayi, tawul-
wintilu. Palujanu kujupangkalu yanu nyinatin-
guka jina waajamunu. Jilanyalu-jananya parra
waajamunu, kalu yanu Piijangka nyinatingu.
⁶ Piijalura jilanya wajarnu, “Maaja! Mirtarnin
jina waajamula!”

⁷ Jiijajjura wajarnu, “Nyuntulun purtu
kulirnin, ngayulurnanta jina waajamulkura.
Ngulampalun nyuntulu kulilku.” ⁸ Kara
Piijalu wajarnu, “Paki, mirtarnin waajamula!”
Jiijajjura wajarnu, “Yiipi ngayulurnanta
mirta waajamulku, mirtajun ngayumili
walyja nyinaku.” ⁹ Piijalura wajarnu,
“Maaja! Waajamunkurnin katakamu
jina maralurrju!” ¹⁰ Jiijajjura wajarnu,
“Martulungku waajamunkunyajanu kilinpala
nyininpa, jinawiyajurnanta waajamulku.
Yarnnganyurra kilinpala nyininpa, kujuwiyaju
ngaangka walyku nyinin.” ¹¹ Jiijajju kulirnu
kujulu-jananya Juutajju nintilku Jiijajpa
maajakajangka. Palujanu wajarnu, “Kujuwiyaju
ngaangka walyku nyinin.”

¹² Jiijajju-jananya yarnnga jina waajamurnu
kilinpalarnu, ka pakarnulu marlaku
kuurtungka jarrpangu. Ka marlaku
nyinatingu tiipulja. Jiijajju-jananya
japirnu, “Purtunyrura kulirnin, nganakurna-
nyurranya waajamunkupayi?” ¹³ Yarrarnu-

jananya nintijunu, “Nintipurlukarninyurra
 marninyppinginpa, maajalurrjurninyurra
 marninyppingin. Jungalurninyurra
 marninyppingin, yiltarna-nyurrampa maaja
 nyininpa. ¹⁴ Maajalurna-nyurranya kuwarri
 waajamunkupayi, warrkamupurlukayurulu.
 Palunyayurulungkunyurra yaalpamulku, war-
 rkamupurlukayurulu. ¹⁵ Jilanyalungkunyurra
 warrkamupurlukayurulu wulikajalungkunyurra
 yaalpamunkumalpa, mirtangkunyurra
 kulinma maajayuru! Martu karlkillurrju-
 jananyanyurra yalpamulku ngapimalpa,
 ngayuluyuru. ¹⁶ Wangka ngaanyaya
 kulila! Warrkamupurluka mirta maajangka
 munkarra nyinin, paki. Jilanyayuru
 maajalu wangkapurluka kurtingku, mirtala
 kulilku wangkapurluka munkarra nyininpa,
 maajawiyaju nyininpa. ¹⁷ Jilanyanyurra kulirnin
 kuwarri warrkamupurlukayuru nyinakura.
 Yiipi-jananyanyurra martu karlkinpa
 warrkamupurlukayurulu ngapinmalpa,
 kanyurra pukurlpa wulikaja nyinamalpa.

¹⁸ “Mirtanyurra wulikaja pukurlpa
 nyinaku, kujuwiyaju-nyurranya walyku
 nyinin. Ngayulurna-nyurranya kulirni
 karlkin kujupawiyajunyurra junga nyininpa.
 Julyurna-nyurranya yintarnu manu, ngayuku
 wangka-nintikajajunyurra nyinakija. Mamamili
 wangkaya julyju wakanyjajanu, kuwarriyila
 yiltarriku, ‘Ngayungkarni kujungkalu
 ngalkunmalpa, palunyajanurni junku
 yanku.’ ¹⁹ Kurranyilurna-nyurranya wajarnin
 ngulampangarni junku yanku. Palujanunyurra

kulilku, ‘Yilta Jijajpa Mamamili. Kurranyilulampa wajalpayi.’²⁰ Wangka ngaanyaya kulila! Ngayulurna wangkapurluka kurtingku, kayilaraya wangkapurlukaku pukurlarrimalpa, ngayukulurrjujuya pukurlarrimalpa maajaku. Jilanyayurujuya jampa ngayuku pukurlarriku, palunyajanu ngayumili Mamakuraya pukurlarrimalpa, ngayumili maajaku.”

Jijajju-jananya wajarnu, “Kujulurni wajalku yungku.”

²¹ Palujanu Jijajpa wirla walykurringu, ka-janampa wajarnu, “Wangka ngaanyaya kulila! Ngaangka martu nyinin kuju ngalkuraka. Palunyalu-jananya wajalku, ngayurniya mankuraku karniya kangku kanyilkura.”²² Kuru-ngkuya nyangu kaya parraya kulilpayi, “Nganalu-jananya wajalku yungku?”²³ Ngayurna Jaanpa Jijajjarnalu ngamu nyinapayi.²⁴ Ngayurni Jayimun Pijjalu mara nintirnuka japirnu, “Wanyajara Jijajju wajarnu? Japilalu!”²⁵ Palunyajanurnara ngayulu ngamu nyinanyjanu japirnu, “Maaja! Nganalunta wajalku yungku?”

²⁶ Jijajjuju wajarnu, “Mayi ngaarnalu tupurljunku, yungkurnara.” Kayilara tupurljunu yungu Juutajku, Jayimun Yijikariyatmili kajaku.

²⁷ Palunyangka Juutajju mankunyangkara malpumili maajalura muunpungu, yankura-jananya wajalkura. Jijajjura wajarnu Juutajku, “Nyuntulun wanyjalpa kulirnin, yarra pipurrulu ngapila!”²⁸ Karlki kujupaluya wulikajalu purturaya kulirnu, “Nganakulu Juutajja jilanya

wajarnu?” ²⁹ Juutajju-janampa mani kanyilpayi, Jijajkukamu palumili wangka-nintikajaku. Karlkinjuya kulirnuka ngapi kukarnu, yankula-janampa mayi payamunkukija, Juutajju, kujungkaluya ngalkuraku, turku Pajuwupangka. Karlkin kujupaluya kulirnu, yankula-jananya puupalakaja maniparni, yungkura. Palunya kukarnuya. ³⁰ Juutajju mayi jii manu ka pakarnu pipurru yanu, mungangka.

³¹ Jampa Juutajpa yankunyjangka-jananya marlalu wajarnu, palumilikajangka, “Kuwarri niya martu yarngaku marlpa pungku miturntanku, palujanuyilarni Mamalu marninypongku. Jilanyangulyurna miturrinyangkayilaya martu yarngaluyilaya Mamanga marninypongku. ³² Ngayulurna Mama ngarnawarrapurluka wululu marninypongkupayi. Mama jilurni wululu ngayu marninypongkupayi. Kuwarri ni Mamalu yilta marninypongku. ³³ Ngayuku walyakajajunyurra nyininpa. Kuwarri na-nyurranya wululu kulirnin. Kuwarri na-nyurranya rawaparni nyininpa. Ngayurna kuwarri yankunyjangkajunyurra purtu ngurrilku. Wangka jilanyayurna-jananya Juwakajangka maajakajangka wajarnu, ‘Ngurra kujupakuturna yanku, mirtarninyurra kuwarrilu wanalku.’

Layikamurrirangkunyurra nyinamalpa

³⁴ “Wangka kujuparna-nyurranya wajarni, kuwarrijanu, ‘Layikamurrirangkunyurra nyinaranku. Ngayurna-nyurrampa layikamurrira

nyinapayi, palunyayurungkunyurra layikamur-rira nyinamal!’ ³⁵ Yiipingkunyurra layikamur-rira nyinamalpa, martu kujupakajalu-nyurranya nyaku ka kulilku, ‘Yuwa yilta-ngkuya layikamur-rira nyininpa, jumajiya Jijajmili walyjakaja.’ ”

Jijajju wajarnu, “Piija! Ngurrapajun wajalku.”

³⁶ Jayimun Pijalura japirnu, “Maaja! Wanyjakartin yaninpa?” Jijajjura wajarnu, “Mirtarninyurra kuwarrilu wanalku, ngulanyurra ngurra jikarti marlawana yanamalpa.” ³⁷ Pijalura yarrarnu wajarnu, “Maaja! Nganakurnin junkura yanin?, kujungkali yankura miturriku. Nyuntuntaya pungkunyangka ngayurnangku kurranyirriku, palunyangkarniya ngayu pungku.” ³⁸ Jijajjura Pijaku wajarnu, “Yiltajun kurranyirriku, pungkurantaya? Yiltarnanta wajarnin, ruuja yungunpa wangkanyangka kurranyilujun yupal tayimu ngayuku ngurrapajunku.”

14

Jijajju-lanya kangku Mamakarti

¹ Jijajju-janampa wajarnu wangka-nantikajaku palumilikajaku, “Mirtanyurra nyinaku wirla walyku, paki, kunyjunyurra nyinaku, mirtanyurra ngurlurri!, paki. Kangkuniranyurra Mamamili wangka, kangkujunyurra ngayumili wangka wituka. ² Yarnngaya nyinani ngurrakaja ngayuku Mamamilingka ngurrangka. Ngurrakaja-janampaya yarnngaku nyinani ngayuku

Mamamingka ngurrangka martuku. Yiltarna-nyurrampa wajarni, mirtarna ngayu pakipayi. Kurranyurnalu yanku marlaku Mamakarti, ngurrajunkurna-nyurrampa, nyunturtinku-nyurrampaya wulujarra. ³ Palunyajanurna-nyurrampa marlakurriku mankuraku ngulampa. Jamparna marlakurriku, kangkurna-nyurranya nyarrakarti ngayuku Mamamilikarti ngurrakarti. Nyinakurninyurra ngayungka wulu. Kujungkarrikula ngayuku Mamamingka ngurrangka. ⁴ Nyunturtinparanyurra ninti, wanyjakartirna yanku ngayu. Nintiranyurra, wanyjangkarna yanku nyinaku.” ⁵ Jampajanampa Jijajju wajarnu jilanya, wangka-nintilu kuju wangkangu Jijajja, yininga wangka-nintinga Tamajpa. Wajarnura, “Nyampali! Ngurrrpalajura, wanyjakartin yankuni. Wanyjalpalaju ninti nyinaku? Yaalulajunta wanalku nyarrakutu?”

⁶ Jijajjura wajarnu, “Mamakartirna-jananya martukaja winirni kangkuni ngayuluwiyayiju. Nintimankunirna-jananya yilta wangka ngayuluwiyayiju, karaya nintirriku Mamaku. Wankanirna-jananya martukaja ngayuluwiyayiju, kaya nyinaku wirla kunyjunyu wulu. Purtulu yanku martu Mamakarti ngayupunaja, marlpayirralijulu yanku Mamakarti, yuu. Marlpayirrawiyayijulijulu yanku ngayu kujarra.” ⁷ Palunyajanu-janampa wajarnu Jijajju wangka-nintikajaku palun-yamilikajaku, “Jampajunyurra ngayuku ninti, Mamakuranyurra ngarnawarrapurlukaku ninti wituka, yuu. Kuwarringulyuranyurra Mamaku

ngarnawarrapurlukaku ninti. Nyangunyurra Mama Julyjungulyu.” ⁸ Palunyangkara Pilapulu wajarnu Jijajku, “Nintijula-lanyajun Mama ngarnawarrapurluka!, nyakuyilalaju kurulu, kayilalaju wirla mukumukurriku.”

⁹ Jijajjura wajarnu Pilapuku, “Rawala nyinani kujungka wurungka. Pilapu, wuurtujun ninti? Kajirngaku ngurupa? Jamparni nyakuni martulu ngayu, nyakuni Mama ngarnawarrapurluka wituka. Nyaajanun wajarnu, ‘Nintila-lanyaju Mama ngarnawarrapurluka!’ ”

¹⁰ Japirnura Jijajju, “Pilapu, kajin ngurupamarta? Mamakamuliju ngayu kujarra kujungka nyininpa. Ngayurnalu nyinani Mamangka, karni nyinani Mama ngayungka.” Palunyangka-janampa Jijajju wajarnu wangka-nitikajaku palumilikajaku, “Yuu, Mamarni wulu nyinani ngayungka, kujungkaliju nyinani. Mamanga murpirrminyirri, karni nyinani ngayungka. Jamparna-nyurranya wangkani, mirtarna-nyurranya wangka ngayumili walyjamili wajarni, paki, Mamalurni yungkuni palunyamili wangka. Karna-nyurranya wajarni palunyamili wangka. ¹¹ Wangka ngaanyaya kulila! Ngayurnalu nyinani Mamangka, karni nyinani Mama ngayungka. Wangkaya ngayumili kulila! Pakingkanyurra kulilku, yaalurna ngapilpayi ngayulu. Martukajarna-jananya wankarnu ngarntawantikaja, mitukajalurrju. Warrkirnurnajananya kurtingu malpukaja, kaluraya mawu yanu martungkamarra, yuu. Jilanyayururna ngapilpayi. Palunyajanunyurra kulilkura, ‘Yil-tangulyu Jijajpalu nyinani Mamangka, kalu

Mama nyinani palunyangka.' "

¹² Jijajju-janampa wajarnu, "Wangka ngaanyaya kulila! Jampajunyurra kangku wangka ngayumili nyuntunju, parranyurra yanku ngayuyuru, ngapilkunyurra ngayuyurulu. Parrarna yankupayi ngaangkawiyaju kujungka warrarnja. Karnalu yanku marlaku Mamakarti ngarnawarrapurlukakarti kuwarri kuwarri nyinaku, yuu, junkurna-nyurranya yanku. Murlpirrminyirringulyunyurra wiyurra nyinaku, kanyurra yinta kujarra yintakarti parra yankumalpa. Wajalku-jananyanyurra ngayumili wangka kunyjnyu martukajangka yarngangka. Palunyajanujuya yarngakuyarralu martukajalu kangku wangka ngayumili parlarri.

¹³ Wangkamaluya Mamangka ngarnawarrangka. Wangkakujunyurra ngayuku, walyjaranyurra Mamaku ngarnawarrapurlukaku. Yinijunkurninyurra yini ngayu, jampalunyurra wangkaku Mamangka, kalajulu wangkaku Mamangka kujungka. Ngayungarna yiltanyju, karna-nyurrampa karrartanyju nyinaku. Jamparna jilanya nyinaku karrartanyju, marninypongkuyilaya martukajalu yarngalu ngayumili Mama, yuu. Wajalkuya, 'Mamanga majuminyirri! Palunyanga kunyjnyuminyirringulyu!'

¹⁴ Yuu, wangkakujunyurra ngayuku. Yinijunkurninyurra yini ngayu, jampalunyurra wangkaku Mamangka. Ngayungarna yiltanyju, karna-nyurrampa karrartanyju nyinaku.

Mamamili Kuurti marlpa-lampa

15 “Jampajunyurra Kurrurnjarra ngayuku nyinaku, kanyilkunyurra ngayumili wangka kuranja. 16 Yuu, japilkurnara Mamaku, kurtinkuraku-nyurranya marlpa kujupa ngayuyuru. Palunyajanu-nyurranya Mamalu yiyalku marlpa jiinya, karrartanyju-nyurrampa nyinaku. Jiinya marlpa kujupa, ka-nyurranya wulungulyu nyinaku, mirta-nyurranya marlpalu karrartanyjulu junku yanku, paki, wulungulyu-nyurranya nyinaku. 17 Marlpanga jiinga Kurrurnpa kunyjunyu Mamamili. Nintimankuni-nyurranya yilta wangka palulu, karanyurra nintirriku Mamaku. Karlkinparaya nyinani martukaja parlanypa Mamaku, ngurrparaya kurrurnku kunyjunyuku Mamamiliku. Purtuya nyakuni. Mirtaraya wajarni Kurrurnku kunyjunyuku Mamamiliku, ‘Yarra-lanyaju nyina ngayunja!’ Mirta-jananya nyinani palunya, paki. Nyuntunjanyurra nyinani Kurrurnpa kunyjunyu ngamungulyu. Ka-nyurranya kurrungku nyinaku nyuntunja ngulampa, yuu, nintiranyurra Kurrurnku kunyjunyuku Mamamiliku.”

18 Jijajju-jananya wajarnu, “Mirtarna-nyurranya wulu junku yanku, Mamamili Kuurtilu-nyurranya ngampurrju kanyinmalpa. Yankurnalu Mamakarti karna-nyurrampa marlakurriku. 19 Rawaparnirna-nyurranya nyinaku yanku. Martu ngurrrpakajalujuya purtu ngurrilku, mirtarniya nyaku, karninyurra kurulu nyaku. Palunyajanurna wankarriku wanka nyinamalpa, palunyayuruyilanyurra wulu wanka nyinamalpa. 20 Ngayurna

wankarriku nyinaku, palunyangkarninyurra nyakuka kulilku, 'Jiijajpalu yilta Mamaku walyja nyininpa maparn kujuwinti. Jiijajpa-langku yilta walyja nyininpa, kalara walyja palumili nyininpa.' ”

²¹ Jiijajju jilanya yarrarnu wajarnu, “Jampa ngayumili wangka kulilkuka yirninnyu nyinaku, palunyangkaju yilta layikamu nyininpa. Ngayulurna palunyang nintinmalpa. Jampaju ngayuku layikamu nyinaku, palunyangka Mamara layikamu nyinaku.” ²² Juutaj kujupalura wajarnu, mirta Juutaj Yijikariyatju. Jilanyara wajarnu, “Maaja! Nyuntulu-lanyajun wajarnu martu wulikajaluntaya nyaku, jampam nyuntu marlakurriku. Yaalu ngayunjuwiyajulajunta nyaku?, kantaya mirta martu karlkinju nyaku.”

²³ Jiijajjura wajarnu, “Mirtanyurra ngulakuwiyaju kulilaka nyina!, ngayuwiyajurninyurra layikamurriraka nyina!, palujanurnantaya kujungka nyinamalpa. Jampaju martu layikamurrira nyinaku, palunyangaju yirninnyu nyinaku. Ka Mamalurrjura layikamurriku nyinaku, palunyakaku. Palunyakamu ngayuliju kujungka nyinaku. ²⁴ Jampaju ngayuku mirta layikamurrira nyinaku, palunyangkaju mirta yirninnyu nyinaku. Wangka jirnanyurranya wajarnin, mirtarna ngayuluwiyaju kulira wajarni, Mamaluju wajarninpa. Jiilurni parnakarti kurtingu.

²⁵⁻²⁶ “Jilanyayurulurna-nyurranya nintirninpa, palunyangka ngulampa-nyurranya Mamamili Kuurtilu nintilku, marlpa-nyurrampa nyinaku. Kuurti jiilu-nyurranya kuranpa wupuntamulku,

palunyangkanyurra kuliraka ngapilmalpa
 ngayulurna-nyurranya nintinyjajanu.
²⁷ Ngayulurna-nyurrampalura walykukaja
 wirrupungu, palunyangkalunyurra kawalya
 Mamangka nyininpa. Palunyajanunyurra
 pukurlpa nyinama! Mamalu-nyurranya
 wululu pukurlmankumalpa. Mamaku
 ngurrapakajaluwiyajuraya purtu kulirninpa
 pukurlmankuraku. Jumajirna ngayu
 yaninpa mirtanyurra wirla walykurrira
 nyinamalpa. Murlpirpanyurra nyinaku,
 mirtanyurra ngurlurrimal. ²⁸ Julyjurna-
 nyurranya wajarnu, 'Ngurra kujupakartirna
 yaninpa. Yankurna-nyurrampa ngulampa
 marlakurriku.' Ngayurnalu pukurlpa
 marlaku yanin Mamakarti, palunyangkanyurra
 pukurlpa nyinama!, mirtanyurra wirla walyku
 nyinara. Yiltajunyurra layikamurrira nyininpa,
 palujanunyurra kulilngara, 'Kunyjunyu-lampa
 ngayunku yaninpa Mamakarti, Mamalu
 palunyanga marninypungku. Jiikulara
 pukurlpa nyinara.' " ²⁹ Jijajju-janampa
 wajarnu, "Wangka jirna-nyurrampa kurranyilu
 wajarnin, ngulanyurra kulilku, 'Yilta Jijajpanga
 Mamamili, Julyju-lampa wajarnu, yankuralu
 Mamakarti.' ³⁰⁻³¹ Ngamurrinyjangkarna-
 nyurranya rawaparnilu wajarninpa. Malpuku
 maaja-janampa martukajaku nyininpa,
 mirtarni ngayu jiilu wajarnin, kulirarni
 juninpa. Mamaluwiyaju wajanyjangkarna
 kulira ngapirninpa, jumajirnara Mamaku
 layikamurrira nyininpa. Wangka jilanyaya
 martukajalu nintilu kulilkura." Palunyangka-

janampa wajarnu, “Nyamu. Yankurala.”

15

Ngayurna warta kuripijyuru

¹ Jijajju-jananya wajarnu, palumili walyjakaja, “Ngayurna warta kuripijyuru. Kaatanmayapurlukalu kalyukurlulu kurrpilku, palunyajanu warta pakalku, wululu ngampurrju kanyinmalpa. Kaatanmaya jiiipurlukayuru ngayumili Mamalu ngampurrju-langku kanyirninpa. ² Ngayurna kuripij warta kultuyuru, ngayukujunyurra walyjakaja warta jukujukuyuru yarngayuru. Warta jukujuku karlki putarriku, mayiparnirriku. Karlkinpanyurra jilanyayuru puta nyinaku, Kaatanmayapurlukalu purtura mayiku nyaku, ka putalku walangku. Warta jukujukuya karlki mayikurlu pakalku, karlkinpanyurra warta jiiyuru ngayukurnu wangka kulilkuka yirninnyu nyinaku. Kaatanmayapurlukalu jiiwarta mayikurlu jukujukuwiyaju walangku, palunyajanu mayi maju pakalku. ³ Karlkinnyurra nyininpa jilanyayuru warta jukujuku jii mayi majuwintiyuru, jungaminyirrinnyurra nyininpa ngayukujunyurra. Ngayumili wangkanyurra kulirnin jungalu, jumaji-nyurrampalura Mamalu walykukaja wirrupungu. ⁴ Wulujunyurra junga nyinama!, warta jukukuju mayikurluyuru. Warta jukujuku wulu mayikurlu ngaraku, kayilapa jampa wangalju yungkaluku ka punkajunku ka warta palu mayiparnirriku. Ngayukujunyurra wulu junga nyinamalpa,

warta paluyuru mayikurluyuru. Yiipirninnyurra ngayu junku yanku, Mamalu-nyurranya warrkilku kurtingku, palunyajanunyurra mirta ngayumili walyja nyinaku.

⁵ “Ngayurna kuripij warta kultuyuru, ngayukujunyurra walyjakaja warta jukujukuyuru yarnngayuru. Warta jukujuku warta kultujanu pakalkuka mayikurlu ngaraku, kaatanmayapurlukalu mirta warlangku, palujanu mayi wulu tayimu, rawa ngaramalpa. Warta jukujuku jiiyuru karlkinnyurra nyininpa, ngayuku yirninnyu wulu nyinaku, palujanu kunyjunyuminnyirrinnyurra ngapinmalpa, ngayuku.

⁶ Warta jukujuku walykukaja mayiparnikaja, kaatanmayapurlukalu warlangkuka wirrupungku, warungka. Warta juku jiiyurulurni kulilkuka junku yanku, Mamalu warrkilku kurtingku warukarti.

⁷ Yiipi yirninnyunnyurra nyinaku wulu, Mamakunnyurra japilku, Mamalu-nyurranya yungku.

⁸ Yiipinnyurra yirninnyu nyinaku wulu, martukajaluya Mama marninypungku, kaya kulilku, ‘Yiltaraya junga nyininpa Jiijajku, walyjakaja palumili.’

⁹ Ngayuku Mamaju layikamurrira nyininpa, palunyayururna-nyurrampa layikamurrira nyininpa. Yirninnyujuya wulu nyinama!, ngayulurna-nyurranya layikamurrira kanyilku.

¹⁰ Yiipiranyurra ngayumili wangkaku yirninnyu wulu nyinaku, wulurna-nyurranya layikamurrira nyinaku. Palunyayururnara yirninnyu palumili wangkaku nyininpa, palujanuju Mama layikamurrira nyininpa.

11 “Wangka jiiirna-nyurranya wajarnin, kuliranyurra pukurlarrira. Ngayulurna-nyurranya pukurlmaninpa, pukurlpaminyir-rinyurra nyinaku. 12 Jilanyarna-nyurranya wajarni, ngayurna-nyurrampa layikamurrira nyininpa, jilanyangkunyurra layikamurrira nyinaku. 13 Martulu wajalku, ‘Yiltarnara ngayu marlpaku layikamurrira nyininpa. Jampa kujupalu mitu pungkukija, palunyangkarnara kurranyirriku ngayu ngaraku, pungkujakuya. Ngayurniya kurranyi mitu pungku.’ Jilanyarna-nyurrampa Jijajpa ngayumili walyjakajaku miturriku, karlkilu-nyurranyaya pungkujaku. 14 Ngayulurna-nyurranya wajanyjangka, yiipinyurra yirninju nyinaku, kanyurra ngayumili marlpakaja yilta nyinaku. 15 Maajalu walyjalu kulira nyininpa, kayilalu jakurljuninpa palunyamili marlpangkawiyaju, mirtalu warrkamupurlukangka jakurljunin. Mirtarna-nyurranya kulirninpa, warrkamupurlukanyurra nyininpa, paki, ngayukujunyurra marlpakaja nyininpa. Ngayulurna-nyurranya wulikaja Mamamili wangka jakurljungkupayi. 16 Ngayulurna-nyurranya manu ngayumilijunyurra marlpakaja nyinaraku, mirtarninyurra nyuntunju manu. Manurna-nyurranya junu, ngayumilijunyurra wangkakaja parra wajalkuranku, martu karlkinpajuya kulira walyjarriraku. Mamalu-nyurranya murlpirrmanku, jilanyalunyurra parra wajalkuranku. Japilmalpalunyurra murlpirrmankura-nyurranya jilanya, ‘Jijajpa-lampaju maaja maju nyininpa, palunyangka-lanyaju murlpirrmala!’ 17 Kulilaya ngayumili

wangka!, kangkunyurra layikamurrira
nyinaku.”

Mamaku parlanykaja-nyurrampaya wirrilyir-riku

¹⁸ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Yiipi-nyurrampaya martukaja Mamaku parlanykaja wirrilyirrimalpa, jilanyaya kulila! Julyjujuya Mamaku parlanykaja ngayuku wirrilyirripayi. ¹⁹ Yiipiranyurra Mamaku

parlanypa nyinangara, jikajaya-nyurrampa kunyjunyu nyinangara. Ngayulurna-nyurranya manu, Mamaku walyjakajaryurra nyinaraku, palunyajanu-nyurrampaya wirrilyi nyininpa, jumaji mirta-janampanyurra walyja nyininpa.

²⁰ Kulilaya! Julyjurna-nyurrampa jilanya wajarnu, ‘Maajara warrkamupurlukaku munkarra nyininpa.’ Maajarniya karlkilu yiltalu warrkira pungkupayi, palunyayuru-nyurranyaya warrkamupurluka karlkilu warrkira pungkumalpa. Karlkiluya ngayuku wangka kuliraka junga nyininpa Mamaku, palunyayuruluya karlkinju nyuntunmili wangka kulilkukaraya junga nyinaku Mamaku.

²¹ Jilanyalu-nyurranyaya karlkilu warrkira pungkumalpa, jumajijunyurra ngayumili walyja nyininpa, mirtaya kulilku Mamalurni ngayu kurtigurni. ²² Parnakuturna yanurni,

karna-jananya parra Mamakurnu wangka jakurljunkupayi, martukajangka. Kuliraya junkupayi, kaya wululu walykukaja ngapirni, Mama kulilparnilu. Mirtaluya jilanyalu kajalku, ‘Paki, ngurralulaju walykukaja ngapirninpa,

mirta-lanyaju kujupalu jakurljunkupayi, Mamamili wangka.’ Mirtaluya jilanyalu kajalku, jumajirna-jananya wajalpayi Mamamili wangka, jiikurna-janampa parnakutu yanurni.

²³ Yiipi martuluju kulilku junku ngayumili wangka, parlanypaju nyinaku, palunyangkara ngayumili Mamaku parlanypa nyinaku.

²⁴ Martukajangkarna-jananya kujupa kujupa yalyjirru ngapilpayi, karna-jananya Mamamili wangka jakurljunkupayi, mirta-janampa kujupalu jilanyalu ngapilpayi. Kulirarniya junkupayi, parlanypa-limpajuya nyininpa, ngayumili Mamakukamu. Mamalu jiilu kulirninpa, ‘Yiltaya walykuwinti nyininpa, jumajiya Jijajpa junu yanu.’ ²⁵ Jilanyayuru Mamamili wangka ngarrinpa, mirlimirlingka, ‘Ngayurniya junu yanu parlanypaju, mirtarna-janampa putamanu.’ Wangka jiinya kuwarri yiltarringu, ngayurniya junu yanu parlanypajuya nyininpa.

²⁶ “Julyjurna-nyurrampa wajarnu, Mamamili-nyurrampa Kuurti marlpa yankuni, kanyilkuranku-nyurranya. Ngayulurna-nyurrampa kurtingku Kuurti palunya, jiilu-nyurranya nintinmalpa Mama ngarnawar-rapurluka, ngayurnilurrju. ²⁷ Ngayumili

wangkanyurra parra jakurljunamalpa, ngurra kujupa ngurra kujupawana, jumajijunyurra ngayumili wangkaku ninti nyininpa, rawala kujungka nyinapayi.”

16

¹ Jijajju-janampa yarrarnu wajarnu, “Wangka

jiirna-nyurranya wululu nintilpayi, kuliranyurra junga nyinaraku, rawaparninyurra nyinaraka kujupawana yankujaku. ²⁻³ Ngula-nyurranyaya Juwukurnu jaajjanu ngumpalku yiyalku, Mamaku ngurrrapakajalu. Karlkinpa-nyurranyaya warrkilkuka mitu pungku, Mamaku ngurrrapakajaluya jilanya karalkuya kulilku, 'Kunyjunyululananya Jijajmili walyjakaja punginpa, Mama-lampa pukurlarrinpa.' Yilta-limpajuya jikaja ngurrrpa nyinaku, Mamakukamu.

Mamamili Kuurtilu-nyurranya nintilku

⁴ "Wangka jiirna-nyurranya nintilpayi, ngulanyurra kulilku, jurtapayikajaluntaya warrkilkuka mitu pungku. Jilanyanyurra kulilku, 'Yuu, Jijajju-lampa julyju jilanya wajalpayi. Murlpirrpala kuwarri nyinaku.' Mirtarna-nyurranya wangka jilanya julyju wajalpayi, jumajila kujungka nyinapayi, ngayuwiyajurniya warrkira pungkupayi. ⁵⁻⁶ Kuwarrirnalulu yanku Mamakarti, jilurni Mamalu julyju parnakarti kurtingu. Japilngararninyurra pukurlju, 'Wanyjakarti nyuntu yaninpa?' Paki, wirlanyurra walykurrini, jumajinyurra kulirninpa ngayulurna-nyurranya junku yanku. ⁷ Wangka ngaanyaya kulila! Kunyjurnyalu Mamakarti yanku, palujanu Mamamili Kuurtilu-nyurrampa yankurni, marlpa-nyurranya nyinaraku. Ngayulurna-nyurrampa palunyanga yiyalku. Jamparna ngayu ngaangka nyinaku, mirta-nyurrampa Mamamili Kuurtilu yankurni. ⁸ Kuurtilu palunya-nyurrampa marlpa yankurni, ka-nyurranya nintilmalpa martu wulikaja.

Jilanya-nyurranya nintilku. Jampa Mamamili luwu warlangku, palunyanga walykuwinti nyinaku. Wangka jilanyalurrju-nyurranya nintilku, ngayurna Jijajpa wulu junga nyinapayi. Wangka kujupalurrju-nyurranya nintilku, jampa martu walykuwinti nyinaku, Mamalu ngulanga warrkilku kurtingku. ⁹ Martu walykuwintilurni kulilku, palunyajanurnalu walyku manku wirrupungku. Mirtaya martukajalu jilanya jungalu kulirni, ngayurniya junkula yaninpa. ¹⁰ Martukajalurniya paki karani ngayulurna-jananya yiltalu wankarni. Palujanurnalu yanku Mamakarti, karninyurra mirta nyaku. ¹¹ Martukajaluya mirta kulirninpa, Mamalu julyju wajarnu, malpuku maaja miturriraku, kayilapa yilta ngulanga pakirriku.

¹² “Wangka kujuparna-nyurranya kuwarri wajalkija, yumurrirarna juninpa, purturanyurra kuliljaku, jumaji wangka wiltu. ¹³ Mamamili Kuurtilu nintirni Mama ngarnawarrapurluka. Kuurti jii parnakuturni yankurni, ka-nyurranya nintinmalpa wangka yiltakaja. Kuurti palunyalu-nyurranya mirta walyjalu nintinmalpa, Mamaluwiyajulu nintinmalpa wajanyjanja, ka wajanmalpa. Kurranyilu-nyurranya jiilu Kuurtilu wajalmalpa, ngulangayila yiltarriku. ¹⁴ Ngayulurna-jananya wangka martukajangka parra wajalpayi, ka-nyurranya wangka palu jiilu Kuurtilu wajalmalpa, jilanyalurni Jijajpa marninypungkumalpa. ¹⁵ Mamamili wangkarna-nyurranya wajalpayi, palunyajanu palunyalu Kuurtilu-nyurranya wangka

palunyawana wajalmalpa, ngayulurna julyju wajalpayi.”

Wirla walykunyurra nyinaku, kanyurra pukurlminyirri nyinaku.

¹⁶ Yarrarnu-janampa wajarnu Jijajju, palumili wangka-nintikajaku, “Rawaparninyurra nyinaku mirtarninyurra nyaku, palunyajanurninyurra ngula yarralku nyaku.”

¹⁷ Palunyamili wangka nintikajalu-ngkuya karlkilu japirnu, “Purtulara kulirnin, ngana wajarnin jilanya?, ‘Rawaparninyurra nyinaku mirtarninyurra nyaku, palunyajanurninyurra ngula yarralku nyaku.’ Wangka kujupakulur-rjulara purtu kulirnin, ‘Mirtarninyurra nyaku ngayurnalu Mamakarti yaninpa.’ ¹⁸ Ngana wajarnu, wangka palu ‘rawaparni’? Purtula kulirni.”

¹⁹ Jijajju kulirnu palunyakajaluraya japilku-raku, palujanu-janampa wajarnu, “Ngayulurna-nyurrampa wajarnu, ‘Rawaparninyurra nyinaku mirtarninyurra nyaku, palunyajanurninyurra ngula yarralku nyaku.’ Wangka jiiukungun-yurra kuwarri japirni? ²⁰ Wangka ngaanyaya kulila! Ngayukujunyurra yulakuka wirla walykujunyurra nyinaku, kaya martu walykukaja pukurlpa nyinaku ngayurna yankunyangka. Yilta wirla walykunyurra nyinaku, kanyurra pukurlminyirri nyinaku. ²¹ Jampa wanti jijiparni nyinaku, mirta pukurlpa nyinaku, jampa jijiwintirriku palujanu pukurlpa nyinaku. ²² Wangka jiiyurunyurra wanti jijiparniyuru kuwarri pukurlparni nyininpa, ngula ngayurninyurra yarralku

nyakuka, kanyurra pukurlminyirri nyinaku. Palujanunyurra yilta pukurlpa wulu nyinaku.

²³ “Palunyangka mirtarninyurra ngayu japilmalpa yungkuraku, Mamalu-nyurranya yungkumalpa, jamparanyurra japilku, jilanya, ‘Jijajpa-lampa maaja maju nyininpa, palunyangkalajunta Mama japirninpa.’

²⁴ Julyjurananyurra Mama japilpayi, mirta yini ngayuwanalu. Kuwarriranyurra Mama japilku jilanyalu, ‘Jijajpa-lampa maaja maju nyininpa, palunyangkalajunta Mama japirninpa.’ Jilanyalurananyurra japilku, Mamalu-nyurranya yungku, ka palujanu pukurlpayilanyurra nyinaku.

²⁵ “Julyjurna-nyurranya ngayulu wangka yu-muwanpa wajalpayi. Ngularna miturriku karna wankarriku karna-nyurranya Mamamili wangka jungalu wajalku, mirta wangka yu-muwanpa.

²⁶ Palu tayimurananyurra Mama japilku jilanya, ‘Jijajpa-lampa maaja maju nyininpa, palunyangkalajunta Mama japirninpa.’ Palunyangka-nyurranya Mamalu yungku. Palunya tayimurna-nyurrampa mirta Mama japilku, Mamalu-nyurranya nintilu kulirninpa, ka-nyurranya yungku.

²⁷ Mama jii-nyurrampa layikamurrira nyininpa, jumajijunyurra layikamurrira nyininpa, kanyurra kulirnin jilanya, ‘Yilta Jijajpa Mamajanu yanurni, Mamamili.’

²⁸ Yiltarna Mamamili parnakarti yanurni, Mamamili ngurrajanu. Kuwarrirnalul marlaku yanku Mamakarti.”

²⁹ Palumili wangka-nintikajaluraya wajarnu, Jijajku, “Yuu, wangka jungalu-lanyajun wa-

jarnin, mirta wangka martulu ngapinyjayuru.
³⁰ Kuwarrilajunta nintilu kulirnin, yilta nyuntunga nintipuka, wulikajaku ninti. Jampalaju kulirninpa, mirtalajunta jakurljunani nyuntulun nintilu kulirnin, jumajin yilta Mamamili.”

³¹⁻³² Jijajju-janampa wajarnu, “Kuwar-rirninnyurra yiltalu kulirnin, ngulam-pangarninyurra junku yanku, ngurra walyjakutunyurra marlaku yanku, kujurna nyinamalpa. Mamalurni ngampurrju kanyinmalpa. ³³ Wangka jirna-nyurranya wajalpayi, kulilkuranyurra ngula jilanya, ‘Yilta kurranyilu-lampa wajalpayi, palunyangkala pukurlpa nyina!, Jijajmili walyjakaja.’ Mamaku ngurrapakajaluntaya warrkira pungku, palunyangkaya murlpirrrpa nyinama!, jilanyaya kulinma!, ‘Jijajpa-lampa maaja maju nyininpa, pertuya walykukajalu pungu.’”

17

Mama-janampalura japilpayi

¹ Jijajju-jananya jilanya wangka nintilpayi, palujanu yirra nyangulu Mamakarti, kalu wangkangu, “Mama! Kuwarrirniya pungku. Ngayurni murlpirrrmarra!, martukajarna-jananya wankalkura, palujanurnanta marninyungku. ² Maaja majurnin nyinajunu, martu wulikajaku, ngayulurna-jananya wankalkura. Nyuntulun kulirnu martu yarrngaya wanka wulu nyinaraku, palukajarna-jananya wankalkura. ³ Yiipi palukajalu-linyajuya Mamakamu ngayu kulilku, kaya

wulu wanka nyinaku. Nyuntuwiyajun maju nyininpa, mirta karlkikamu, nyuntulurnin parnakutu kurtingu. ⁴ Martukajarna-jananya nintilpayi parnangka jilanya, 'Mamawiyaju-lampa maaja maju nyininpa, mirta karlkikamu.' Mama! Nyuntumili warrkamurna wululu ngapira pakirnu. ⁵ Kuwarrirnin kangku nyuntumili ngurrangka junku, maajali kujungka nyinaku. Julyjuli jilanya kujungka nyinapayi ngarnkaparningkakamu parnaparningka.

⁶ "Julyjun kulirnu, ngaakajajuya wangka-nintikaja ngayuku nyinakura. Nyuntulun-jananya yintarnuka yungurni-jananya ngayumiliya nyinaraku. Nyuntumili wangkaya kulira nyininpa. Ngayulurna-jananya nintilpayi rawalu, nyuntu. ⁷⁻⁸ Nintiluya kulirninpa, nyuntulurnin nintilpayi, palunyangkarna-jananya nintilpayi. Wangka jiinya nyuntumili yitaluya kulirninpa. Yitaluya kulirninpa ngayurna nyuntumili yanurni, nyuntulurnin kurtingu.

⁹ "Palukajakurnanta-janampa kuwarrilu japirni, jumajiya nyuntumili walyjakajaya nyininpa. Mirtarna kuwarri martu yarnngaku japirni, ngaakajakuwiyajurna-janampa. ¹⁰ Ngayumili walyjakajakamu nyuntumili walyjaya kujarraku-limpaya nyininpa. Palukajalurniya parra wajaraka marninypungamalpa. ¹¹ Kuwarrirnanta nyuntukarti yanku, mirtarna ngaangka parnangka nyinaku, kaya palukaja wulu nyinaku ngaangka parnangka. Mama

majurnanta-janampa japirninpa. Nyuntulun-jananya maparn majuwintilu ngampurrju kanyilku, wuluya walyjararra nyinaraku, ngayu kujarrali walyjararra nyinanyjayuru. Jilanyayurnin maparn majuwintilu ngampurrju kanyilpayi. ¹² Kujungkarna-jananya nyinapayi, karna-jananya ngampurrju kanyilpayi nyuntumili maparn majuwintilu. Kujungka ngayungka martu kuju nyinapayi palunyalurni ngayu junku yanku. Mama nyuntulun kulirnin martu palunya, nyuntumili wangkangka julyjujanu, jilanya nyininpa, martu palulurni ngayu junku yanku. Karna-jananya karlki kujupa wululu ngampurrju kanyilpayi, ngayumili wangka-nintikaja, mirta kujujura kujupawana yanu.

¹³ “Kuwarrirnanta marlaku yanku. Wangka ngaarna parnangka wajarni, ngaakajaluya kulilkuka pukurlpa wulu nyinaraku, ngayurna wulu pukurlpa nyininpa, palunyayuru. ¹⁴ Ngayulurna-jananya nyuntumili wangka nintilpayi, palujanu Mamaku parlanykajaya-janampa parlanypa nyininpa, jumajiya-janampa mirta walyja nyininpa, ngayuyuru. Ngayurna-janampa Mamaku parlanykajaku mirta walyja nyininpa. ¹⁵ Mama kuwarrirnanta japirni, mirtan-jananya nyuntumili ngurrakarti katira, wululun-jananya ngaangka ngampurrju kanyinma!, malpuku maajangkamarra. ¹⁶ Ngayurna-janampa Mamaku parlanykajaku mirta walyja nyininpa. Paluyuru mirtaya-janampa ngaakaja walyja nyininpa. ¹⁷ Mama jurra-jananya!, nyuntumili warrkamupurlukaya

nyinara, parraya-jananya nyuntumili wangka parra wajalkuranku, jii nyuntumili wangka yilta. ¹⁸ Julyjurnin kurtingu martukajangkarna-jananya parra wajalkura, nyuntumili wangka. Palunyayururna-jananya ngayulu kurtingu julyju, nyuntumili wangka-jananyaya martukajangka parra wajalkura. ¹⁹ Mama! Nyuntulun kulirnin, ngayurna-janampa miturriraku, martukajaku. Ngayurna-janampa yilta martukajaku miturriku, jilanyaju warrkamumu ngayuku. Palunyajanu ngaakajaku-janampa warrkamumu, nyuntumili wangka-janampaya parra wajalkuranku.

²⁰ “Ngaakajaluya nyuntumili wangka parra wajalku, kaya martu laltulu wangka jii kulilkukaya ngayumili walyjarriku. Palukajakurnanta japirni, mirta ngaakajakuwiyaju. ²¹ Palukajaya walyjararrarriku, kunyjunyungkuya nyinaku, jilanyakurnanta japirni. Ngayu kujarrali walyjararra nyininpa, palunyayuru-ngkuya kunyjunyu nyinaku. Jampa jilanyaya nyinaku, martukajaluya yilta kulilku, ‘Yilta-janampa Jiijajpa Mamamili.’ ²²⁻²³ Mama! Nyuntulurnin wajarnu, ngayurna-janampa martukajaku miturrira, karna-jananya wankalkura, jiiju ngayumili warrkamumu. Ngaakajakurna-janampa wajarnu, nyuntumili warrkamumu parra palyalkuranku, kujungkalu. Jilanyayuruli kujungkalu warrkamumu ngapirninpa. Ngayumili walyjakaja-ngkuya kunyjunyu nyinakura. Jampa jilanyaya nyinaku, martukajaluya yilta kulilku, ‘Yilta-janampa Jiijajpa Mamamili,

Mamara layikamurrira nyininpa. Palunyayuru-lampa layikamurrira nyininpa.’

²⁴ “Mama! Ngaakajan-jananya julyju yintarnu manu, ngayumili walyjaya nyinaraku. Ngayulurna kulirni, ngaakajantaya Mamakarti yankuraku, kala kujungka nyinara. Jiingka-lingkuya maaja kujarra nyakuka pukurlarriku. Jilanyali julyju maaja kujarra nyinapayi, parnaparn-ingkakamu ngarnkaparningka, layikamurrira-lingku nyinapayi. ²⁵ Yuu Mama! Wulunjunga nyininpa, jungalun-jananya martukaja wajarnin. Martukaja-ngkuya ngurrrpa nyininpa, ngayukamu ngaakajawiyaju-lajungku nintinga nyininpa. Nintiluya kulirninpa ngayungarna nyuntumili, Mamamili. ²⁶ Ngayulurna-jananya nintilpayi nyuntunga Mama, karna-jananya wululu nintinmalpa, nyuntunga. Ngayulurna-jananya wululu nintinmalpa, layikamurrira-ngkuya nyinaku palukaja, nyuntuju ngayuku layikamurrira nyininpa, palunyayuru.”

18

Jiijajpaya manu

¹ Mama-janampalura japilpayi, palunyajanuya karrukarti yanu Jiijajkamu palumili wangkanintikaja, karru jii yini Kiturunkarti. Kar-rungkaya yanu tiputinguya yanu kujupakarti maa yanu maa tatirnu. Yanuya kaatanmayangka nyinapayi. ² Kaatanmaya jiiku ninti Juutajpa nyinapayi. Jiijajmapuya wulu kujungkarrira jiingka

nyinapayi. Juutajju jiilu julyju-jananya yanu wajarnu, Jiijajpaya mankuraku. ³ Palujanu Juutajju-jananya kangu jiiikarti, jantulwintikaja, Ruumanpurlukakamu ngalyikarrpilkaja. Jiiikajaya ngalyikarrpilkaja warrkamurripayi Juwukurnu jaa-jingka majungka. Mungajarraya kangkupayi laampukamu nayipulurrju, karlkiluya jantulwintilu katipayi, kawu. Palukajaya-jananya Parajikajalukamu yatily majukajalu kurtingu. ⁴ Jiijajju kurranyilu kulirnu yilta jilanyarrikaja. Palujanu kurranyirringu-janampalura kajananya japirnu, “Nganakuranyurra ngurrirni?”

⁵ Karaya wajarnu, “Jiijajku, Najarijmartajiku.” Juutajpa jii-jananya kujungkarringu ngarapayi. Ka-janampa Jiijajju wajarnu, “Ngaarna ngayu ngarinpa.” ⁶ Kayilapaya kujupa karanu, ka ngurluwintiya parnangka punkarnu, kaya kulirnu, “Palunga Jiijajpa yikini, maparn majuwinti.” ⁷ Ka-jananya yarrarnu Jiijajju japirnu, “Nganakuranyurra ngurrirni?” “Jiijajku Najarijmartajiku.”

⁸ Ka-janampa Jiijajju wajarnu, “Palunyarnanyurranya wajarnu, ngayurna ngarinpa. Yiiipirninyurra yanurni ngayurninyurra mankuraku, ngaakaja-jananyanyurra kurtiwa!”

⁹ Julyju Jiijajju Mamangka wajarnu, “Ngayulurna-jananya ngayumili walyjakaja wululu ngampurrju kanyilpayi, mirta kujujura kujupawana yanu.” Wangka jilanya kulira Jiijajju wajarnu-janampa, “Ngaakaja-jananyanyurra kurtiwa!”

¹⁰ Jayimun Piijalu nayipu kanyilpayi, warlpukurru. Palujanu yilarnuka kuranpa

katupungu warlangu, yatily majumili warrkamupurluka, kuranpa jungakarti, yini palunyanga Malkajpa. ¹¹ Jijajjura Pijaku wajarnu, “Jurra! Marlaku jarrpajurra!, jii nayipu. Mamalu kulirninpa ngayurniya mankura katikuka pungku.”

Jijajpalu yikingu maaja Yanajja

¹² Palunyangkaya Jijajpa manuka karrpirnu, jantulwintikajalukamu maaja-janampa palukajaku, ngalyikarrpilkajalulurrju.

¹³ Kanguya maaja Yanajku ngurrakarti. Yanajpa palungara kaja nyinapayi yatily majuku Kayapajku, ka Kayapajpangara yungkujarra Yanajku. Kayapajpa-janampa palu tayimu yatily maju nyinapayi. Jilanyaya-jananya puyulyurrungka puyulyurrungka kujupangka mankupayi yatily maju kujupa.

¹⁴ Kayapajju-jananya wajarnu julyju, Juwumili maajakajangka, “Ruumanmapululangkuya yankuka wulikaja pungkujaku, palunyangkamarraya karlkilu kuwarri Jijajpa mitu puwa!, yarrngangkamarra.”

Pijjalu ngurra wajarnu

¹⁵ Jayimun Pijjalukamu Jijajmili wangka-ninti kujupalu wanarnu-jananyapula, jampaya Jijajpa kangu. Jijajmili wangka-ninti jii wanarnu-jananya kujungkarringu kurrungu, yatily majumili mayangka yaartungka. Yatily majukura ninti nyinapayi palu Jijajmili wangka-ninti. Kayilapa yatily majumililu warrkamupurlukalu

jarrpajunu yaartungka. ¹⁶ Piija yawujayitungka yaartungka ngarapayi. Jiijajmili wangkaninti palu marlaku yanu kiituwarti wantingkalu wangkangu, kayila Piija jarrpajunu. ¹⁷ Wanti jilu kiitupurlukalu Piijakura wajarnu, “Nyuntungan jiiku Jiijajkuran walyja!” Piijalura wajarnu, “Ngurrrarnara!”

¹⁸ Ngalyikarrpiljukamu warrkamupurlukaluya waru kujarnu yaartungka, jumaji yalta. Kaya parra ngarangu tinkijunu, kaya waru nganyjilpayi. Ka Piija-jananya yanu kujungkarringu ngarapayi, ka waru nganyjilpayi.

Yatilypa majulura Jiijajpa japilpayi

¹⁹ Mayangka jiingka yatily majulura Jiijajpa japirnu-janampa palumili wangka nintikajaku. Yarrarnura japirnu Jiijajpa wangka yaaluyuru-jananya martukaja nintilpayi. ²⁰ Jiijajjura wajarnu, “Ngayulurna-jananya nintilpayi yutilu, martu kujupakajangka kurungka. Ngayulurna-jananya nintilpayi jaaji Juwukurnungka parlarriwana, jaaji majungkalurrju, martu kujupakajangkalurrjungka, mirtarna-jananya karlkinpawiyaju nintilpayi, kukulu. ²¹ Nganakurnin ngayu japirninpa? Japila-jananya jikaja martukaja jilanya!, ‘Jiijajju-nyurranya wangka ngana nintilpayi?’ Martu jikajalurniya nintilu kulirninpa, ngayulurna-jananya nintilpayi”.

²² Jilanyara Jiijajju wajanyjangka, ngalyikarrpilju pungu ngumpawarti, kara wajarnu, “Nyuntun maajangka jikipalarringu, mirtan yatily maju jilanyalu wajala!”

²³ Jijajjura wajarnu, “Yiipirnalu ngayulu kajarninpa, wiltulu-jananya ngaakajangka wajala! Ngayulurna yatily majungka junga wajarnu, nganakurnin ngumpa pungu?”

²⁴ Palujanu maaja Yanajju kurtingu Jijajpa maaja Kayapajkarti, yatily majukarti, wulu tayimapu.

Pijalura wituka Jijajkura ngurrapajunu

²⁵ Palujanuraya karlkilu Pijaku wajarnu, jampa warungka ngarapayi, “Mayitpiran jiiku Jijajmili walyja!” Ka-janampa Pijalu wajarnu, “Ngurrapnara!” ²⁶ Yatily majukura warrkamupurluka jiingka ngarapayi, julyju Pijalu palunyamili walyjanga kurannyuku katapungu. Jiilura Pijaku wajarnu, “Yuu, yiltarnanta ngayulu nyangu jiingka kaatanmayangka.” ²⁷ Kara Pijalu wajarnu, “Paki, mirtarnin nyangu!” Kayila ruuja wangkangu.

Jijajpalu yikingu maaja Payilatja

²⁸ Raayankunyangka Jijajpaya winirnu katingu, Payilatmili mayakarti, Kayapajmili ngurrajanu. Juwukajaya maajakaja jiingka mayangka kujungkarringu, mirtaya kaninyjarra kurrungu yawujayitiya ngarapayi, jumajiya luwu jilanya kulilpayi, “Juwukajalula mirrka Pajuwupa ngalkukija, mirtala kurrungku, Juwuparningka mayangka, luwu-lampa jilanya.” ²⁹ Luwu palunya Payilatju nintilu kulirnuka, pakarnu-janampa yawujayitirringu. Ka jilanya-jananya japirnu, “Ngananyurra wajarninpa?, ngaalu Jijajju ngana putamanu?”

³⁰ Wajarnuraya, “Yuu, yilta ngaalu putamanu. Pakingka, mirtalajunta kuwarri katingararni.”

³¹ Payilatju-janampa wajarnu, “Ngayurna ngurrpa. Nyuntunjuya kati wanyjalmala!, nyuntunmili luwuwana.” Wajarnuraya, “Ngayunmili luwungkalaju mitu pungkura. Purtulajura kulirninpa, Ruumanpurlukalun wajalkura kuutja.” Jiikajaluya kulirnu, “Maajalu Ruumanpurlukalu wajalku, wartangka wiltijunkuraka miturntalkura.” ³² Wangka jilanyayuru-janampa Jijajju martukajaku julyju wajarnu nintilu, “Jamparniya wiltijunku wartangka.” Jijajmili wangka jilanya yutirringu.

³³ Payilatpa marlaku kurrunguka nyinatingu, maaja kuutpurlukamilingka. Ka-janampa wajarnu jantulwintikajaku Jijajpaya katiraku. Kanguya Jijajpa yikijunu. Payilatjura japirnu, “Kajin-janampa nyuntu Juwukajaku maaja maju?” ³⁴ Jijajjura wajarnu, “Kaji nyuntulurnin kulirnuka japirnu?, mayitpintaya Juwukajalu maajakajalu muunpungu.”

³⁵ Payilatjura wajarnu, “Mirtarna Juwu nyininpa, ngurrapnara Juwumili luwuku. Nyuntumili walyjakajalu Juwukajaluntaya kangurni ngayukarti, yatily majukajalulurrju. Ngana nyuntulu putamanu?” ³⁶ Jijajjura wajarnu, “Mirtarna maaja maju parnapurlukayuru. Ngayulurna-jananya ngampurru kanyilpayi, ngayumili walyjakaja. Yiipirna maaja parnapurluka nyinangara, ngayumili walyjakajaluya-jananya Juwu karlki kujupa pungkungara, Juwuku maajakajalurniya mankula ngaakarti katijaku. Paki, kangurniya

ngaangka yikijunu, mirtarna maaja maju parnapurlukayuru.”

³⁷ Payilatjura yarrarnu japirnu, “Kajin-janampa nyuntu Juwukajaku maaja maju?” Jiijajjura wajarnu, “Yuu! Ngayurna ngarnkajanu martukajangkarna-jananya junga wajalkura yanurni. Yiipi martura pukurlarrinpa junga kulilkuraku, ngayumili wangka pukurlju kulilku.” ³⁸ Payilatjura wajarnu, “Jurra!, mirtarnanta kulilku. Ngayurna ngunjulpa nyinani. Nganalu jungalu wajani?, mayiti palukajalu, mayiti nyuntulu?”

Jiijajpaya mitujunu, miturntankura

Palujanu-jananya martukajangka Payilatpa marlaku yanu ngarangu, ka-janampa wajarnu, “Martu jiirnara purtu japirnu, mirta putamanu. ³⁹ Murrarnilurna-nyurrampa ngaayuru tayimu jiiłjanu martu kaju kurtingku, jumaji turłku-nyurrampa Pajuwupa kintirringu. Kaji ngaarna-nyurrampa kurtingku?, Juwukajaku-nyurrampa maaja maju?” ⁴⁰ Wajarnuraya martukajalu, “Mirta jiinya, Parapajpa-lampaju kurtiwa!” Parapajpa jii jurtapayi.

19

Jiijajpaya wiipuwintilu pungkupayi

¹ Payilatju-janampa wajarnu, jantulwintikaluya Jiijajpa wiipuwintilu pungkura. Kaya kangu yungkalpayi. ² Warta jilkarnwintiya jangkurruyuru ngapirnukaluya katangka junu. Kuurtuwiyajuya wikilypunguka kuurtuluya jarrpajunu, kuurtu palunga kunyjunyuminyirri.

³ Kujungkarringuluya ngarangu tinkijunu, karaya nyurnilu wajarnu, “Rawan-janampa nyuntu nyinaku, Juwukajaku maaja maju.” Palunyajanuya ngumpawana pungkupayi.

⁴ Palujanu-jananya Payilatju yanu martukajangka wajarnu, “Kulilaya! Martu paluya ngaakarti katikurni, nyakukanyurra kulilku mirta palunyalu putamanu. Mirtarna ngayulu palu mitujunu.” ⁵ Kaya Jijajpa katingu yikijunu, kaya martukajalu nyangu jangkurru jilkar-nwintikamu kuurtu marumaruwinti yikipayi. Payilatju-janampa wajarnu, “Nyawaraya martu ngaaku!” ⁶ Yately majukajalukamu ngalyikarpilkajalu nyangukaya wiltulu wajarnuraya, “Wartangka wiltijula!, miturntala! Wartangka wiltijula!, miturntala!” Payilatju-janampa wajarnu, “Ngurrrparna, mirtarna mitujuninpa. Nyuntunjuya kati wiltijula!” ⁷ Martukajaluraya wajarnu, “Palunyanga miturrira. Ngayunkulampaju luwu Juwumili warlangu, jumajingku wajarnu, ‘Ngayurna Mamamili kaja.’”

⁸ Wangka palu Payilatju kulirnuka ngunjularringu, ka kulirnu jilanya, “Yiipirnanjanya Jijajpa yungku miturntankuraku, mayitpi Mama ngarnawarrapurlukalurni pungkujaku.” ⁹ Marlaku Jijajpa mayangka jarrpajunu ka japirnu, “Wanyjajanun nyuntu?” Jijajpa wulu yaka yikipayi. ¹⁰ Payilatjura wajarnu, “Nyuntulurni maaja majungka jakurljula! Ngayulurna-janampa mayitpi wajanyjanga, wiltijunkukantaya miturntalku. Mayitpirna-janampa wajalku kurtingkurantaya, palujanuntaya kurtingku.” ¹¹ Jijajjuraya

wajarnu, “Mama ngarnawarrapurlukalu kulirninpa, nyuntu maajalaju wajalkura, Mama jii majuminyirri nyininpa, nyuntun maaja jukujuku. Maaja kujupa jii walykuminyirri nyininpa, manurni katingurni nyentukarti, yatily majulu.”

¹² Payilatju wangka jii kulirnuka kulilpayi yiyalkuraku, kaya martukajaluraya wululu wajalpayi jilanya, “Yiipi nyuntulu kurtingku, mayiti maaja maju nyinajaku, mirtaran maaja marlpa nyinaku, maaja majuku Tayipiriyajku. Mirta maaja-lampapula kujarra nyininpa Jiijajpakamu, paki, Tayipiriyajwiyaju.”

¹³⁻¹⁴ Jirntu kutuwartingka Payilatju wangka jii kulirnuka Jiijajpa katingu yapukutu, ka Payilatpa nyinapintiyurungka nyinangu, yapungka. Jiingka nyinapintiyurungka yapungka kuutpurlukalu murrarnilu-jananya nyinara wajalpayi. Martukajaluya yini jii wajalpayi, “Yapu pulatwan.” Yaramayik wangkawintiluya wajalpayi, “Kapaja.” Yungunpa turlku Pajuwupangka nyinakijaya Juwukaja, Payilatpa jii yapungka nyinatinguka-janampa wajarnu martukajaku, “Nyawaya! Ngaa-nyurrampa ngarinpa maaja maju, Juwukajaku.” ¹⁵ Martukajaluya wajarnu, “Pipurrulu wiltijula miturntala!” Payilatju-janampa wajarnu, “Ngaa-nyurrampa maaja maju, mirtarna wajalku wiltijura miturntankuraku.” Karaya yatily majukajalu wajarnu, “Maaja maju-lampa kuju nyininpa, Tayipiriyajpa.” ¹⁶ Ka-jananya Payilatju Jiijajpa yungu kurtingu, jantulwintikaja, katiraya wiltijunkura. Jantulwintikajaluya manuka katipayi.

Jiijajpaya wartangka wiltijunu

¹⁷ Katingu manu yunguraya warta majuwarta, Jiijajpaya wiltijunkuraku, kayila Jiijajju katipayi yapukarti. Martukajaluya yininga jii yapunga wajalpayi, “Kata tarrka”, Yaramayik wangkawintiluya wajalpayi, “Kulkuja.” ¹⁸ Yapu jiingkaya Jiijajpa niilamunuka warta majuwarta yikijunu, Jiijajkurlu. Jiijajpa jii wartangka wiltingarapayi. Martu kujarra kujupaya-pulanya jiingka wiltijunu, kujupa jungakarti, kujupa jampukartilupula wiltingarapayi, Jiijajpa kutungka. ¹⁹⁻²⁰ Payilatju julyju wajarnulu palumili warrkamupurlukangka, jilanya wakalkuraku Yaramayik wangka. Yini ngaalpa wakarnu, “Jiijajpa ngaanga Najarijmartaji, maaja maju-janampa Juwukajaku.” Palujanu kaninyjarrawana wangka palu wakarnu Laatin wangka, palujanu kaninyjarrawana wangka palu wakarnu Kiriki wangka. Ka yungu-jananya wangkawinti katiraluya Jiijajwarti wartangka pungkula murrujunkura. Martu yarningaluya wangka palunyanga riitamunu, jumaji jiinya wiltingarangu ngamu Jarujalumwarti. ²¹ Yatily majukajaluya nyanguka wajarnuraya Payilatku, “Pakiwanan wakarnu, ‘Jiijajpa Juwukajaku maaja maju.’ Jilanyan wakaingara, ‘Jiijajju ngaalu pakiwanalu wajarnu jilanya “Ngayurna-janampa Juwukajaku maaja maju.” ’ ”

²² Payilatju-janampa wajarnu, “Nyamu, junin-parna. Wangka jii wulu ngaraku.” ²³ Jiijajpaya wiltijunkukijalu kulujuraya tikamaturnu, karaya kujupaku junu, karaya kujupaku junu, kaya

manu kujupakuraya junu, puu wulikajalu-ngkuya katamatunuka junu. Jijajmili kuurtuya jaalpuya junu, yalyjirrjuya julyju palyarnu kuju, mirta kulujuya karlkijanu palyarnu.

²⁴ Kuurtuya jii nyanguka jaalpu junu ka-ngkuya wajarnu, “Mirtala yaarrpungku-langku yungku, ngarlpurrikukala kujulu manku.” Mamamili wangka julyjujanu yiltarringu, jilanya ngarripa,

“Ngayumili kulujuya katamatulmalpa, palujanuya ngarlpurrimalpa ngayumili kuurtu kujulu mankuraku.”

Jilanya-ngkuya parangkupayi jantulwintikajalu.

²⁵ Jampa Jijajpa wartangka wiltingarapayi, palumili yipi kujarrapula ngamu yikipayi, wanti kujupa kujarralurrju, Miiri nyupara Kuliyap-kukamu Miiri Makatalamartaji. ²⁶ Ngayurna Jaanpa yitingkalu ngarapayi, Jijajmili yipingka. Jijajju-linyaju nyanguka kara wajarnu, palumili yipiku, “Jiinya nyuntumili kajayuru ngarripa.”

²⁷ Kaju ngayuku wajarnu, “Jiinya nyuntumili yipiyuru ngarripa.” Karna ngayulu kulirnuka Jijajmili yipi ngampurrju kanyilpayi, ngayumili ngurrangka.

Jijajpa miturringu

²⁸ Palujanu Jijajju nintilu kulirnu, “Ngayurna Mamamili warrkamu ngapirnu wiya-marnu.” Palujanu wajarnu, “Ngayurna marrkurrinpa.” Jilanya Mamamili wangka julyjujanu yiltarringu. Julyju jilanya wakarnu, “Martu palulu wajalku, ‘Ngayurna marrkurrinpa.’”

²⁹ Jiingka wirni ngarripayi, wayinu putakurlu.

Jantulwintilu warta warlpukurrungka kuluju karrpirnu ka wayinja tupurljunukalu yitijunu, Jijajju jikilkura. ³⁰ Jijajju wartajanu jikirnuka, wajarnu-janampa, “Mamamili warrkamurna nyamu ngapirnu.”, kayila miturringu.

³¹ Yungunpa Jarriti ngarakija, Juwukajaluraya maajakajalu jilanya kulirnu, “Luwu-lampa ngarinpa mirta mitu wiltingaraku Jarritingka kuwarringka, palunyangkala-jananya kuwarri juntakamu tarrka kaarpungkura, pipurruya miturrira.” Kulirnakaya yanuraya japirnu Payilatpa, “Kajilaju-jananya yanku tarrkakamu junta warlangku?, kalaju-jananya manku tipujunku, Jarritingkamarra.” Yuujunu-janampa.

³² Palujanu yanuya-jananya jantulwintikaja, kaya kuju tarrkakamu junta kaarpungu, kaya kujupa jilanyarnu, ³³ kaya Jijajpanga junu, jumaji julyju miturringu. ³⁴ Ka jantulwinti kujupalu Jijajpa wakarnu kultunyuku, karuwintilu, kayilalu kalyukamu, miji yintingu. ³⁵ Jilanyarna

ngayulu Jaanju nyangu, karna-nyurranya jakurljuninpa, kulilkuranyurra wululu, Jijajpa yilta Mamamili. ³⁶ Jilanyangulyu

Jijajpaya junu, tarrka kaarpungkuparnilu. Mamamili wangka jilanya ngarrinpa, kayila yiltarringu. Julyju jilanya wakarnu Mamamili wangka, “Palunyangkaya martu mirta tarrka kaarpungku.” ³⁷ Mamamili wangka kujupa jilanya ngarrinpa, “Martukajaluya nyaku martu palunya, wakanyajanu.”

Mituya ngarrijunu pirnkingka

38-39 Palunyajanu Juujapju Yaramajiyamarta-jilu yanura japirnu, Payilatpa, Jijajpa wartajanu tipujunkura, ka katira pirnkingka junkura. Payilatpara yuujunu. Juujappa jii Jijajmili walyja nyinapayi, mirta-jananya martu kujupakajangka wajalpayi. Ngurlurripayi-janampalura Juwukajaku maajakajaku. Juujappalu jii yanu kujungkarringu Nikatimajja. Nikatimajpa jiilu julyju yanu mungajarra Jijajkarti wangkakuralu. Nikatimajju manu jinyji parnti kunyjyuwinti, jinyji jii yapipala pulawu payiki yupalyuru.⁴⁰ Yanupula Jijajpa tipujunu, kapula pantijiwintilu karrpirnu jinyji palunyawintilu. Jilanyankupayiya Juwumili luwungka.⁴¹ Jijajpa miturringu, jingka kinti kaatanmayangka yikipayi, mitumili pirnki. Julyjuya pirnki jii jawarnu junu, mirta mitu kujupa ngarripayi.⁴² Kulirnupula pipurrulu katirapula ngarrijunkura, Jarritingkamarra, palujanupula kinti pirnkingka jingka ngarrijunu, Jijajpa mitu.

20

Pirnki wupunpaya nyangu

¹ Jampa jaarlipalarringu kurnpungka Jaantingka Miiri Makatalamartaji yanu jii pirnkikarti. Jingka pirnkingkangaluya julyju yapu majuwarta ruulamunu jatamapunu. Yanu Miirilu jiilu nyangu pirnkinga wupunpa.² Ka marlaku pinirringu, wajalkura-linyaju Jijajmili wangkainti kujarrangka, ngayungkakamu Pijangka, “Maaja-lampaya manu kangu pirnkijanu. Katinguya wanyjangka ngarrijunu?”

³ Kulirnukaliju walarringu pinirringu Piijakamu. ⁴ Ngayurna pinirringu kurranyirringu pirnkingka Piijangkamarrarnalura. ⁵ Pupatingukarna nyangu pantijiwiwaju ngarripayi, mirtarna pirnkingka jarrpangu. ⁶ Piija yanurni pipurru pirnkingka jarrpangu, ka nyangu pantiji, ⁷ katawanaya karpinyajanulurrju ngarripayi. Katawanajanunga pantijinga jaalpu ngarripayi. ⁸ Karna ngayulu Jaanju jarrpangu nyangu, karna kulirnu, “Yilta Miirimili wangka kunyjunyu, mirta ngarrinpa ngaangka.” ⁹ Palu tayimulaju Jiijajmili wangka-nintikajalu mirta kulilpayi, Jiijajpa wankarrira. Mamamili wangka julyjujanu ngarripayi Kurayijpa wankarrira, mitujanu. Mirtalaju wangka jiiwana kulilpayi. ¹⁰ Palujanuliju marlaku yanu ngurrakarti.

Jiijajpalu Miiringka yutirringu

¹¹ Miiringa wulu yikira yulapayi, pirnkingka, kayila pupangu pirnkingka nyakukija. ¹² Kapulanya nyangu kujarra Mamamili wikarru kujarra, kuluju wayitwanwinti, kuju nyinapayi katawarti, kujupa nyinapayi jinawarti, Jiijajpa ngarrinyajanungka. ¹³ Japirnurapula, “Wanti. Nganakuran yulinpa?” Wajarnu-pulampa, “Karlkiluya manu kangu ngayumili maaja. Wany-jangkaya ngarrijunu?”

¹⁴ Kayila pijurringu nyangu martu yikipayi, mirta kulirnu jiinya Jiijajpa. Jiijajjura japirnu, ¹⁵ “Wanti. Nganakuran yulinpa? Nganakuran ngurrirninpa?” Miirilu kaatanmayapurluka kararnu, kara japirnu, “Yiipin nyuntulu manu

kangu, wajalarni!, wanyjangan ngarrijunu, kay-ilarna ngayulu yanku manku.”¹⁶ Jijajjura wajarnu, “Miiri.” Kayila Miirilu pijurringuka wajarnu Yaramayik wangkawintilu, “Rapuna.” Jilanya wajarnu, “Nintipuka.”

¹⁷ Ka Jijajjura marrkurnu, “Mirtarni yampula!, ngayurnalu kuwarri Mamakarti yaninpa. Yarra-jananya ngayumili walyjakajangka jakurljula jilanya!, ‘Ngayurnalu kuwarri Mamakarti yaninpa, maaja majukarti. Palunyalurrju-janampa Mama ngarnawarrapurluka nyininpa, maaja maju.’”

¹⁸ Ka-jananya Miirilu yanu jakurljunu, Jijajmili wangka-nintikajangka, “Jijajparna kuwarri nyangu.” Ka-jananya jakurljunu wangka Jijajmili.

Jijajpa-jananya yutirringu wangka-nintikajangka

¹⁹ Jantayi mungajarra Jijajmilikajaya wangka-nintikaja mayangka kaninyjarra nyinapayi. Tuukamu wintakajaya wiltulu jatamapurnu, kaya kaninyjarra ngurlu nyinapayi, Juwumili maajakajangkamarra. Jijajpa yanurni yuti-jananya ngarapayi, ka-janampa wajarnu, “Kunyjunyuya nyinama!, murlpirrpaya nyinama!”²⁰ Karaya nyanguka Jijajku pukurlarringu. Ka-jananya mara nintirnu, ka kultu karujanu nintirnu.
²¹ Yarrarnu-janampa wajarnu, “Kunyjunyuya nyinama!, murlpirrpaya nyinama! Mama ngarnawarrapurlukalurni ngayu kurtingu

warrkamurnara ngapilkura, palunyangkarnanyurranya ngayulu nyuntunpa kurtingkuni warrkamujunyurra ngapilkuraku.”²² Kajananya puyurnu wajarnu-janampa, “Mamamili Kuurti-nyurranya jarrpinpa.”²³ Yankujananyanyurra martu kujupa martu kujupangka wajalku, walykukaja wirrupungkura, kajanampalura Mamalu manku walykukaja wirrupungku. Yiipinyurra mirta jilanya wajalku, mirta-janampalura Mamalu walykukaja manku wirrupungku.”

Jijajpalu wangkangu Tamajja

²⁴ Jampa Jijajpa-jananya yutirringu, palumili wangka nintikajangka mayangka, Tamajpa mirta nyinapayi jjingka. Tamajpa jii Jijajmili wangkaninti. Tamajpangaya jiinya yini kujupa wajalpayi, “Tuwinpa”.²⁵ Jijajmili walyjakajalu Tamajpa nyangukaluya jakurljunu, “Maaja palulaju Jijajpa kuwarri nyangu.” Tamajju paki kararnuka-janampa wajarnu, “Mirta wankarringu, paki. Jamparna Jijajpa yuti nyaku, karna mara niiljanu pampulku, karna kultu karujanu pampulku, palunyanuyilarna kulilku.”

²⁶ Palujanu wiiki kujupangkaya Jijajmilikaja wangka-nintikaja mayangka kaninyjarra nyinapayi, Tamajpalurrju. Tuukamu wintakajaya wiltulu jatamapurnu. Ka Jijajpa-jananya yutirringu ka-janampa wajarnu, “Kunyjunyuya nyinama!, murlpirrpaya nyinama!”²⁷ Tamajkura jilanya wajarnu, “Mararni pampula!, karni kultu

pampula! Ngayu wanka ngarinpa, paki kar-aljakun.” ²⁸ Tamajjura wajarnu, “Nyuntungajun ngayumili maaja maju ngarin, Mama ngarnawarrapurlukakamu.” ²⁹ Jiijajjura wajarnu, “Ngayurnin nyangu karnin kulirnu, ngayurna wanka. Laltu kujupalurniya mirta ngayu nyaku, kulilkuwiyajurniya ngayurna Mamamili, kajuya pukurlarriku.”

³⁰ Jiijajmili wangka-nintikajangka-jananya kuringka rawalu kujupa kujupa yalyjirru nintilpayi, Jiijajju. Mirlimirli ngaangka mirta wangka wulikaja ngarrinpa, wangka karlkinpawiyaju. ³¹ Mirlimirli ngaangka yilta ngarrinpa riitamuranyurra kulilkura, Jiijajpa yilta Kurayijpa, Mamamili kaja nyininpa. Julyju-lampa jamartapungu Mamalu Jiijajpa kurtingkura. Jilanyalunurra kulilkuka wulu wanka nyinaku.

21

Jiijajpa-jananya yutirringu wangka-nintikajangka japan wulikajangka

¹ Palujanu Jiijajpa-lanyaju wituka yutirringu jilanya, palumili wangka-nintikajangka. Kalyungkalaju nyinapayi yini Tapiriyajja. ² Jilanyalaju nyinapayi, Jayimun Piija, Tamajpa yini kujupa “Tuwinpa”, Najaniyalpa tawun Kayinamartaji. Tawun jiinya ngurra Kaliliyangka yikini. Ngayu kujarraliju kaja kujarra yirna Jipitikulijura jiingka nyinapayi, Jiijajmili wangka-ninti kujarralurrjupula. ³ Piijalu-lampaju wajarnu, “Yaninparna piijikajarna-jananya mankuraku.”

Wajarnulajulu, “Kujungkala yankura.” Palunyajanulaju puutungka tatirnu, ka yanu kalyuwana. Wulululaju niitingkaja kalyungka wirrupungkupayi, mungajarra, mirtalaju piijkaja mankupayi. ⁴ Yungunarringu jirntu pakarnu, nyangulaju martu kalyungka yirriti ngarapayi. Mirtalaju Jiijajpa yintarnu, kujupa kukarnulaju. ⁵ Japirnu-lanyajura Jiijajju, “Warrinyjikajawu. piijikajanyurra maninpawu?” Wajarnulaju, “Paki.” ⁶ Wajarnu-lampaju, “Kujupakartiya wirrupuwa jiiikaja niitingkaja!, palunyajanunyurra piijkaja manku.” Wirrupungukalaju purtu yilalpayi, piijikajawinti yarnngawinti.

⁷ Karna ngayulu yintarnukarnara wajarnu Pii-ijaku, “Jii-lampa maaja ngarinpa.” Piijalurni wangka kulirnu kuurtu walyja manukalu jar-rpangu, ka pipurru kalyukutu tiputingu, kalyuwanalu yankupayi Jiijajkarti. ⁸ Puutuyila parnangka kinti yikipayi. Karlki kujupalulaju puutu parnakarti katingu, jiiilaju niitingpa yilalpayi kalyuwana parnakarti. ⁹ Puutjanulaju tiputinguka nyangu waru kampapayi. Piijikajaya warangka kampapayi, mayilurrju kinti ngarripayi. ¹⁰ Jiijajju-lampaju wajarnu, “Piijikajaya marra!, jiiinyurra kuwarri manu.”

¹¹ Piija yanu puutukarti, ka niitingpa yilarnu piijikajawinti, ka parnangka junu. Piijikaja jiiangka yarnngaya ngarripayi, wan yantartan pipiti jurri wulikaja. Karlkinpaya piijikaja maju ngarripayi. Niiting jiiinga mirta yaarryanu piijikajawinti. ¹² Palunyajanu Jiijajju-lampaju wajarnu, “Yarrarniya ngalkurala!”

Yarnngalulaju kulilpayi, “Yilta Jiijajpa ngaanya ngarin, maaja-lampa.”, mirta kujupa ngurupa ngarangu. ¹³ Jiijajju piijikamu mirrkakajalampaju manu, ka katingu-lanyaju yungu kujunnguru kujunnguru. ¹⁴ Jilanyarna-nyurrampa wajarnu, Jiijajpa-langku wituka yutirringu, mitujanu wankarringuka.

Jiijajpalu Piijangka wangkapayi

¹⁵ Mayikamu kukalaju ngalangu wiyarnu. Palujanu Jiijajjura japirnu, Jayimun Piijaku, “Piija, Jaanmili kaja. Nyuntujun pukurlarrira nyininpa, ngaakajangkamarra munkarra?” Piijalura wajarnu, “Yuu, maaja. Nyuntulun kulirninpa, ngayurnangku pukurlarrira nyininpa.” Jiijajjura wajarnu, “Ngayumili walyjakajan-jananya kanyinma!, jiiipuyuru yangupalakajayuru.” ¹⁶ Jiijajjura wituka japirnu, “Piija, Jaanmili kaja! Nyuntujun pukurlarrira nyininpa?” Piijalura wajarnu, “Yuu, maaja. Nyuntulun kulirninpa, ngayurnangku pukurlarrira nyininpa.” Jiijajjura wajarnu, “Ngayumili walyjakajan-jananya kanyinma!, jiiipuyuru.” ¹⁷ Jiijajjura wituka japirnu, “Piija, Jaanmili kaja! Nyuntujun pukurlarrira nyininpa?” Piija kujilarringu, jumaji yupal tayimura Jiijajjura wangka palunya japirnu. Piijalura wajarnu, “Yuu, maaja. Nyuntu-lampajun nintipuka. Nyuntulun kulirninpa, ngayurnangku pukurlarrira nyininpa.” Jiijajjura wajarnu, “Ngayumili walyjakajan-jananya kanyinma!, jiiipuyuru. ¹⁸ Yiltalurnanta wajarninpa. Nyuntun yangupala nyinapayi, walyjalun kuliraka

ngurra kujupakarti yankupayi. Jampan ngu-lampa nyuntu jirrpirriku, kayila martu kujupalunta mara karrpilkuka, winilku katiku ngurra kujupakutu, ngurra palunyakuran parlanypa nyinaku.”¹⁹ Jilanyalu Jijajju Piija wajarnu, yarnngalula kulilkura, “Piija mirta walyja miturringu, kujupalu katingu miturntarnu. Palunyangka martu laltuluya marniny-pungkupayi Mama, jumaji Piija junga nyinapayi, Mamaku.” Jijajjura wajarnu Piija, “Nyamu. Ngayukuju wulu junga nyinama!”

Piijalura japirnu Jaanku

²⁰ Piijalu pijurringurni nyangu gayu Jaanpa. Ngayunpalajulu julyju Jijajja nyinapayi, kujungkalulaju mayi ngalkupayi. Ngayurnalu ngamu yitingka nyinapayi, Jijajjarnara japirnu, “Maaja! Nganalunta wajalku yungku?, walykukajaku.”²¹ Piijalurni nyangu, kara Jijajpa japirnu, “Maaja! Martu jii wanyjalarriku?”²² Jijajjura wajarnu, “Mayitirna gayulu kulirninpa, mayiti wulu wanka nyinaku, gayurna marlakurrinyakutuwiwaju. Mirtan nyuntu ngunjularrira, gayuluwiwajurnangku kulilkura. Nyuntuju wulu junga nyinama!”

²³ Palunyajanu-ngkuya Jijajmili walyjakajalu wajalpayi, “Yilta, mirta Jaanpa miturriku.” Wiyawanaluya kulilpayi. Jijajjurni mirta gayurni wajarnu, miturriraku, jilanyawiyaju wajarnu, “Mayitirna gayulu kulirninpa, mayiti wulu wanka nyinaku, gayurna marlakurrinyakutuwiwaju. Mirtan nyuntu ngunjularrira, gayuluwiwajurnangku

kulilkura.” ²⁴ Ngayulurna Jaanju wangka yilta ngaa wakarni, kulilkuranyurra. Ngayumili wangka ngaa yilta ngarrini, martu yarnngaluya jilanya kulirni.

Nyamu

²⁵ Julyju, jampa Jiijajpa parnangka nyinapayi. Jiijajju wululu-jananya martukaja wankalpayi, yalyjirrju-janampalura walykukaja mankura wirrupungkupayi. Wululu-janampalura yalyjirrju kujupa kujupa ngapilpayi. Mirta jilanya wulikaja ngaangka mirlimirlingka ngarrini. Yiipirna ngayulu wulikaja mirlimirlingka palu wangkakaja wakaIngara, jii mirlimirlinga yarnnga ngarringara.

Mamamili Wangka
Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka
language of Australia

copyright © 1999 Bible Society of Australia

Language: Martu Wangka

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2